



23<sup>o</sup> período de sesiones  
Tema 8 del programa

FOMENTO DEL TURISMO INTERNACIONAL: SU CRECIENTE  
VOLUMEN ACTUAL Y SUS PERSPECTIVAS

Nota del Secretario General

Indice

	<u>Página</u>
I. INTRODUCCION . . . . .	3
II. RESUMEN DE LAS OBSERVACIONES DE LOS GOBIERNOS ACERCA DE LAS MEDIDAS ADOPTADAS EN CUMPLIMIENTO DE LA RESOLUCION 563 (XIX) DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL . . . . .	6
Consideraciones generales . . . . .	6
a) La influencia del turismo sobre la economía interna y el comercio internacional . . . . .	6
b) Estudio de los servicios turísticos . . . . .	7
c) Apoyo a las organizaciones turísticas oficiales . . . . .	8
d) Simplificación de las formalidades de entrada y salida y establecimiento de acuerdos internacionales sobre turismo . . . . .	9
e) Intercambio de asesoramiento técnico . . . . .	10
III. ACCION DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES . . . . .	11
A. Naciones Unidas y organismos especializados . . . . .	11
1) Naciones Unidas . . . . .	11
2) Organismos especializados . . . . .	12
B. Otras organizaciones internacionales . . . . .	14
1) Congreso Interamericano de Turismo . . . . .	14
2) Consejo de Europa . . . . .	14
3) Asociación de Turismo del Caribe . . . . .	15
IV. ESTADISTICAS DEL TURISMO INTERNACIONAL . . . . .	15
V. CONCLUSION . . . . .	16

ANEXOS

	<u>Anexo I</u> <u>Página</u>
ANEXO I. Nota del Secretario General del 8 de julio de 1955 . . . . .	1
Apéndice: Texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en 1947 . . . . .	3
	<u>Anexo II</u> <u>Página</u>
ANEXO II. Respuestas de los gobiernos a la nota del Secretario General del 8 de julio de 1955 . . . . .	1
Apéndice A: Lista de países cuyos ciudadanos están eximidos del requisito de visado en Suecia . . . . .	128
Apéndice B: Memorándum relativo a las propuestas del Comité Interparlamentario de los países nórdicos para la simplificación de las formalidades de viaje . . . . .	129
Apéndice C: Memorándum sobre las formalidades aplicables a los turistas extranjeros que llegan a Suecia o salen de dicho país . . . . .	131
	<u>Anexo III</u> <u>Página</u>
ANEXO III. Información proporcionada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) sobre sus actividades relacionadas con el fomento del turismo internacional . . . . .	1

## I. INTRODUCCION

1. El Consejo Económico y Social, después de examinar durante la primera parte de su 19.<sup>o</sup> período de sesiones el tema: "Desarrollo del Turismo Internacional: su creciente volumen actual y sus perspectivas" aprobó el 31 de marzo de 1955 la resolución 563 (XIX) que dice lo siguiente:

### "FOMENTO DEL TURISMO INTERNACIONAL"

"El Consejo Económico y Social,

"Habiendo considerado la propuesta hecha por los Estados Unidos de América con relación al fomento del turismo internacional, su creciente volumen actual y sus perspectivas (Documento E/2688),

"Reconociendo la importancia que tiene el turismo internacional para fomentar la comprensión y las relaciones culturales entre los pueblos, impulsar el comercio internacional, facilitar el desarrollo económico y contribuir a mejorar las balanzas de pago y,

"Teniendo en cuenta la útil labor que realizan en este campo organizaciones nacionales, internacionales y regionales, entre ellas las Naciones Unidas y sus comisiones económicas regionales,

"1. Invita a los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de los organismos especializados:

a) A examinar el efecto beneficioso que podría tener en la economía interna de los respectivos países el aumento del turismo y lo que éste representa en el comercio internacional;

b) A estudiar sus servicios turísticos para determinar las deficiencias existentes y fomentar el desarrollo de los medios de transporte, hoteles y otros servicios, comodidades y atracciones necesarios;

c) A prestar el debido apoyo a las organizaciones oficiales dedicadas al fomento del turismo y su colaboración con las agencias privadas en este campo;

d) A simplificar, siempre que sea factible, los procedimientos de entrada y salida y las formalidades que se aplican a los turistas, y a cooperar en el establecimiento de acuerdos internacionales para facilitar el turismo;

e) A fomentar el intercambio de asesoramiento técnico entre los países que realizan programas de turismo y poseen servicios turísticos bien organizados y aquellos que tienen menos experiencia en ese campo;

"2. Pide a los órganos de las Naciones Unidas y a los organismos especializados competentes que consideren de modo favorable los proyectos de carácter constructivo que corresponden a la esfera de su competencia, y cuya finalidad sea incrementar los servicios turísticos y fomentar los viajes;

"3. Pide al Secretario General que estudie las estadísticas de que se dispone sobre el turismo e informe a la Comisión de Estadística tan pronto como sea posible, a fin de establecer definiciones, normas y métodos uniformes;

"4. Invita además a las organizaciones no gubernamentales que se ocupan en el turismo a que prosigan e intensifiquen sus esfuerzos para fomentar el turismo internacional; y

"5. Pide además al Secretario General que presente al Consejo Económico y Social en su 23<sup>o</sup> período de sesiones un informe sobre las medidas adoptadas como consecuencia de esta resolución."

El Secretario General, en cumplimiento del párrafo 5 de esta resolución, por nota del 8 de julio de 1955 solicitó a los Gobiernos de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de los organismos especializados que enviaran información para la preparación del informe que debía presentar al Consejo Económico y Social en su 23<sup>o</sup> período de sesiones (véase Anexo I). Hasta el 16 de octubre de 1956 habían contestado sobre el fondo del asunto los siguientes Gobiernos: Alemania, Australia, Austria, Bélgica y el Congo Belga, Brasil, Ceilán, la Ciudad del Vaticano, Colombia, Cuba, Chile, China, Dinamarca, Ecuador, Estados Unidos, España, Etiopía, Finlandia, Guatemala, India, Irán, Italia, Japón, Luxemburgo, México, los Países Bajos con respecto a Surinám, Nueva Zelandia, Portugal, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la República Dominicana, Suecia, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y la Unión Sudafricana.

2. En el Capítulo II de este informe se han resumido las respuestas distribuidas siguiendo el orden de los diferentes aspectos mencionados en el párrafo 1 de la parte dispositiva de la resolución 563 (XIX). El texto de las respuestas aparece en el Anexo II. A fin de evitar duplicación entre esta encuesta y la relativa a la aplicación de las recomendaciones formuladas por la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras<sup>1/</sup> realizada en cumplimiento de la resolución 567 D (XIX) del Consejo Económico y Social, la información relativa a la simplificación de los procedimientos de entrada y salida, a que se refiere el inciso d) del párrafo 1 de la resolución 563 (XIX), que se refiere a

---

<sup>1/</sup> El texto de las recomendaciones se reproduce en el Apéndice al Anexo I.



aspectos similares a los de la encuesta relativa a los pasaportes y formalidades de paso de fronteras, ha sido resumida en el documento E/CN.2/185 presentado a la Comisión de Transportes y Comunicaciones para que lo examine en su octavo período de sesiones.

3. El Capítulo III incluye información relativa a las actividades emprendidas por las Naciones Unidas y los organismos especializados en cumplimiento de la resolución 563 (XIX). También se resumen en el Capítulo III los acontecimientos que se relacionan con las actividades de algunos otros órganos internacionales intergubernamentales y no gubernamentales de carácter mundial o regional y que se ocupan de facilitar el turismo internacional.

4. En el Capítulo IV figura un resumen de las medidas adoptadas por las Naciones Unidas con respecto a la cuestión de las estadísticas sobre el turismo internacional.

II. RESUMEN DE LAS OBSERVACIONES DE LOS GOBIERNOS ACERCA DE LAS  
MEDIDAS ADOPTADAS EN CUMPLIMIENTO DE LA RESOLUCION 563 (XIX)  
DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

Consideraciones generales

5. Varios países se refieren concretamente a su interés en el fomento del turismo. Alemania destaca la importancia de los efectos sociales del desarrollo del turismo. Resume además una serie de medidas que se consideran eficaces para promover el movimiento turístico tanto en el plano internacional como en el nacional. La India declara que el Gobierno se ocupa en forma permanente del desarrollo y promoción del turismo, fomentando de este modo el entendimiento y la buena voluntad recíprocas, además de obtener importantes beneficios económicos. La Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas menciona las medidas recientemente adoptadas para el desarrollo de la cooperación entre las naciones, particularmente en materia de turismo. Como resultado de las mismas, el intercambio de turistas entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y otros países ha aumentado en forma considerable. Señala que estas medidas se ajustan a la resolución del Consejo Económico y Social. Los Estados Unidos de América se refieren al estímulo que se presta en dicho país al turismo internacional y aprueban la finalidad de la resolución. La Ciudad del Vaticano da su apoyo a las medidas dirigidas al fomento del turismo.

a) La influencia del turismo sobre la economía interna y el comercio internacional

6. Algunas de las respuestas recibidas contienen observaciones sobre este aspecto; la importancia que atribuyen al mismo los países interesados queda demostrada por el hecho de que dichos países suministran información sobre el desarrollo del turismo o mencionan las medidas oficiales adoptadas en esta materia. La información está constituida principalmente por datos relativos al número de visitantes temporales procedentes del exterior (Alemania, Australia, Ceilán, Congo Belga, Cuba, España, Japón, México y República Dominicana) y un cálculo de los ingresos en divisas por tal concepto (Alemania, Australia, Bélgica, Ceilán,

Congo Belga, India, Japón, México y Portugal). Este último dato se compara en algunos casos con los ingresos en divisas procedentes de otras fuentes (Alemania, Congo Belga, Japón, México y Portugal).

7. Bélgica facilita datos relativos, entre otras cosas, al número de personas empleadas en la industria del turismo, el capital invertido en la misma y sus efectos favorables en la economía interna y en la promoción del comercio exterior. México presenta un análisis de las sumas gastadas por los turistas procedentes del exterior y formula observaciones sobre los efectos benéficos para la economía.

b) Estudio de los servicios turísticos

8. Las respuestas sobre este aspecto se refieren principalmente a la situación en materia de alojamiento o a los medios de transporte.

9. Alemania, Bélgica, Ceilán y Japón reconocen la necesidad de ampliar y mejorar los servicios de hoteles, y se refieren al apoyo financiero oficial con este fin. Bélgica señala que se han adoptado medidas para conceder préstamos a bajo interés para la construcción y modernización de hoteles y Alemania se refiere a la ayuda oficial concedida con este objeto, en particular con fondos del Programa de Recuperación Europea<sup>2/</sup>. Señala que la industria hotelera y de restaurantes tiene todavía una gran necesidad de crédito, indica que la cifra de negocios de dichos establecimientos en general no es aún satisfactoria y proporciona datos sobre el número de camas disponibles para turistas. Se menciona el desarrollo de los servicios para el transporte de turistas en algunas zonas fronterizas y en regiones que tienen una estructura económica débil. En Suecia, en cambio, se considera injustificada la concesión de facilidades financieras especiales para la industria hotelera. China suministra asesoramiento para la administración de hoteles y Ceilán, por su parte, fomenta las inversiones extranjeras en la industria hotelera promoviéndola, especialmente mediante la concesión de facilidades para la importación de equipo para hoteles. Cuba y Portugal transmiten el texto de leyes que favorecen a la industria hotelera. La India se refiere a una posible asignación

---

<sup>2/</sup> El "Programa de Recuperación Europea" (PRE) se estableció en 1948 mediante la aprobación por el Congreso de los Estados Unidos de la Economic Co-operation Act.

de fondos del plan quinquenal para el desarrollo de su industria turística. El Japón menciona el asesoramiento financiero y técnico y la desgravación impositiva que el Gobierno concede a la industria hotelera.

10. Alemania, Australia, Cuba, China, Etiopía, Japón, India y México suministran información sobre medidas relacionados con el transporte o sobre leyes relativas a este aspecto.

11. Alemania se refiere a los actos especiales organizados para atraer a los turistas y menciona los esfuerzos que realiza la industria hotelera para asegurarse los servicios de personal bien calificado, que conozca idiomas extranjeros. México señala que la modificación del tipo de cambio del peso mexicano atrae a muchos turistas de los Estados Unidos. Los Estados Unidos se refieren al elevado grado de desarrollo de sus servicios turísticos; los gastos anuales correspondientes a turismo interior ascienden a 15.000 millones de dólares. Los gastos de los ciudadanos de los Estados Unidos en el exterior ascienden a 1.600 millones de dólares.

c) Apoyo a las organizaciones turísticas oficiales

12. Las respuestas relativas a este aspecto se refieren principalmente a la situación con respecto a las organizaciones oficiales de los respectivos países que se dedican al fomento del turismo. Alemania, Australia, Bélgica, el Congo Belga, China, Estados Unidos de América, Japón y Suecia se refieren al apoyo material que presta el gobierno al organismo u organismos oficiales que se ocupan de este aspecto. Colombia, China y la India envían observaciones sobre los acuerdos concertados con agencias de viajes privados en sus respectivos países, mientras que Colombia y los Estados Unidos de América mencionan la creación de organismos consultivos, que representan a la industria turística privada, a fin de obtener la adecuada cooperación entre los gobiernos y las agencias privadas. Cuba ha transmitido el texto de la legislación relativa a su organización de turismo oficial, y por su parte Alemania, Colombia, Japón, México y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas envían información sobre las actividades de sus organismos oficiales en este terreno. Este último país proporciona, además, información sobre los acuerdos relativos al turismo internacional, concertados por el mismo con agencias de viajes del exterior.

d) Simplificación de las formalidades de entrada y salida<sup>3/</sup> y establecimiento de acuerdos internacionales sobre turismo

13. Australia se refiere a la participación de la Asociación Nacional Australiana del Turismo en la labor que desarrollan en Australia el subcomité de facilitación de la Asociación de Turismo de la Región del Pacífico y el Comité de Facilitación de la Organización de Aviación Civil Internacional. Ceilán expresa que las formalidades aduaneras están reducidas al mínimo y que se está considerando una revisión de los procedimientos de entrada y salida. La China se refiere a la ayuda que las agencias de viaje prestan a los turistas en materia de formalidades de entrada y salida. Colombia expresa que el programa básico de su División Nacional de Turismo tiene por objeto la simplificación de las formalidades que alcanzan a los turistas. La República Dominicana se refiere a su contribución al desarrollo del turismo internacional mediante la adopción de medidas liberales respecto a los particulares. Alemania cita la ausencia de formalidades restrictivas con respecto a la entrada y salida de nacionales de los Estados con los cuales mantiene relaciones diplomáticas y sus esfuerzos por eliminar todos los obstáculos puestos al turismo tales como las exigencias en materia de pasaporte y visados y las formalidades aduaneras y relativas a las divisas. El Irán se refiere a la asistencia especial que se presta en lo relativo a las formalidades de paso de fronteras y de otro orden a los turistas que viajan en grupo, tan pronto se recibe notificación del agente consular iraní pertinente. El Japón se refiere a la simplificación de las formalidades de paso de fronteras, especialmente en lo que concierne a las exigencias en materia de visados y a la convertibilidad de la moneda. México resume ciertas medidas adoptadas para reducir las formalidades legales y aduaneras fronterizas para los ciudadanos de los Estados Unidos y el Canadá. Los Estados Unidos de América, refiriéndose a las medidas que han adoptado para facilitar el turismo sobre una base de reciprocidad, mediante la concertación de acuerdos con otros gobiernos, enumera una serie de cambios relacionados con el procedimiento para la obtención de los visados.

---

<sup>3/</sup> En el documento E/CN.2/185 figuran las observaciones de los Gobiernos Miembros relativas a las medidas recomendadas por la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras de 1947.

Menciona asimismo su participación en las organizaciones interesadas en el fomento del turismo internacional.

14. Alemania, Austria, el Congo Belga, los Estados Unidos de América, el Japón y México se refieren al régimen aduanero para los vehículos automotores. Austria expresa que los viajeros pueden importar en forma temporal vehículos automotores extranjeros mediante garantías dadas por la organización automovilística de Austria. Se facilita información sobre el régimen aduanero para los vehículos automotores en el Congo Belga. Alemania menciona la simplificación de los procedimientos para los automóviles privados. El Japón y los Estados Unidos de América declaran que ratificaron en 1954 la Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo. El primero de estos países ratificó también el Protocolo Adicional relativo a la importación de documentos y material de propaganda turística; y el segundo, la Convención sobre Facilidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Particulares de Carretera. Estos tres instrumentos fueron concertados en 1954 en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Automotores Particulares de Carretera y para el Turismo.

e) Intercambio de asesoramiento técnico

15. Entre los pocos países que se han referido a este aspecto en su respuesta, Bélgica y el Congo Belga apoyan en principio la sugestión, pero mencionan sus limitaciones en vista de la imposibilidad de comparar las condiciones imperantes en diferentes regiones. Bélgica, la India, el Japón y la China se refieren a estudios emprendidos en el exterior por ciertos funcionarios acerca de este aspecto. El último país declara que se necesita una cooperación más estrecha con las agencias de viajes extranjeras y con las organizaciones internacionales de turismo. Ceilán menciona la iniciación de un estudio sobre los programas de fomento del turismo en países en que ya está desarrollado el movimiento turístico. Alemania aprueba todo intercambio de asesoramiento técnico entre los países interesados en el turismo internacional y se refiere a sus actividades en este terreno. La India señala también que ha pedido un experto extranjero para que asesore sobre la administración de una escuela de capacitación para personal hotelero. Los Estados Unidos de América mencionan sus actividades en esta materia y manifiestan que, en ciertas condiciones, puede facilitarse asistencia técnica en materia de turismo.



### III. ACCION DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

#### A. Naciones Unidas y organismos especializados

##### 1) Naciones Unidas

16. La Comisión de Transportes y Comunicaciones, así como el Consejo Económico y Social de quien aquella depende, son los órganos de las Naciones Unidas que se ocupan principalmente de las cuestiones relativas al turismo internacional; pero las actividades en este campo son también de la competencia de otros órganos, tales como las Comisiones Económicas Regionales y la Administración de Asistencia Técnica. Esta última ha proporcionado asistencia de expertos para el fomento del turismo a los Gobiernos de Egipto, Haití, Indonesia y Yugoslavia y ha concedido algunas becas para realizar estudios en el extranjero en relación con esta materia. Seguidamente se exponen las actividades desplegadas por las Comisiones Económicas Regionales con miras a aumentar las facilidades para los turistas y fomentar el turismo.

##### Comisión Económica para Europa (CEE)

17. El Comité de Transportes Interiores de la CEE<sup>4/</sup> examinó en su 13.<sup>o</sup> período de sesiones, celebrado en diciembre de 1955, la cuestión del fomento del turismo. Decidió remitir la cuestión a la propia CEE, quien la examinó en su 11.<sup>o</sup> período de sesiones simultáneamente con la cuestión del fomento de las relaciones entre los países del Este y del Oeste de Europa. La resolución aprobada sobre esta materia por la CEE el 20 de abril de 1956 contiene, entre otras cosas, una instrucción a sus comités para que, dentro del marco de sus atribuciones, fomenten el turismo, tanto colectivo como individual, mediante la recomendación de medidas que tiendan a facilitar<sup>5/</sup>lo.

18. Constituyeron otras actividades relacionadas con el fomento del turismo internacional la conclusión, bajo los auspicios de la CEE, de la Convención aduanera sobre la importación temporal de aeronaves y embarcaciones de uso particular<sup>6/</sup> y

---

<sup>4/</sup> Documento E/ECE/TRANS/480.

<sup>5/</sup> Documento E/2868 - E/ECE/237.

<sup>6/</sup> Documento E/ECE/249.

de la Convención sobre el régimen fiscal de los vehículos automotores particulares que circulan de un país a otro,<sup>7/</sup> ambas abiertas a la firma el 19 de mayo de 1956. El Grupo de expertos en cuestiones aduaneras del Comité de Transportes Interiores había recomendado anteriormente en 1956 que se aceptase como documento para la importación temporal de vehículos automotores un "tríptico para un simple viaje" y que se simplificasen los procedimientos aduaneros para la importación temporal de los objetos contenidos en los vehículos de los turistas<sup>8/</sup>. El Grupo de trabajo sobre servicios internacionales de transporte de pasajeros por carretera continuó examinando las solicitudes presentadas por empresas porteadoras para explotar servicios regulares internacionales de transporte de pasajeros.

#### Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente (CEALO)

19. El Comité de Transportes Interiores, en su quinta reunión celebrada del 9 al 14 de enero de 1956 en Bangkok, Tailandia<sup>9/</sup>, examinó brevemente los últimos hechos acaecidos en el campo del turismo internacional y tomó nota de la decisión de la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo de dividir sus comisiones de turismo para Asia y el Lejano Oriente en dos organizaciones regionales, así como la sugestión de que la Secretaría de la CEALO ampliara sus actividades en materia de turismo. El Comité convino en que la Secretaría debía prestar a las dos comisiones regionales de turismo toda la ayuda y cooperación que le fuera posible.

#### 2) Organismos especializados

20. Entre las respuestas recibidas de los organismos especializados, la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y la Organización Mundial de la Salud (OMS) han informado acerca de las actividades que desarrollaban en las esferas mencionadas en la resolución del Consejo Económico y Social sobre el fomento del turismo internacional.

---

<sup>7/</sup> Documento E/ECE/252.

<sup>8/</sup> Documento TRANS/165 - TRANS/WP30/51.

<sup>9/</sup> Documento E/CN.11/416.



21. La acción de la UNESCO en este campo tiene dos aspectos: en parte se funda en la experiencia adquirida directamente en la realización de programas internacionales de intercambio y en particular, con ocasión de los viajes de estudio por grupos de trabajadores en Europa; y en parte, en la reunión y difusión de los datos relativos a muchos tipos de programas realizados por otras organizaciones. Desde que se aprobó la resolución 563 (XIX), la UNESCO ha proseguido e intensificado esta labor. Cabe citar especialmente la colaboración cada vez más estrecha de la UNESCO con la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo, con la cual publica conjuntamente una revista titulada Viajes al Extranjero - Formalidades de Frontera.
22. La mayor parte de la labor acometida por la UNESCO en materia de intercambio de personas consiste en viajes con fines educativos y se traduce en la concesión de becas individuales y en viajes colectivos de estudio. Pero admitiendo el supuesto de que casi todo el que va al extranjero desea adquirir el mayor conocimiento posible del país que visita, algunos de los conocimientos adquiridos en el campo puramente educativo corresponden igualmente al campo del turismo en general.
23. Aparte de dichas actividades la UNESCO se esfuerza por reducir los obstáculos con que tropiezan las personas dedicadas a actividades educativas, científicas o culturales que desean trasladarse al extranjero. La Conferencia General, en su octavo período de sesiones, invitó a los Estados miembros de la UNESCO a conceder las "mayores facilidades posibles" con tal fin y, para agosto de 1956, 28 países habían informado sobre las medidas que habían adoptado al respecto. Por otra parte, la Conferencia General va a examinar en su noveno período de sesiones, una propuesta para que se celebre en 1957 o 1958 una reunión de expertos encargada de asesorar a la UNESCO sobre la posibilidad de adoptar reglamentos internacionales destinados a facilitar los viajes al extranjero de las personas que ejercen actividades relacionadas con la educación, la ciencia y la cultura.
24. Las actividades de la OACI en este campo se ejercen sobre todo dentro del marco de su Programa de Facilitación, cuyos aspectos más importantes han sido resumidos en el documento E/CN.2/185 titulado "Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras", que la Comisión de Transportes y Comunicaciones va a examinar en su octavo período de sesiones.
25. La OMS ha proporcionado datos muy completos sobre sus actividades en este campo, particularmente en lo que respecta a la cuestión de la cuarentena internacional, que tiene por efecto facilitar el turismo y mejorar la salud de los turistas (Véase Anexo III).

## B. Otras organizaciones internacionales

### 1) Congreso Interamericano de Turismo

26. El sexto Congreso Interamericano de Turismo, celebrado en San José, Costa Rica, del 14 al 21 de abril de 1956, reunió las delegaciones de 19 países americanos. El Congreso aprobó varias decisiones y resoluciones, algunos de cuyos aspectos podrían interesar al Consejo.

27. En el plano de las investigaciones y de la organización en materia de turismo, el Congreso pidió al Comité Directivo Permanente que efectuase ciertos estudios acerca de las estadísticas del turismo y los efectos económicos del movimiento turístico y que examinase las condiciones en que podría desarrollarse el intercambio de personal turístico.

28. En cuanto a las medidas destinadas a facilitar el turismo internacional, el Congreso aprobó varias recomendaciones dirigidas a los Gobiernos de los Estados americanos, tendientes a simplificar las formalidades necesarias para la obtención de los documentos personales de viaje y que se referían especialmente a la abolición del requisito del visado. También subrayó la necesidad de firmar y ratificar la Convención de las Naciones Unidas sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Particulares de Carretera, la Convención de las Naciones Unidas sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo y el Protocolo Adicional a esta última relativo a la Importación de Documentos y Material de Propaganda Turística. Además, el Congreso aprobó resoluciones sobre la ampliación de los servicios hoteleros en América Latina, la colaboración entre las organizaciones oficiales y las empresas privadas encargadas del fomento del turismo y el mejoramiento de los servicios de transporte.

### 2) Consejo de Europa

29. En el documento E/CN.2/185, titulado "Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras", se han reseñado las actividades que el Consejo de Europa despliega continuamente en el campo de la simplificación de las formalidades que deben cumplir los viajeros para el paso de las fronteras. La Asamblea General del Consejo de Europa examinó en su séptimo período ordinario de sesiones los medios de facilitar los viajes al extranjero, especialmente los que los nacionales de Estados miembros del Consejo de Europa hacen al territorio de otros Estados miembros;

el 19 de octubre de 1955 aprobó la recomendación 81 (1955), en la que se proponía que se ampliasen las medidas en vigor para estimular el intercambio y el turismo internacional y se adoptaran nuevas medidas destinadas a facilitar los viajes al extranjero de los grupos de la población con ingresos modestos<sup>10/</sup>.

### 3) Asociación de Turismo del Caribe

30. La Asociación de Turismo del Caribe, creada provisionalmente en 1949 bajo los auspicios de la Comisión de las Antillas y que desde 1952 actúa como una organización autónoma de los países y territorios de la región del Caribe para el desarrollo de su industria turística, celebró sus reuniones generales cuarta y quinta en Paramaribo, Surinam, (mayo 1955) y en San Juan, Puerto Rico (mayo 1956) respectivamente. Tras pasar revista a las actividades de la Asociación, esta quinta reunión aprobó algunas definiciones tendientes a uniformar las estadísticas del turismo y convino en las medidas que habían de adoptarse para obtener la asistencia técnica del Gobierno de los Estados Unidos de América en materia de viajes.

## IV. ESTADÍSTICAS DEL TURISMO INTERNACIONAL

31. De conformidad con el párrafo 3 de la resolución 563 (XIX), la Comisión de Estadística examinó en su noveno período de sesiones (10 de abril - 2 de mayo de 1950) la cuestión de las estadísticas del turismo internacional, teniendo en cuenta un memorándum preparado por el Secretario General<sup>11/</sup>. Se reproduce a continuación el texto de la resolución aprobada por la Comisión y el pasaje pertinente de su informe<sup>12/</sup>.

---

<sup>10/</sup> Véase el informe anual sobre las actividades del Consejo de Europa en 1955, documento CE/INT (56) 1.

<sup>11/</sup> Documento E/CN.2/221 y Adds. 1 y 2 y Add.2, Corr.1.

<sup>12/</sup> Documento E/2876.

"... Con la definición del término "turista", establecida con fines estadísticos por la Sociedad de las Naciones, se amplió el sentido de este término en estadística de modo que incluyera, además de las personas en viaje de placer, a las personas en viaje de negocios (que no perciben ninguna remuneración procedente de fuentes situadas dentro del país visitado), a los diplomáticos y a los estudiantes. A los efectos estadísticos sería ventajoso emplear en estadística la palabra "visitantes" para clasificar a esta categoría más amplia de viajeros, como se hizo en la recomendación de la Comisión relativa a las estadísticas de las migraciones, con lo cual se dejaría librada a las autoridades administrativas la definición de la palabra "turista". De hacerse así quizá conviniera clasificar a los viajeros en tránsito por un país, separadamente de los "visitantes" al país.

"La Comisión subrayó la importancia de reducir al mínimo las formalidades que se imponen a los viajeros para reunir datos estadísticos, y estimó que ésto podría lograrse reuniendo datos sobre los visitantes y los viajeros en tránsito dentro de la operación consistente en distinguirlos de los migrantes, de quienes puede necesitarse información más completa.

"La Comisión aprobó la siguiente resolución:

"Resolución 23 (IX)

"La Comisión de Estadística,

"Pide al Secretario General que, después de consultar con los Estados Miembros y en colaboración con la Organización de Aviación Civil Internacional, el Fondo Monetario Internacional, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo, y tomando en cuenta las opiniones de la Comisión, procure lograr un acuerdo sobre la clasificación estadística que deba utilizarse para registrar el movimiento de visitantes extranjeros, así como sobre la terminología que deba emplearse en relación con esa clasificación, y que sugiera métodos para reunir datos estadísticos con arreglo a tal clasificación, en lo posible sin aumentar las formalidades de frontera."

V. CONCLUSION

32. Las respuestas contienen datos sumamente diversos en cuanto al fomento del turismo internacional; desgraciadamente tales datos distan mucho de ser completos, lo que se debe en parte a que varios de los principales países de turismo no han respondido a la petición del Secretario General. No obstante, el estudio de dicha información puede ser de particular utilidad para los organismos oficiales que se ocupan del fomento del turismo internacional. Las respuestas no parecen indicar que los órganos que existen actualmente en el plano internacional, y que podrían acometer una acción concertada para el fomento del turismo, sean insuficientes para satisfacer

las necesidades actuales y haya que suplirlos con nuevas medidas de organización. La importancia de la industria turística en sus aspectos social, cultural y económico parece sugerir la conveniencia de que tanto en los países turísticos, como en los que ofrecen posibilidades al respecto, el desarrollo de esta actividad cuente en el plano internacional con todo el apoyo de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales interesadas. Se podría señalar esta necesidad a la atención de los órganos de las Naciones Unidas, los organismos especializados pertinentes y otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales que se ocupan del turismo, y se podría solicitar de la Comisión de Transportes y Comunicaciones que, puesto que se halla encargada de mantenerse al corriente de la evolución internacional en materia de viajes, de conformidad con la resolución 35 (IV) del Consejo Económico y Social, informe a ésta cada vez que los hechos acaecidos en el campo del turismo internacional hagan conveniente, a su juicio, que el Consejo estudie nuevas medidas.

ANEXO I

NOTA DEL SECRETARIO GENERAL DEL 8 DE JULIO DE 1955

El Secretario General de las Naciones Unidas saluda atentamente

a.....  
y tiene el honor de informar al Gobierno de Su Excelencia que el Consejo Económico y Social, tras haber examinado en la primera parte de su 19.<sup>o</sup> período de sesiones el tema titulado "Fomento del turismo internacional, su creciente volumen actual y sus perspectivas", aprobó el 31 de marzo de 1955 la resolución 563 (XIX) al respecto, cuyo texto se adjunta<sup>1/</sup>.

En vista de lo dispuesto en el último párrafo de dicha resolución, el Secretario General agradecería al Gobierno de Su Excelencia que le transmitiera toda la información que juzgue prudente a fin de hacerla figurar en su informe al Consejo Económico y Social, en su 23.<sup>o</sup> período de sesiones, que se reunirá a principios de 1957.

Auemás, teniendo especialmente en cuenta el inciso d) del párrafo 1 de dicha resolución, relativo a la simplificación de los procedimientos de entrada y salida y de las formalidades que se aplican a los turistas, el Secretario General tiene el honor de señalar a la atención del Gobierno de Su Excelencia la resolución 567 D (XIX) que, sobre pasaportes y formalidades de paso de fronteras, aprobó el Consejo Económico y Social el 20 de mayo de 1955 en la segunda parte de su 19.<sup>o</sup> período de sesiones, después de haber examinado el informe de la Comisión de Transportes y Comunicaciones sobre su séptimo período de sesiones (documento E/2696 - E/CN.2/164). Dicha resolución dice así:

"El Consejo Económico y Social,

"Tomando nota de la opinión formulada por la Comisión de Transportes y Comunicaciones en el sentido de que, en vista del tiempo transcurrido desde que se realizó entre los gobiernos la última encuesta acerca de la aplicación de las recomendaciones formuladas por la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en Ginebra en 1947, sería conveniente que el Secretario General efectuara una nueva encuesta entre los gobiernos con objeto de obtener información oficial sobre los progresos realizados respecto de dichas recomendaciones,

<sup>1/</sup> Véase el Capítulo I, párrafo 1, de este documento.

"Tomando nota además de que la propuesta formulada a fin de que el formato uniforme para los visados de entrada preparado por la Organización de Aviación Civil Internacional se utilice para los viajes internacionales por todos los medios de transporte ha recibido considerable apoyo de parte de los gobiernos,

"1. Invita al Secretario General a que efectúe una nueva encuesta dirigiéndose a los gobiernos en solicitud de información sobre los progresos realizados respecto de la aplicación de las recomendaciones de la Reunión de Expertos celebrada en 1947 e informe al respecto a la Comisión en su octavo período de sesiones;

"2. Recomendando a los gobiernos que, como práctica recomendada, examinen la posibilidad de que se utilice el formato uniforme para los visados de entrada preparado por la Organización de Aviación Civil Internacional para los viajes internacionales por todos los medios de transporte."

A fin de preparar el informe que ha de rendir a la Comisión de Transportes y Comunicaciones, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 1 de la parte dispositiva de la resolución 567 D (XIX), el Secretario General agradecería al Gobierno de Su Excelencia que le remitiera oportunamente, y a más tardar el 1º de junio de 1956, información sobre los progresos realizados, es decir las medidas que haya tomado o se proponga adoptar para poner en práctica las varias recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre pasaportes y formalidades de paso de fronteras, celebrada en Ginebra del 14 al 25 de abril de 1947 (documento E/436)<sup>1/</sup>.

El Secretario General se permite recordar al Gobierno de Su Excelencia, que ya el 27 de junio de 1950 dirigió a los gobiernos una petición análoga (referencia ECA 124/1/01). Se facilitaría la preparación del informe a la Comisión de Transportes y Comunicaciones en el octavo período de sesiones, si la información que se suministre en respuesta a la presente encuesta pone al día y amplía en caso necesario, los datos ya comunicados en respuesta a la petición anterior.

---

<sup>1/</sup> Reproducidas en el Apéndice de este Anexo.



## APENDICE

### Texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en 1947

#### I. DOCUMENTOS

##### A. Pasaportes

- i) En el momento actual no es posible la abolición general del requisito de poseer un pasaporte para viajar al exterior; pero debería alentarse que mediante acuerdos bilaterales o multilaterales se llegue a la supresión de este requisito a base de reciprocidad.
- ii) Los países deberían adoptar de un modo general el "modelo internacional" de pasaporte recomendado por las Conferencias de 1920 y 1926, o un modelo mejorado que tenga en cuenta la característica del "modelo internacional".
- iii) No es realizable en el momento actual la adopción del documento llamado "Tarjeta Internacional del Viajero". Sin embargo, la adopción de tal tarjeta entre los países que supriman el requisito de visar y convengan en la substitución del pasaporte por dicha tarjeta podría constituir un progreso apreciable; pero en ningún caso debería exigirse esta tarjeta además del pasaporte.
- iv) El uso de pasaportes colectivos debería permitirse solamente con propósitos especiales, con garantías suficientes y para un limitado número de personas (por acuerdo mutuo, sería posible una concesión más liberal de esta clase de pasaportes colectivos). Los derechos que correspondan a la expedición de un pasaporte colectivo, deberían ser en principio los mismos fijados para un pasaporte individual.
- v) Como regla general, los países deberían adoptar para los pasaportes un período de validez de dos o más años, y, de ser posible, un período de validez de cinco años, como el ya adoptado por ciertos países. Se deberían dar disposiciones para facilitar la renovación de los pasaportes, de ser posible, por el mismo período concedido inicialmente, a condición de que la validez total de un mismo pasaporte no sea de más de 10 años.
- vi) A excepción de ciertos casos especiales o excepcionales, los gobiernos deberán expedir pasaportes para todos los países extranjeros o para el mayor grupo de países que sea posible.



vii) Los derechos que se perciben por la expedición de pasaportes deben fijarse de manera que no produzcan un ingreso que exceda el gasto ocasionado por la preparación de los pasaportes y su entrega a las personas interesadas.

viii) El propósito debería ser el de alcanzar la máxima simplificación de las formalidades necesarias para la obtención de pasaportes. Contribuiría a este fin el que se descentralizara la expedición de pasaportes tanto como fuere posible y que los solicitantes no estuvieran obligados a presentar una solicitud personalmente o por escrito a una oficina central.

#### B. Visas

i) Deberían abolirse universalmente los visados de salida y reducirse al mínimo las demás formalidades preliminares de salida.

ii) La supresión de visados puesta ya en práctica por varios países mediante acuerdos bilaterales, constituye un progreso apreciable y la Reunión de Expertos recomienda que se efectúen negociaciones para otros acuerdos para lograr en definitiva la abolición general de los visados.

iii) Si bien la abolición general de los visados de tránsito no es realizable como medida inmediata, se podría llegar a este fin si fueran abolidos con la amplitud mayor que sea posible, especialmente mediante acuerdos entre los gobiernos.

Los visados de tránsito no deberían exigirse a los pasajeros que entran en un país sólo de manera causal en el curso de un viaje ininterrumpido y continuado.

iv) Los visados deberían ser válidos, en lo posible, para cualquier número de viajes durante el período en que puedan ser utilizados.

Es de desear que dichos visados sean válidos por 12 meses o más, a contar de la fecha de su concesión.

v) Con sujeción a las consideraciones sanitarias y de seguridad, los visados deberían ser válidos para todos los puertos de entrada, para todas las vías abiertas normalmente al tránsito de pasajeros, sea cualquiera el medio de transporte, sin hacer distinciones por motivo de los itinerarios seguidos o de la nacionalidad de la embarcación o aeronave a bordo de la cual transita el pasajero.

vi) En lo que concierne a los derechos de visado, no debería hacerse distinciones por motivos de nacionalidad, itinerario, propósito de la visita, medio de transporte o bandera de la nave. Cada Estado debería conservar el derecho a fijar

derechos más altos para los nacionales de países que cobran derechos más altos o a cobrar derechos más bajos en virtud de acuerdos mutuos. Deberían publicarse los derechos de visados mediante carteles puestos en las oficinas encargadas de concederlos.

vii) El objetivo debería ser la abolición universal de los derechos de visado. Hasta cuando se llegue a su completa abolición, estos derechos deberían ser reducidos al mínimo.

viii) Los procedimientos para obtener un visado deben ser en lo posible los más sencillos y rápidos y no debe hacerse ninguna distinción en perjuicio de un viajero cuyo propósito sea atender asuntos comerciales.

ix) A menos que circunstancias especiales lo aconsejen de otro modo, debe darse a los agentes consulares u otros representantes de gobiernos extranjeros la autoridad necesaria para conceder visados de entrada y de tránsito sin el requisito de referirlas a sus respectivos gobiernos.

x) Las autoridades diplomáticas y consulares deben estar autorizadas para conceder visados en circunstancias especiales a las personas que no tienen su domicilio en el lugar de residencia de dichos agentes diplomáticos y consulares.

xi) A los solicitantes de visados no se les debe exigir las impresiones digitales.

xii) No debe considerarse normalmente obligatoria la presencia del solicitante para obtener un visado.

xiii) Deberían simplificarse las formalidades exigidas para conceder un visado, en especial, el número de documentos requeridos en apoyo de una solicitud que deberían limitarse a un mínimo indispensable.

xiv) Cuando se exige un visado de tránsito, éste debería concederse normalmente mediante una solicitud del viajero, quien puede demostrar que no permanecerá más tiempo del necesario para llegar, siguiendo el itinerario más directo, al lugar de partida del país por el que atraviesa<sup>1/</sup>.

---

<sup>1/</sup> Para la aplicación de la presente recomendación, "viaje en tránsito" es aquél en que el viajero no permanece más tiempo del necesario para cambiar de medio de transporte.

xv) Cuando se permita la utilización de un pasaporte colectivo no deben exigirse visaciones consulares individuales.

xvi) En los casos excepcionales en que el viajero llega sin estar provisto de una visación consular, cualquiera sea el medio de transporte utilizado, las autoridades de frontera deben contar con la autorización necesaria para regularizar la situación por medios adecuados.

xvii) Salvo en los casos de extrema urgencia, los gobiernos deberían hacer todo lo posible para evitar que se modifiquen considerablemente las condiciones para la obtención de visados o las condiciones en las cuales se permite la entrada y la salida sin que haya precedido una notificación suficiente.

xviii) Al conceder el visado no se debería imponer derechos adicionales por documentos complementarios o por las traducciones de las solicitudes de visados o por cualesquiera otras razones.

#### C. Otros documentos

i) Todos los gobiernos deben aceptar como válidos los certificados internacionales de inoculación y de vacuna expedidos de conformidad con la Convención Sanitaria Internacional Sobre Navegación Aérea de 1933, con las enmiendas introducidas en 1944 y con la Convención Internacional Sanitaria para la Navegación Marítima de 1926, modificada en 1944, con los cambios que cuando la ocasión lo requiera, pueda hacer la Organización Mundial de la Salud, de conformidad con su constitución, en lo referente a las pruebas de inoculación y vacuna, cuando se exija esta prueba.

ii) Si bien se reconoce que en ciertos casos es conveniente exigir garantías a fin de evitar las cargas financieras que pesarían sobre un país como resultado de la presencia de extranjeros carentes de fondos, la Reunión de Expertos recomienda que cualquier cantidad que se exija a un viajero como depósito, debe fijarse en forma que no constituya una negativa de facilidades para las personas de modestos recursos.

## II. FORMALIDADES DE FRONTERA

a) El control en las fronteras debería efectuarse con la mayor celeridad posible. Los gobiernos deberían estudiar las disposiciones que podrían adoptar, si fuera necesario por acuerdos bilaterales, a fin de que el control de pasaportes, equipaje,

dinero y el control sanitario preliminar cuando éste deba realizarse, se combinen y realicen simultáneamente o por lo menos en inmediata sucesión en el curso de un viaje. Por ejemplo, en los viajes por mar, a bordo de una embarcación; en los viajes por ferrocarril, en un tren sea en marcha o cuando se detenga en una estación de frontera; en los viajes por carreteras, en lugares adyacentes. Si el control no puede realizarse a lo largo del itinerario, estas formalidades deberían efectuarse en lo posible en un puesto único de frontera donde las autoridades de ambos países podrían cumplir simultáneamente sus deberes.

b) Además de emplear un personal suficiente, es importante que los locales sean adecuados y dispuestos convenientemente para el propósito y que permanezcan abiertos durante las horas apropiadas para atender al tránsito regular.

#### A. Control de policía

i) El control de los pasaportes, tanto a la entrada como a la salida de un país, debe efectuarse con la mayor celeridad posible. Con este propósito, sería conveniente que las anotaciones y sellos se reduzcan a un tamaño adecuado y se los coloque de manera ordenada a fin de poder encontrarlos e identificarlos con facilidad.

ii) Salvo en los casos que corresponden a la justicia o al orden público, no se deberían quitar, retener ni incautar los pasaportes de los viajeros que atraviesan un país extranjero.

#### B. Control de divisas y facilidades para el cambio de moneda

i) Con sujeción a lo estipulado en los acuerdos bilaterales que estuvieron en vigor entre determinados Estados, se debería autorizar a los viajeros de buena fe que entran a los países que restringen la importación o la exportación de divisas (es decir, billetes de bancos extranjeros y valores fiduciarios librados en divisas, tales como travellers' cheques, cartas de crédito para viajeros, etc., a que especifiquen en un certificado las cantidades a que ascienden tales billetes de banco y valores fiduciarios en su posesión, para que al momento de salir del país, previa la restitución del certificado en mención, puedan llevar consigo dichos billetes de banco y dichos valores fiduciarios. Una anotación en el pasaporte podría servir para este objeto.

Además, aunque se reconoce la facultad de todo Estado para adoptar tales medidas que estime necesarias en lo referente a la importación y exportación de su propia moneda, al tratarse de viajeros de buena fe se recomienda: a) que el monto de tal moneda declarado en la frontera en exceso del límite legalmente prescrito para la importación se lo ponga dentro de un sobre cerrado y sellado y se permita que continúe en poder del propio viajero hasta cuando éste deje el país, o b) que se deposite este monto en la frontera a cambio de un certificado nominal no negociable a favor del viajero, canjeable por éste en todo puerto de salida del país en cuestión en la misma moneda que haya entregado.

ii) Todo Gobierno que no cuente entre sus servicios estatales con una oficina para el cambio de moneda en los lugares de entrada, debería alentar a las compañías de transporte, a las agencias de viaje o a los bancos, para que den tales facilidades en los lugares de entrada, a fin de satisfacer las necesidades inmediatas de los viajeros. Además, tal Gobierno reglamentará las operaciones de cambio efectuadas por personas privadas y por agencias, y publicará las cotizaciones en vigor, o bien dará plena publicidad en cada lugar de entrada a las cotizaciones de cambio y a los documentos y derechos establecidos, así como a las regulaciones aplicables a la reconversión en divisas de la moneda local adquirida por el viajero.

#### C. Inspección aduanera de equipajes

i) Los gobiernos deberían esforzarse por simplificar sus facilidades aduaneras. Se contribuiría a este propósito si se lograra un cierto grado de uniformidad tanto en lo que respecta a las mercancías exoneradas del pago de derechos de aduana como a los sistemas empleados para la inspección de equipaje. Las compañías de transporte deberían hacer cuanto esté a su alcance para facilitar estas operaciones, cuidando de proveer personal y locales adecuados.

ii) Sería conveniente reducir al mínimo cuando fuese posible, los retardos en las estaciones de fronteras, inspeccionando durante el viaje los equipajes de mano.

iii) a) Si bien la inspección de equipajes normalmente se verifica en los puntos de entrada o de salida, se debería favorecer la adopción de otras medidas tendientes a que esta inspección de los equipajes declarados se verifique en una oficina

aduanera si así lo prefiere el viajero; y, en lo concerniente al control de exportación que esta inspección se verifique antes de la expedición a la frontera con destino al extranjero, y, en lo que respecta al control de importación, después de haber pasado la frontera al llegar con procedencia del extranjero.

b) Convendría, asimismo, favorecer la negociación de acuerdos bilaterales tendientes a la creación de oficinas aduaneras mixtas en las fronteras y para la inspección anticipada de los equipajes declarados en el país de origen cuando lo desee el viajero por parte de los funcionarios de aduana de los países de destino antes de la expedición de los equipajes al otro lado de la frontera común.

c) Sin menoscabo del derecho que tienen las autoridades aduaneras para inspeccionar el equipaje declarado de un viajero en tránsito por un país, se recomienda que dichas autoridades no ejerzan este derecho sino en circunstancias excepcionales, cualquiera sea el medio de transporte utilizado.

iv) Es conveniente que se notifique anticipadamente a los viajeros las formalidades aduaneras que deberán cumplir y que se les proporcione las informaciones al respecto, mediante folletos aprobados oficialmente y publicados para su distribución gratuita o, cuando fuere posible, por medio de carteles.

#### D. Inspección de la sanidad

El examen médico de la tripulación, de los pasajeros y de su equipaje, deberían ser gratuitos.

En los casos en que la tripulación o los pasajeros se hayan embarcado o hayan pasado por regiones infestadas por enfermedades endémicas, deberían someterse a un examen sus vestidos y equipajes, en busca de insectos y gérmenes de enfermedad. Las autoridades sanitarias oficiales encargadas de este control deberían efectuarlo lo más rápidamente posible.

-----

Como una recomendación final, la Reunión de Expertos insinúa al Consejo Económico y Social que, después de transcurrido un plazo conveniente, considere la necesidad de convocar una nueva Reunión de Expertos para que estudie la situación prevaleciente en el momento y, de ser posible, para que formule recomendaciones conducentes a nuevos progresos.

/...

Los Expertos expresan su esperanza de que en la próxima reunión, si ésta llega a efectuarse, esté representado el mayor número posible de Gobiernos.

ANEXO II

RESPUESTAS DE LOS GOBIERNOS A LA NOTA DEL  
SECRETARIO GENERAL DEL 8 DE JULIO DE 1955

Australia

(Fomento del turismo internacional)

... información sobre las actividades de la Asociación Nacional Australiana de Turismo:

1) El efecto beneficioso del aumento del turismo

La Asociación Nacional Australiana de Turismo fué fundada en 1929 en gran parte por sugestión de las compañías de transporte y las empresas navieras australianas y teniendo en cuenta principalmente las ventajas que el desarrollo del turismo en Australia reportaría al país y a su economía y lo que el mismo representa en el comercio internacional.

Ccmo resultado, en parte, de las actividades de la Asociación, el total de los viajeros que entraron en Australia con carácter temporal alcanzó en 1939 a 33.480. Las cifras siguientes reflejan el aumento registrado desde 1947, en que se reanudó el movimiento turístico mundial:

1947	17.698
1948	26.171
1949	37.292
1950	43.692
1951	44.982
1952	47.698
1953	45.515
1954	49.069

Partiendo de la suposición de que cada turista que entra al país a título temporal gasta un promedio de 110 libras australianas, se han gastado en Australia desde la guerra 34.332.650 libras australianas como mínimo y con el volumen actual de llegadas más de 5.000.000 por año. Se cree que la cifra real gastada es mayor que lo que sugiere este cálculo arbitrario.

Según las estadísticas oficiales, las entradas a título temporal bajo el rubro "turistas" representan aproximadamente la mitad de las entradas.

/...



2) Servicios turísticos y deficiencias existentes

Además del suministro de fondos suficientes para las actividades de fomento del turismo (véase el No. 3), el principal factor que dificulta el aumento de la corriente de turistas a Australia es la falta de hoteles y servicios modernos. La construcción de edificios para hoteles quedó interrumpida durante la segunda guerra mundial y el período que siguió a la misma y sólo ahora está reanudándose en las ciudades principales.

Después de la guerra, los medios de transporte han hecho progresos extraordinarios, particularmente la aviación civil.

3) Apoyo a las organizaciones oficiales dedicadas al fomento del turismo

Por lo que hace al apoyo a las actividades destinadas al fomento del turismo en Australia, la situación es la siguiente:

- i) Los fondos de la Asociación, incluido un subsidio de 15.000 libras otorgado por el Gobierno, sólo llegan a 32.000 libras por año. Esto descarta la posibilidad de costear una campaña de propaganda en los principales periódicos extranjeros, aspecto esencial de toda propaganda turística. En realidad, los fondos de que se dispone sólo alcanzan para costear la publicación de unos 250.000 folletos y cartelones que se distribuyen gratuitamente en el extranjero. La mayor parte de este material es absorbida por las compañías de transporte, las agencias de turismo y las oficinas del Gobierno de Australia en el exterior.
- ii) Desde que se creó en 1929, la Asociación no ha contado exclusivamente con el apoyo del Gobierno del Commonwealth; se obtuvieron 242.000 libras esterlinas de otras fuentes y 159.000 fueron aportadas por el Gobierno.

4) Simplificación de los procedimientos de entrada y salida y las formalidades que se aplican a los turistas

A solicitud de la Asociación de Turismo de la Región del Pacífico, la Asociación Nacional Australiana de Turismo designó al Sr. R. D. Piesse, Ayudante del Director Gerente, para que representara a Australia en el Subcomité de Facilitación de la Asociación de Turismo de la Región del Pacífico, y actualmente está estableciendo el necesario enlace con el Comité de Facilitación de la OACI en Australia. Este último comité se ocupa de simplificar los procedimientos de entrada y salida para los viajeros por vía aérea internacionales.

(Pasaportes y formalidades de frontera)

... desde la última encuesta relativa a la cuestión de los pasaportes y formalidades de visado, se han concertado los acuerdos siguientes:

- i) entre Australia y los Estados Unidos de América en virtud del cual los nacionales de cualquiera de estos países pueden obtener visados válidos por cuatro años y un número ilimitado de viajes para efectuar visitas al otro país; tales visados son expedidos gratuitamente;
- ii) entre Australia y Bélgica, Dinamarca, Grecia, Italia, Liechtenstein, Luxemburgo, Noruega, los Países Bajos, la República Federal de Alemania, Suecia y Suiza, en virtud de los cuales los australianos pueden visitar cualquiera de estos países por períodos breves sin necesidad de obtener visado y los nacionales de dichos países pueden obtener gratuitamente visados para entrar en Australia, los que en el caso de los visitantes son válidos para un número ilimitado de entradas durante un período de 12 meses.

Se están realizando negociaciones con algunos otros países a fin de concertar acuerdos análogos a los mencionados en el párrafo ii). Cuando tales acuerdos hayan quedado concluidos se harán los correspondientes anuncios.

Australia ha adoptado el formato uniforme de visado preparado por la Organización de Aviación Civil Internacional que está en uso desde noviembre de 1953 para la expedición de visados de entrada a Australia para viajes por cualquier medio de transporte.

Por lo que se refiere a la resolución en general, puede decirse que Australia está dispuesta a cooperar en la facilitación y desarrollo del turismo internacional como lo demuestran:

- a) la buena voluntad de que da muestras, siempre que es posible, por concertar acuerdos para simplificar las formalidades de visado;
- b) la reducción de los procedimientos y formalidades para la entrada de turistas en Australia al mínimo compatible con las exigencias de Australia, particularmente en su carácter de país de inmigración;
- c) la facilidad con que los ciudadanos australianos pueden obtener pasaportes que les permitan viajar a cualquier país que deseen.

/...

## Austria

### (Pasaportes y Formalidades de paso de fronteras)

Como observación general, el Ministro del Interior del Gobierno Federal señala que las recomendaciones de la Reunión de Expertos celebrada en Ginebra sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras resultan anticuadas en vista de las recomendaciones más amplias y concretas de la Organización de Cooperación Económica Europea y del Consejo de Europa que ya han sido puestas en práctica por Austria.

#### A. Pasaportes<sup>1/</sup>

Los pasaportes austríacos son del "modelo internacional" recomendado por las Conferencias sobre pasaportes de 1920 y 1926.

Las personas que viajan en grupo pueden obtener pasaportes colectivos que se expiden de conformidad con las mismas disposiciones que rigen para los pasaportes individuales y los derechos que se cobran por persona son considerablemente más bajos que los que se perciben en el caso de los pasaportes individuales.

De acuerdo con la solicitud que se haga en cada caso particular, un pasaporte puede ser válido por un período de hasta cinco años, y para viajar a determinados países, a todos los países europeos, o a todos los países. El período de validez puede prorrogarse por otros cinco años, y puede dejar de exigirse la presentación a tal efecto de los documentos que debieron presentarse al otorgarse por primera vez el pasaporte.

Los derechos que se cobran por la renovación dependen de los gastos que demande la preparación de los pasaportes y su expedición a las personas interesadas.

Las formalidades para la renovación de pasaportes se han reducido al mínimo indispensable, y la expedición de pasaportes ha sido considerablemente descentralizada al autorizarse a todas las autoridades administrativas de distrito y a las oficinas de la policía federal a otorgarlos.

---

<sup>1/</sup> Los títulos y números corresponden al texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en 1947, que se reproduce en el apéndice al Anexo I.

## B. Visados

No se exigen visados de salida para abandonar el territorio de la República Federal. Por lo que hace a todos los Estados que son miembros de la Organización de Cooperación Económica Europea o del Consejo de Europa y Chile, Austria ha abolido los visados sobre una base de reciprocidad y en el caso de los Estados Unidos de América y Australia los ha abolido unilateralmente.

En caso de solicitárselos pueden expedirse visados válidos por uno o más viajes a Austria o a través de Austria y por un período de un año o un período mayor.

Los derechos de visado, en aquellos casos en que todavía se perciben en virtud de acuerdos concertados con la mayor parte de los países europeos y varios países de ultramar, han sido reducidos en forma considerable. Los mismos figuran en la Ley de Derechos y Aranceles de 1946 (Bundesgesetzblatt No. 184/46) enmendada por las leyes de 1948 (BGBl. No. 23/49) y de 1949 (BGBl. No. 109/49); en la Ordenanza de 1950 relativa a los derechos y tasas de la Administración Federal (BGBl. 159/50) y en la Ley de Derechos Consulares de 1952 (BGBl. 178/52).

Las personas que viajan a Austria por razones de negocios reciben visados en las mismas condiciones que los demás viajeros.

Un funcionario diplomático austríaco en el exterior puede extender visados sin consultar a las autoridades de Austria, a menos que existan circunstancias especiales que aconsejen dicha consulta. Esto se aplica también en el caso de visados expedidos a personas que no residen ni están en tránsito en la región a que se extiende la jurisdicción del funcionario diplomático.

No existe disposición alguna por la que se exija tomar las impresiones digitales a los solicitantes del visado.

Las formalidades que deben llenarse al solicitarse un visado se han reducido al mínimo indispensable, y no es obligatoria la presencia del solicitante para la renovación del visado.

Pueden concederse visados colectivos para pasaportes colectivos. En ningún caso se exige o se expide un visado individual para pasaportes colectivos.

En casos excepcionales, la policía de frontera y las oficinas de control de pasaportes en los aeropuertos están autorizadas para conceder visados de entrada válidos por tres meses como máximo y, en caso necesario, visados de tránsito.

Fuera de los derechos establecidos para la entrega del visado y cualquier documento anexo al mismo, no se perciben derechos adicionales por otros documentos o por las traducciones de las solicitudes de visado.

C. Otros documentos

i)... por lo que se refiere a las cuestiones de inspección sanitaria, deben aplicarse las disposiciones contenidas en el Reglamento Sanitario Internacional, adoptado en la Cuarta Asamblea Mundial de la Salud el 24 de mayo de 1951 en Ginebra. Este reglamento, publicado en la Gaceta Oficial austríaca BGBl. No. 79/1953, contiene todos los principios rectores relativos a la reglamentación interna de los problemas de la inspección sanitaria y especialmente las facilidades concedidas a los turistas.

ii) La fianza que exige la ley en el procedimiento del registro de entrada (Eingangsvormerkverfahren) de vehículos extranjeros, la constituye el Automóvil Club de Austria, organización reconocida oficialmente por las autoridades aduaneras de Austria, que sale fiador. De este modo, los viajeros pueden entrar en Austria con sus vehículos extranjeros para una estadía temporal, sin pagar derecho y sin constituir siquiera fianza.

II. Formalidades de Paso de Fronteras

A fin de acelerar y simplificar las formalidades de paso de fronteras en materia de circulación de mercaderías y personas, se ha establecido un gran número de puestos aduaneros austríacos en el territorio bajo una autoridad aduanera extranjera (puestos aduaneros "avanzados") o en el mismo edificio de una aduana extranjera. También los Estados vecinos han "avanzado" en algunos casos sus puestos aduaneros en territorio austríaco. Actualmente existen puestos aduaneros "avanzados" austríacos en:

- a) el territorio de la República Federal de Alemania, en Passau, en Simbach/Inn, Kiefersfelden, Mittenwald, Aach, Lindau y Lindau-Reutin;
- b) el territorio de la Confederación Helvética den Buchs, St. Margarethen;
- c) el territorio de la República de Italia en Brenner-Brennens;
- d) el territorio de la República Popular de Hungría en Hegyeshalom, Sopron.

También existen actualmente puestos aduaneros "avanzados" de la República Federal de Alemania en territorio austríaco en Salzburgo, Steinpass y Kufstein; también éstos funcionan localmente en combinación con las aduanas austríacas situadas en el mismo lugar. /...

El establecimiento de estos puestos fronterizos se basa en acuerdos bilaterales concertados con la República Federal de Alemania, Suiza, Italia y Hungría. En estos puestos aduaneros - y en el caso de las personas que viajan por tren, durante el viaje - la inspección de pasaportes, equipajes y divisas se realiza conjuntamente con las autoridades del otro país.

A. Control de policía

- i) Los reglamentos y directivas han insistido repetidamente en que las anotaciones y sellos de los pasaportes deben colocarse en lugares en que pueda encontrárselos e identificárselos con facilidad y que el control de los pasaportes tanto a la entrada como a la salida de Austria debe efectuarse con la mayor celeridad posible y sin demoras innecesarias.
- ii) Fuera de las formalidades de control de frontera necesarias, no se puede retirar a un viajero un pasaporte extranjero y retenérselo salvo cuando, en relación con una causa criminal de la que conozca un tribunal, se sospeche que el pasaporte ha sido falsificado o se necesite el mismo por otras razones como prueba en tales casos.

B. Control de divisas y facilidades para el cambio de moneda

- i) Los turistas pueden llevar consigo divisas extranjeras (es decir, monedas distintas de la austríaca) sin restricciones tanto al entrar como al abandonar el país. Los turistas también pueden importar sin restricciones moneda austríaca. Sólo la exportación o reexportación de moneda austríaca es objeto de restricciones incluso para los turistas, pero las personas que salen del país pueden llevar libremente consigo sumas que no excedan de 10.000 schillings austríacos. Los extranjeros en tránsito pueden dejar en depósito en la aduana austríaca en el punto de entrada las divisas austríacas que lleven consigo en exceso del límite fijado y retirarlo en el momento de salir del país.
- ii) En los puestos fronterizos hay agencias de cambio. En las mismas se proporciona una información más detallada sobre las condiciones de cambio (por ejemplo, los tipos y la comisión) a fin de darles la mayor publicidad.

C. Inspección de los equipajes por la aduana

- ii) En las principales líneas ferroviarias el equipaje de mano es examinado por las autoridades aduaneras durante el viaje.



iii) a) El equipaje declarado transportado por ferrocarril es, por lo general "pre-anunciado", (Ansageverfahren) y remitido a una oficina aduanera del interior donde se lo examina. El viajero no tiene gastos en concepto de fianza ya que en este sistema el ferrocarril está obligado a presentar el equipaje a la aduana y asume la responsabilidad de toda indemnización eventual.

Si el pasajero lo prefiere, su equipaje declarado puede ser examinado en una oficina aduanera del interior antes de salir del país.

b) En los puestos aduaneros "avanzados" a que se hizo referencia en el Capítulo II sobre las Formalidades de Paso de Fronteras, la inspección del equipaje declarado puede realizarse en el país de origen por los funcionarios de aduana del país de destino antes de la expedición del equipaje al otro lado de la frontera común.

c) Normalmente no se inspecciona el equipaje declarado que pasa en tránsito.

El Gobierno de Austria considera que las recomendaciones del Consejo Económico y Social han sido ampliamente cumplidas en Austria.

Mientras se reciban informaciones más detalladas sobre la naturaleza y contenido del formato uniforme de visado preparado por la OACI para los viajes internacionales por todos los medios de transporte, no es posible adoptar una disposición definitiva respecto de la recomendación de que se use dicho formato.

### Bélgica

a) El turismo tiene gran interés para Bélgica porque crea posibilidades de empleo y de inversión, es una fuente de divisas extranjeras y contribuye al bienestar general orientando los ingresos hacia regiones que están menos favorecidas desde el punto de vista económico.

Empleo: el número de personas ocupadas en actividades relacionadas con el turismo pasa de 150.000, o sea más del 4% del total de los trabajadores belgas.

Inversión: el capital belga invertido en las diversas ramas de la actividad turística supera en mucho los 50.000 millones de francos.

Divisas: las divisas recibidas en el año 1954 ascendieron por lo menos a 2.440 millones de francos. Esta cifra incluye el valor de las divisas depositadas por los viajeros extranjeros en bancos autorizados y el valor de los billetes de banco belgas recibidos por las instituciones de emisión del exterior.

El total de los ingresos, incluidos los rubros invisibles (venta de billetes de banco en el mercado libre o por medio de agencias de viajes) puede calcularse aproximadamente en 3.500 millones de francos. En 1954 los ingresos procedentes del turismo constituyeron más del 3% de toda la industria belga. En los últimos años, el turismo extranjero ha aumentado en un 100%. Los beneficios que el turismo reporta a las regiones menos favorecidas desde el punto de vista industrial no son, por cierto, despreciables. A la cifra de 3.500 millones que representan los ingresos procedentes del extranjero, habría que agregar la cifra correspondiente al turismo interno que es difícil de determinar.

El turismo ejerce una influencia beneficiosa sobre la economía belga. Tiende a equilibrar el ingreso de las diversas regiones del país. El turismo reviste especial importancia en dos regiones geográficas del país:

- 1) en todo el litoral, donde la industria hotelera estacional representa una de las principales fuentes de ingreso de la población;
- 2) en el Luxemburgo belga en que todos los estudios hechos en los últimos años han demostrado que el turismo es el único remedio para la decadencia económica de la región y para el problema de la despoblación.



El turismo desempeña un papel importante en el comercio internacional; su función con respecto al consumidor es comparable a la de las empresas comerciales al por mayor con respecto al comerciante minorista. Millones de turistas de todo el mundo conocen los productos de los países extranjeros que visitan. Como los viajantes de comercio, se llevan a menudo verdaderas muestras de productos fabricados en los países que han visitado. Así, por ejemplo, los mejores agentes de publicidad de los encajes flamencos y del cristal de Val St. Lambert en el mercado de los Estados Unidos son los turistas norteamericanos. Otro caso típico es la venta de locomotoras belgas en Asia, que fué la consecuencia de una visita a Bélgica que realizaron algunos ministros de países orientales.

b) Existen en Bélgica algunos problemas relacionados con el equipo para fines turísticos. Por medio del Commissariat Général au Tourisme, el Gobierno de Bélgica está gastando sumas cada vez mayores para obras de fomento en las regiones de turismo y centros turísticos (1955: 8.900.000; cifra prevista para 1956: 12.900.000).

Las instalaciones turísticas de Bélgica son insuficientes y anticuadas. Las autoridades de Bélgica han implantado recientemente un amplio plan de préstamos de bajo costo que se utilizarán no sólo para la modernización de hoteles sino también para la construcción de nuevos establecimientos.

c) El presupuesto del Commissariat Général au Tourisme, que es el órgano oficial de propaganda turística, revela una tendencia saludable: 10.000.000 en 1954, que ascendieron a 20.000.000 en 1955. Los cálculos para 1956 ascienden aproximadamente a 24.500.000. Resulta imposible dar detalles de los presupuestos de los organismos particulares relacionados con el turismo.

El Gobierno de Bélgica se propone hacer un esfuerzo importante para fomentar el turismo con motivo de la Exposición Universal de 1958. Por lo que hace al desarrollo de los medios de comunicación, el Departamento de Obras Públicas, al preparar el programa del Fondo de Carreteras, ha tenido en cuenta la inminencia de la Exposición de 1958.

La política de mejoramiento de las instalaciones turísticas se cumplirá mediante el crédito anual de 5.000.000 de francos para obras de fomento turístico en la región de Ardenne-Meuse y recibirá un nuevo impulso con la nueva

consignación de un crédito de 4.000.000 de francos para las demás regiones. También se ha previsto el establecimiento de varios centros de recepción.

d) La política del Gobierno de Bélgica tiende desde hace tiempo a promover la libertad de circulación mediante la supresión de los pasaportes y visados.

De conformidad con esta política, el Gobierno de Bélgica ha concertado acuerdos con varios países con el objeto de suprimir el requisito del visado y en algunos casos también el del pasaporte:

1. Existen acuerdos que eliminan la existencia del pasaporte y del visado con los siguientes países:

Gran Ducado de Luxemburgo  
Principado de Mónaco  
Principado de Liechtenstein  
República Francesa  
Confederación Helvética  
Países Bajos

2. Se han concertado acuerdos eliminando el requisito del visado con los siguientes países:

Reino Unido  
Dinamarca  
Suecia  
Noruega  
Islandia  
Irlanda  
Italia  
República de San Marino  
Finlandia  
Portugal  
Austria  
Nueva Zelandia  
Turquía  
República Federal de Alemania  
Cuba

Además, no se exige visado para visitar Bélgica a los nacionales de los países siguientes:

Sarre

Estados Unidos de América

Canadá

Australia

Bélgica está dispuesta en todo momento a concertar acuerdos similares con otros países.

Documentos de viaje colectivos: Bélgica es parte contratante en el acuerdo sobre pasaportes colectivos para jóvenes, concertado entre algunos Estados miembros del Consejo de Europa que entró en vigor el 1.º de abril de 1952.

Bélgica considerará favorablemente toda iniciativa para ampliar el uso de documentos de viaje colectivos y la esfera de aplicación de los mismos.

En 1954, las autoridades belgas competentes dieron autorización para que pueda incluirse a los jóvenes apátridas con domicilio en Bélgica en los pasaportes colectivos extendidos a jóvenes menores de 21 años que se dirigen a países signatarios del Tratado de Bruselas.

### Inspección aduanera

Bélgica estaría dispuesta, por supuesto, a examinar con otros miembros el problema de una reglamentación uniforme de las tolerancias en materia de importación. Debe advertirse que esta cuestión ha sido ya objeto de estudios y decisiones bajo los auspicios de la Organización de Cooperación Económica Europea.

Por lo que hace a los efectos personales y artículos que los viajeros llevan generalmente consigo, Bélgica otorga las facilidades previstas en el proyecto de decisión C (53) 320 de la Organización de Cooperación Económica Europea del 10 de diciembre de 1953.

A propósito de los artículos adquiridos en el exterior, que no sean efectos personales, la práctica es en Bélgica a la vez más y menos tolerante que la propugnada en la recomendación. Los turistas no europeos pueden importar, en tránsito y sin formalidades, recuerdos de viaje por un valor que no exceda de 400 dólares y los turistas europeos por un valor que no exceda de 50 dólares. Además pueden importar esos artículos, incluidos artículos para regalo, libre de derechos, por un valor que no exceda de 10 dólares.

Por razones que tal vez no han sido suficientemente apreciadas por la Asamblea y que rebasan los límites de las facilidades de paso de fronteras, estas tolerancias no se conceden a los belgas.

Algunos Estados pueden otorgar sin dificultad exenciones aduaneras liberales a sus residentes a su regreso de un viaje ocasional al exterior; pero debido a la reducida extensión del territorio de Bélgica, al desarrollo de sus fronteras y al bajo costo, rapidez y facilidad de las comunicaciones, podría decirse que todos los belgas son residentes fronterizos que podrían perjudicar al comercio interior con importaciones libres de derecho demasiado frecuentes por un valor de 20 ó 50 dólares.

Por consiguiente, Bélgica debe optar entre conceder a los extranjeros las facilidades más amplias posibles, mientras que sus propios nacionales reciben un tratamiento menos favorable, o conceder un trato menos favorable a todos, actitud que sería poco adecuada a un país con un intenso tránsito.

Sin embargo, las autoridades de Bélgica estarían dispuestas a reconsiderar esta cuestión teniendo en cuenta los acontecimientos que pudieran producirse dentro del marco del Consejo de Europa.

Bélgica podría ya casi suscribir la reglamentación uniforme solicitada por la Asamblea, con sujeción, naturalmente, a las reservas hechas anteriormente en lo relativo a sus nacionales.

En efecto, pueden importarse libre de derechos 400 cigarrillos o 500 gramos de tabaco o 100 cigarros para los viajeros no europeos. Para los viajeros europeos las cantidades son 200 cigarrillos o 250 gramos de tabaco o 50 cigarros.

Para los belgas, las cantidades respectivas son 80 cigarrillos, o 120 gramos de tabaco o 10 cigarros.

Los viajeros no europeos pueden importar las cantidades de vinos o bebidas de destilación alcohólica fijadas por la Asamblea. Para los viajeros europeos las cantidades son un litro de vino y medio litro de bebidas de destilación alcohólica.

Los belgas no tienen ninguna franquicia para las bebidas de destilación alcohólica y sólo pueden importar media botella de champaña.

Todos los extranjeros pueden importar libre de derechos medio litro de agua de tocador. Por lo que hace a los perfumes, la tolerancia sólo es de 25 gramos. Para los belgas, la franquicia sólo es de 25 gramos de dichos productos (en un frasco abierto).

La inspección del equipaje al salir de Bélgica ha sido suprimida o es muy superficial. Evidentemente, es imposible mostrar la misma generosidad en el caso del equipaje que entra al país. Sin embargo, en la práctica, la inspección aduanera belga se ajusta ya esencialmente a la recomendación de la Asamblea y a menudo se reduce simplemente a verificaciones ocasionales.

#### Control de divisas

Bélgica ha tenido el privilegio de poder conceder liberalmente las divisas necesarias para viajar a otros países miembros del Consejo de Europa.

No impone restricciones a la importancia de divisas, travellers cheques etc., y autoriza la exportación de divisas y billetes de banco hasta un máximo de 25.000 francos belgas en billetes o de un valor equivalente a esa cifra, o sea una suma ligeramente superior a 178 libras esterlinas.

El control de fronteras es sólo esporádico y se cumple en forma muy poco rigurosa.

### Instrumentos internacionales

Bélgica aprobó las Recomendaciones contenidas en el informe de la Reunión de Expertos celebrada en Ginebra en 1947. Bélgica ha cumplido diligentemente esas recomendaciones y los resultados pueden calificarse de sumamente satisfactorios. Por lo tanto, puede aceptar esta parte de la recomendación (53) 51.

Lo mismo puede decirse de la Convención de 1952 para facilitar el cruce de fronteras, de que Bélgica es signataria. Sin embargo, la ratificación de esta Convención es todavía objeto de estudio.

e) Bélgica apoya en principio el intercambio de información técnica sobre turismo.

En 1951 Bélgica estuvo representada en una misión para estudiar la industria hotelera de los Estados Unidos, pero debido a las diferencias fundamentales que caracterizan a la industria turística de los dos países, la industria hotelera de Bélgica no pudo extraer mucho provecho del estudio.

Como prueba del interés permanente de Bélgica por estas cuestiones, puede citarse el hecho de que varios ciudadanos belgas ocupan cargos de responsabilidad en las principales organizaciones de turismo internacional donde se esfuerzan por promover el intercambio no sólo de informaciones y experiencias sino también de expertos técnicos.

### Congo Belga

#### 1. Efectos del movimiento turístico en la economía interna del Congo Belga en 1954

Para calcular el número de turistas que visitaron el Congo Belga en 1954, la Oficina de Turismo del Congo Belga y Ruanda Urundi se basó en datos procedentes de dos fuentes:

- las cifras transmitidas por la Sección de Estadística de la Oficina del Gobernador General;
- el cómputo del número de visados extendidos por las oficinas diplomáticas belgas en el extranjero, más el número de visados expedidos por el Ministerio de Colonias en Bruselas.

A fin de que estas estadísticas resulten lo más objetivas posibles, sólo se tuvieron en cuenta los visados de viaje. Por consiguiente no se incluyen en el cálculo los visados de tránsito, los visados de residencia temporal o permanente,

/...

los permisos de visita con un mes de validez solamente, otorgados sin visados a los residentes de las colonias vecinas y las autorizaciones por el término de 24 horas concedidas sin visado a los nacionales del Africa Ecuatorial Francesa.

Sobre la base de estos datos, se llegó a las siguientes cifras con respecto al número de viajeros:

Conforme a las cifras de la Oficina del Gobernador General: 8.387 unidades contra 8.935 en 1953, o sea una disminución del 6%.

Conforme al número de visados extendidos por los servicios diplomáticos belgas en el extranjero:	7.304 unidades
más 1.939 visados extendidos por el Ministerio de Colonias	<u>1.939</u>
o sea, un total de	9.243

contra 8.865 en 1953, lo que representa un aumento del 4,3%.

Sin embargo, teniendo en cuenta los residentes de colonias vecinas que viajan por el Congo en regiones próximas a su lugar de residencia, y los nacionales belgas o extranjeros que están en la Colonia en cumplimiento de una misión por períodos de duración variable, el número de visitantes que pueden ser clasificados como turistas puede calcularse en 9.500.

El promedio de la estadía en el Congo es de 25 días. Los gastos de viaje, alojamiento y comida alcanzan como promedio a 1.250 francos por día y por persona; por lo tanto, el gasto total para una estadía de 25 días es de 31.250 francos por persona.

Esto representa un aporte a la economía de la Colonia de	
31.250 x 9.500	= 296.875.000 francos

A esta suma debe agregarse:

Los ingresos procedentes del turismo local,	
calculados por la Oficina del Gobernador General en	100.000.000 de francos

Los gastos de las otras categorías de viajeros que utilizan los servicios turísticos (hoteles y medios de transporte) que se calculan también en	100.000.000 de francos
--	------------------------

La contribución total de la industria turística a la economía del Congo puede, por consiguiente, calcularse en

497.000.000 de francos.



Así pues, el turismo ocupa el noveno lugar entre las industrias de exportación, según puede verse en el siguiente cuadro comparativo:

<u>Industria</u>	<u>Valor de las exportaciones en 1954</u>
1. Cobre	6.683.599.064 francos
2. Productos cobaltíferos	2.065.023.438 "
3. Café	1.934.906.365 "
4. Algodón	1.524.036.479 "
5. Aceite de palma	1.256.382.989 "
6. Mineral de estaño	1.034.970.378 "
7. Diamantes	864.504.195 "
8. Oro	634.471.272 "
9. Turismo	497.000.000 "
10. Nueces de palma	472.150.927 "
11. Caucho	409.630.380 "
12. Madera	365.800.988 "

Es importante tener en cuenta que el turismo es en el Congo Belga una industria nueva, cuya explotación no empezó sino a partir de 1947.

Los recursos potenciales son muy grandes, pero actualmente sólo la parte oriental del Congo Belga, formada por una parte de la Provincia Oriental, Kivu y Ruanda Urundi, tiene un movimiento turístico considerable.

También en Katanga está experimentando el turismo un ligero aumento debido al movimiento de viajeros procedentes de los territorios vecinos de Rhodesia y Tanganyika.

Otras regiones, tales como el Bajo Congo, Kasaï y Kwango, podrán participar en la industria turística gradualmente, a medida que mejoren los medios de comunicación y que los servicios hoteleros permitan el alojamiento de los viajeros.

Por supuesto, en este momento, la propaganda turística en el Congo se realiza con recursos muy reducidos.

Se ha señalado al Gobierno la conveniencia de construir hoteles cómodos en las principales ciudades de la colonia y albergues a lo largo de los principales caminos. La industria hotelera serviría no solamente al turismo sino que intensificaría el intercambio comercial entre los diversos centros.

/...

La Oficina de Turismo está particularmente interesada en la formación de una compañía de crédito para la industria hotelera que permita la construcción de una cadena de hoteles que responda a las necesidades inmediatas del turismo.

El turismo en gran escala exige hoteles cómodos. En el Congo sólo se los encuentra en las grandes ciudades y en ciertas regiones de la parte oriental del país. En el resto del país, los viajeros deben contentarse, en general, con alojamientos de segunda clase, pequeños hoteles, hoteles de paso y apeaderos, a menudo pintorescos, pero siempre inapropiados. Por lo tanto, la construcción de una cadena de hoteles a lo largo de las principales carreteras es esencial, como lo es el mejoramiento de los hoteles secundarios.

El Conseil Supérieur du Tourisme que se reunió en Leopoldville el 25 y 26 de noviembre de 1955 estudió esta cuestión y recomendó:

que el Gobierno concediera subsidios a la industria hotelera; y  
que se creara una escuela de hotelería para capacitar al personal necesario.

Sin embargo, se requiere una acción aun más eficaz. En Bélgica, la Unión de Propietarios de Cafés, Hoteles y Restaurantes ha logrado ventajas importantes para sus miembros. Con el apoyo de la Oficina de Turismo, la Unión está tratando de obtener ventajas similares para sus miembros del Congo.

El otro problema que requiere atención es el de los medios de comunicación y el transporte por carretera. Deben adoptarse también medidas para mejorar el funcionamiento de las agencias de viajes.

## 2. Servicios a disposición de los turistas extranjeros

Con el apoyo de los principales organismos internacionales de turismo tales como la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo y la Alianza Internacional de Turismo, la Oficina de Turismo ha realizado durante los últimos años una serie de mejoras relacionadas con las formalidades exigidas para visitar el Congo Belga y viajar por su territorio.

Las principales facilidades concedidas a los turistas extranjeros, por lo que hace a las formalidades administrativas, son las siguientes:

Las autoridades consulares competentes tienen atribuciones para extender visados para el Congo Belga en forma inmediata y sin consultar a la Oficina del Gobernador General;

Los nacionales de ciertos países europeos y americanos, y los de Nueva Zelandia, pueden, siempre que posean un pasaporte válido, un pasaje para continuar su viaje y los certificados de vacuna necesarios, pasar ocho días en tránsito en Leopoldville, Elizabethville, Stanleyville, Usumbura, Albertville y Irumu.

Normas aplicables a los residentes fronterizos:

a) Los residentes de Uganda, Kenia, el Territorio de Tanganyika y Rhodesia del Norte pueden entrar en el Congo sin visado siempre que posean una tarjeta de identidad (o pasaporte) y un documento expedido por las autoridades británicas por el que se certifique que han residido en esos territorios por lo menos durante seis meses y que pueden volver a entrar en los mismos incondicionalmente. Al entrar en el Congo reciben un permiso de visitante válido por un mes.

b) Los residentes del Africa Ecustorial Francesa que viven en las orillas del Stanley Pool pueden hacer una visita de 24 horas al Congo Belga si tienen un permiso de visitante, que les es retirado cuando entran y se les devuelve cuando salen del Congo.

Las personas no residentes que están haciendo solamente un viaje de ida y vuelta deben presentar pasaportes válidos o un documento del Ministerio de Colonias que también les es retenido al entrar.

Facilidades para la importación de vehículos:

Los vehículos automotores, camiones, camionetas, autocars, motocicletas y aviones no utilizados con fines comerciales no están sujetos a derechos si entran temporalmente con un triptyque o carnet de passage en douanes expedido por una asociación de turismo acreditada del país de origen.

Los vehículos que no tienen un triptyque o carnet pueden entrar en el Congo siempre que se los declare en tránsito (documento válido por seis meses) y que se deposite, en caución, el derecho que debería pagarse en el caso de que el vehículo permaneciera en el país, además de una pequeña suma para cubrir las multas eventuales calculada a razón del 25% de los derechos pagaderos.

Los residentes de las colonias vecinas que viajan a regiones próximas dentro del Congo, pueden obtener en la frontera, del jefe de aduana local, ya sea un permiso de entrada cuyo costo es de 10 francos, válido para un viaje de 15 días,

/...

o un laissez-passer cuyo costo es de 50 francos, que puede obtenerse solicitándolo por escrito al recaudador de derechos de aduana, y es válido por un período máximo de un año y para un número indefinido de viajes de 15 días de duración como máximo. Las personas que poseen cualquiera de estos dos documentos están eximidas de depositar la fianza y de todas las demás formalidades relacionadas con el tránsito.

El equipaje y los efectos personales de los turistas que entran en el Congo con un vehículo automotor, y poseen un triptyque o carnet son admitidos en el lugar de entrada sin ninguna formalidad ni pago de derechos siempre que estén mencionados en el dorso del talón de entrada y salida del documento; dicha mención puede hacerla el mismo turista sin intervención del club que expide el documento; puede cobrarse derecho sobre cualquier objeto que falte en el momento de la partida.

Se conceden facilidades análogas al propietario de un vehículo admitido en virtud de una declaración de tránsito, un permiso de entrada o un laissez-passer, siempre que se mencionen los objetos en el documento.

Puede agregarse que las facilidades de cambio y las formalidades que deben cumplirse en materia de turismo en el Congo Belga son tan favorables como en otros países africanos.

5. Subsidio del Ministerio de Colonias a la Oficina de Turismo del Congo Belga y Ruanda Urundi

En 1955, como en 1954, el monto del subsidio fué de 2.965.000 francos y los ingresos de la Oficina de 300.000 francos.

En 1954, los gastos administrativos ascendieron a 1.745.000 francos y los gastos de propaganda a 1.530.000 francos.

A los gastos de la Oficina de Turismo debe agregarse una suma de 500.000 francos incluída en el presupuesto de la Oficina del Gobernador General, y que se destina a otorgar subsidios a las organizaciones de turismo en el Congo Belga, por ejemplo, las juntas de fomento locales, el Touring Club, etc.

Además, en el presupuesto extraordinario de la Colonia se consigna una partida de 5.000.000 de francos para ayudar a la industria hotelera complementaria. Este presupuesto no es anual.

4. Posibilidad del intercambio de información técnica:

Un comité, que funciona bajo los auspicios de la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo, y está encargado de estudiar las cuestiones del personal de la industria turística, se ocupa también del intercambio de ese personal. Este intercambio ayudaría a unificar los métodos de trabajo y a facilitar las relaciones turísticas entre los diversos países.

Con todo, el turismo en el Africa reviste formas tan particulares que es difícil considerar la posibilidad de efectuar un intercambio con los países europeos o americanos. La Oficina de Turismo ha aprobado en principio el intercambio con otros países africanos, particularmente el Africa Oriental, Marruecos y la Unión Sudafricana. Hasta ahora estas ideas no han sido llevadas a la práctica.

### Brasil

... el Gobierno del Brasil ha venido contribuyendo desde 1947 al fomento del turismo internacional, para lo cual ha adoptado las medidas siguientes:

- 1) promulgación de la Ley número 2526, de 5 de julio de 1955, y de las disposiciones correspondientes (documentos adjuntos 1 y 2), en virtud de las cuales los turistas nacionales de cualquier país del continente americano pueden ir al Brasil por un período de 30 días, que puede prorrogarse por un solo período de igual duración, sin necesidad de tener visados consulares;
- 2) aprobación, en principio y con una restricción, del tipo de visado para pasaporte recomendado por la Organización de Aviación Civil Internacional;
- 3) concesión, a base de reciprocidad, de visados consulares gratuitos a los viajeros alemanes que van al Brasil por un período máximo de tres meses y exención del requisito de obtener visados consulares otorgada a los turistas oriundos de Chile, Dinamarca, Suiza y el Principado de Liechtenstein;
- 4) aprobación, por el Decreto Legislativo número 16, de 6 de junio de 1949, del Protocolo Adicional al Convenio para el Fomento del Turismo concertado entre el Brasil y el Uruguay (documento adjunto No. 3)<sup>2/</sup>.

### Camboja

(Pasaportes y Formalidades de paso de frontera)

#### I. DOCUMENTOS<sup>3/</sup>

##### A. Pasaportes

- 1) En Camboja sólo hay un tipo de pasaporte, que es válido para todos los países, si bien las personas que viajan entre los Estados de Indochina, no necesitan llevar pasaporte; el único documento de viaje que se les exige es un laissez-passer.

---

<sup>2/</sup> Puede consultarse en la Secretaría de las Naciones Unidas.

<sup>3/</sup> Los títulos corresponden al texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en 1947, que se reproduce en el Apéndice del Anexo 1.

2) El Gobierno Real no exige que los viajeros deseosos de permanecer en Camboja durante un período inferior a seis meses lleven una tarjeta de no inmigrante.

3) El Gobierno Real ha tratado de simplificar al máximo las formalidades necesarias para obtener pasaportes.

#### B. Visados

1) En principio, el Gobierno Real expide visados de corta duración (válidos desde un día hasta dos semanas) sin ninguna formalidad especial. No se exigen visados de tránsito para una estancia de menos de 24 horas de duración, siempre que la entrada en Camboja sea incidental al desarrollo de un viaje ininterrumpido y continuo (por ejemplo, en caso de aterrizaje forzoso de una aeronave).

2) Con sujeción a los reglamentos sanitarios y de seguridad, los visados son válidos para entrar en Camboja por cualquier puesto fronterizo, por cualquier ruta regular autorizada para el tránsito de pasajeros y por cualquier medio de transporte.

3) Los derechos de visados son uniformes para todos los extranjeros, cualesquiera que sean su raza, su nacionalidad, su itinerario, el propósito de su visita o el medio de transporte empleado.

4) Las autoridades diplomáticas y consulares de Camboja están facultados para conceder visados a personas no domiciliadas en la zona donde esas autoridades ejercen sus funciones.

5) No se exigen las impresiones digitales de los solicitantes de visados de cualquier clase.

6) En principio, la presencia del solicitante no es obligatoria para obtener un visado.

7) Las solicitudes de visados deben presentarse en triple ejemplar, acompañadas de tres fotografías. No se exige ningún otro documento.

8) Tratándose de pasaportes colectivos (cuya utilización debe limitarse estrictamente), sólo se pone un visado en cada pasaporte.

9) Por la expedición de un visado sólo pueden exigirse las cantidades previstas en la legislación nacional.



C. Otros documentos

1) El Gobierno Real aceptará como válidos los certificados internacionales de inoculación y de vacunación expedidos de conformidad con la Convención Sanitaria Internacional de 1933, con las enmiendas introducidas en 1944 y con la Convención Internacional Sanitaria para la Navegación Marítima de 1926, modificada en 1944 y con los cambios que oportunamente pueda introducir la Organización Mundial de la Salud de conformidad con su Constitución.

2) Salvo disposiciones expresas en contrario de convenios concertados en la materia, los extranjeros no inmigrantes que solicitan permiso para residir en Camboja vienen obligados a:

a) obtener primeramente del Gobierno Real un permiso de entrada, válido para las personas en tránsito y las tripulaciones, por conducto de las autoridades diplomáticas o consulares de Camboja o de las Potencias extranjeras que representan los intereses del Gobierno Real en el extranjero. Dicho permiso es expedido por las autoridades de Khmer al desembarcar dichas personas;

b) estar en posesión de un pasaporte válido de su país o de un certificado de nacionalidad que substituya a dicho pasaporte, con un visado de entrada expedido por las autoridades a que se refiere el anterior apartado a). Solamente los inmigrantes extranjeros vienen obligados a satisfacer las condiciones siguientes:

a) depositar, como garantía, una cantidad suficiente para cubrir el costo del viaje de vuelta o de la posible repatriación. Esta cantidad puede substituirse por una garantía firmada por una persona de buena situación económica y aprobada por el Gobierno Real;

b) presentar un certificado médico expedido por las autoridades de su país de origen.

II. FORMALIDADES DE PASO DE FRONTERAS

a) El Gobierno Real ha hecho todo lo posible por acelerar al máximo las formalidades de paso de fronteras.

b) Las oficinas de control e inspección de fronteras están abiertas durante las horas normales de trabajo. Se han establecido servicios de 24 horas para atender al tránsito regular.

A. Control de policía

1) El control de los pasaportes, tanto a la entrada como a la salida de Camboja, se efectúa con la mayor celeridad y cortesía posibles.

2) Salvo en circunstancias excepcionales, no se retiran, confiscan ni retienen los pasaportes de las personas que vienen a visitar a Camboja o que pasan por el territorio de este país.

B. Control de divisas extranjeras y facilidades para el cambio de monedas

1) Los viajeros pueden importar en Camboja cualquier cantidad en divisas extranjeras. Sin embargo, deben declarar la cantidad importada. Los viajeros pueden cambiar este dinero en bancos, hoteles u otros organismos reconocidos. Al salir de Camboja, los viajeros deben reexportar todo el dinero que no han cambiado en establecimientos reconocidos.

La cantidad de dinero cambiada se indica en el duplicado de un formulario de declaración llenado a la entrada, el cual debe ser presentado a la aduana a la salida del país.

Ningún viajero puede importar moneda nacional por valor de más de 400 riales.

Si el viajero entra en Camboja por un punto y sale por otro distinto, la Administración de Aduanas e Impuestos Indirectos puede disponer la expedición de certificados no negociables, nominativos y canjeables en cualquier punto de salida del Reino, aunque todavía no se ha presentado este caso.

2) En la actualidad, las divisas extranjeras sólo pueden cambiarse en bancos reconocidos y hoteles autorizados. También se proyecta autorizar para cambiar divisas a los funcionarios de aduanas, recaudadores de contribuciones y funcionarios de correos empleados en las provincias fronterizas.

C. Inspección del equipaje en las aduanas

1) A menos que haya razones para sospechar una contravención de los acuerdos internacionales sobre viajes, el equipaje de los viajeros en tránsito por Camboja está exento de inspección, tanto a la entrada como a la salida del país. Por tanto, el equipaje de las personas que llegan del extranjero en tránsito no tiene que abrirse a la entrada en Camboja.

2) Cuando el tránsito internacional comienza en un puesto aduanero terrestre o marítimo de la frontera de Camboja, los funcionarios de aduanas se limitan a contar el número de bultos de equipaje, a verificar sus marcas y números de identificación y a vigilar su carga en los vagones.

3) Las recomendaciones formuladas por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en el inciso iii) del párrafo C, sólo pueden adoptarse a base de acuerdos bilaterales y únicamente en lo referente a las mercaderías que atraviesan la frontera sin división de la remesa.

4) A este respecto, la Oficina de Turismo de Camboja puede proporcionar a los viajeros y turistas extranjeros toda la información necesaria. La Dirección de Aduanas y la Oficina Nacional de Cambios informarán a la Oficina de Turismo de Camboja de todo cambio o modificación que se introduzca en sus reglamentos respectivos.

#### D. Inspección sanitaria

El examen médico de la tripulación y los pasajeros con su equipaje se efectúa gratuitamente y con toda la rapidez posible.

#### Ceilán

... Ceilán es miembro de la UIOOV y siempre ha apoyado las medidas destinadas a estimular el turismo internacional. Por primera vez, desde que obtuvo la independencia, ha incluido el fomento del turismo en un plan de desarrollo de seis años. Los gastos destinados a la creación de medios y servicios para el turismo casi se han triplicado en el ejercicio financiero 1955-1956. Durante este período se espera introducir mejoras importantes en 12 albergues o paradores, de los que hay cerca de 100 en el país. Se está estimulando el desarrollo de la industria hotelera, incluso mediante inversiones extranjeras, y ya se dan facilidades para importar, con sujeción al pago de derechos de aduana preferentes, equipo especialmente marcado para hoteles.

Se están reduciendo a un mínimo las formalidades aduaneras y se está estudiando la revisión de los procedimientos aplicables a la entrada y a la salida.

Recientemente se ha iniciado una encuesta para estudiar el desarrollo del turismo internacional en su relación con Ceilán, y se están estudiando los programas de los países donde más ha progresado el turismo con miras a introducirlos en Ceilán después de adaptarlos a las condiciones del país.

El renglón de los viajes en la balanza de pagos de Ceilán acusa las siguientes cifras en los seis últimos años:

	<u>Ingresos</u>	<u>Gastos</u> (en millones de riales)	<u>Déficit</u>
1949	5,6	31,8	26,2
1950	6,4	38,5	32,1
1951	7,3	49,4	42,1
1952	10,9	37,5	26,6
1953	8,6	36,1	27,5
1954	9,9	29,9	20

El volumen del turismo en 1954 fué el siguiente:

	<u>Aire</u>	<u>Mar</u>	<u>Tierra</u>	<u>Total</u>
Indios	6.499	1.244	35.253	42.996
Pakistanos	304	620	51	975
Súbditos británicos	3.522	4.550	1.062	9.134
Otros extranjeros	3.328	1.885	793	6.006
				<u>59.111</u>

y el tránsito por aire, tierra y mar fué en total de 354.332 viajeros.

(Pasaportes y formalidades de paso de fronteras)

I. DOCUMENTOS<sup>4/</sup>

A. Pasaportes

- i) Toda persona que no sea nacional de Ceilán debe estar en posesión de un pasaporte para entrar en este país. No se piensa excusar este requisito.
- ii) La forma del pasaporte que se expide a los nacionales de Ceilán es la del "modelo internacional". Se expiden certificados de urgencia, que tienen las características de un pasaporte, para los viajes a la India, al Pakistán y a la Federación Malaya.
- iii) No se exigen tarjetas de no inmigrante además de los pasaportes, ni se aceptan en substitución de éstos.
- iv) Ceilán no expide pasaportes colectivos para sus nacionales, ni los acepta para la entrada en el país.
- v) Se expiden pasaportes válidos por cinco años y prorrogables por otro período de igual duración.
- vi) No se expiden pasaportes válidos para todos los países extranjeros. En general, se expiden pasaportes válidos para ir al país de destino declarado, a los países contiguos y a los países comprendidos en el itinerario del viaje; los pasaportes pueden ser válidos también para ciertos grupos de países o para éstos exclusivamente - por ejemplo, los países del Commonwealth, los países de la Europa occidental.
- vii) Los derechos cobrados por la expedición de un pasaporte - es decir, 10 riales (moneda de Ceilán) - son los necesarios para cubrir el costo de la preparación y expedición del pasaporte.
- viii) Las formalidades para obtener un pasaporte se reducen al mínimo indispensable. Sin embargo, la expedición de los pasaportes corresponde a una oficina central en Ceilán y a las misiones de Ceilán en el extranjero. No se considera necesario en Ceilán descentralizar la expedición de pasaportes, dado que este país

---

<sup>4/</sup> Los títulos y las cifras corresponden al texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en 1947, que se reproduce en el Apéndice del Anexo I.

tiene una extensión territorial reducida y la oficina central es de fácil acceso para los solicitantes. No se insiste en la asistencia personal de éstos.

B. Visados

- i) No se exigen visados de salida.
- ii) Existen acuerdos bilaterales para la supresión de los visados (para los viajes de vacaciones) entre Ceilán y el Canadá, Irlanda, el Pakistán y el Reino Unido. Por el momento, no hay otros acuerdos análogos en proyecto.
- iii) No se exigen visados de tránsito a los nacionales de los países mencionados en el inciso ii), ni a los viajeros en tránsito directo - es decir, a los viajeros cuya entrada en el país es sólo incidental al desarrollo de un viaje ininterrumpido y continuo.
- iv) Pueden expedirse visados de visita (vacaciones) por un período de hasta seis meses, y visados de tránsito por un período de hasta un mes. Se expiden visados de visita válidos para uno o más viajes. Se permite hacer viajes adicionales previa presentación de la solicitud correspondiente.
- v) Se permite entrar al país por cualquiera de los puntos de entrada autorizados. No hay discriminación al respecto.
- vi) El importe de los derechos de visado se fija a base de reciprocidad. No hay discriminación motivada por ningún otro factor.
- vii) El importe de los derechos de visado se mantiene al mínimo posible y se fija a base de reciprocidad.
- viii) El procedimiento para obtener un visado es sencillo; éste se expide con toda la celeridad posible, habida cuenta de la seguridad y otros factores. Salvo con autorización escrita, los visitantes no pueden ejercer ningún empleo remunerado ni ninguna actividad que les permita obtener alguna remuneración de fuente ceilanesa.
- ix) Las autoridades consulares y demás autoridades facultadas para expedir visados pueden también expedir visados de vacaciones y de tránsito sin necesidad de consultar a Ceilán.
- x) No se exige a los solicitantes de visados que estén domiciliados en el país donde hacen la solicitud.

- xi) No se toman las impresiones digitales de los solicitantes de visados, pero los reglamentos contienen disposiciones que facultan a las autoridades para exigir dichas impresiones. En circunstancias excepcionales puede ser necesario recurrir a esta medida.
- xii) Normalmente, la presencia de los solicitantes de visados no es obligatoria.
- xiii) Las formalidades necesarias para obtener un visado se han simplificado. Sin embargo, las solicitudes deben presentarse en los formularios prescritos. Sólo en caso de duda se exigen pruebas documentales en apoyo de una solicitud.
- xiv) Se expide un visado de tránsito cuando el solicitante demuestra estar en posesión del pasaje necesario para proseguir el viaje.
- xv) No se aceptan los pasaportes colectivos.
- xvi) En casos excepcionales, cuando un turista de buena fe llega sin visado, se le permite entrar en el país con una autorización y un visado expedidos para regularizar su situación.
- xvii) Se toma nota de la recomendación.
- xviii) Sólo se imponen los derechos correspondientes a la expedición del visado.

#### C. Otros documentos

- i) -
- ii) Cuando un solicitante no posee fondos suficientes, se le expide un visado siempre que un residente del país garantice que subvendrá a las necesidades del solicitante. El depósito máximo que se exige a un visitante cuando existen dudas sobre su situación financiera es de 500 riales.

### II. FORMALIDADES DE PASO DE FRONTERA

- a) Las formalidades de inmigración, de aduanas, de sanidad y de control de divisas extranjeras se practican en sucesión inmediata en todos los puntos de entrada.
- b) En todos los puntos de entrada hay personal suficiente y locales adecuados para practicar dichas formalidades.

#### A. Control de policía

- i) A la entrada se examinan los pasaportes a los efectos de: a) averiguar si son válidos para entrar en Ceilán y si vienen debidamente respaldados por visados válidos para entrar y permanecer en Ceilán; b) asegurar que no se permita la



entrada a ningún inmigrante "prohibido" y c) conceder las autorizaciones necesarias para permitir la entrada. A la salida, se examinan los pasaportes de las personas que llegaron con visados para tomar nota de los pormenores de tales visados. En todos los pasaportes se estampa la fecha de salida.

La formalidad mencionada se practica con toda la celeridad posible. Los sellos son de un tamaño razonable y se colocan de modo ordenado.

ii) De ordinario, no se retienen los pasaportes de los viajeros que visitan a Ceilán o pasan por su territorio.

B. Control de divisas extranjeras y facilidades para el cambio de monedas

Las sugerencias formuladas respecto del control de divisas extranjeras y de las facilidades para el cambio de monedas se aplican ya en Ceilán, aunque no exactamente en la misma forma.

... 1) la declaración de divisas extranjeras en un formulario D, que a la llegada se invita a los viajeros a llenar y hacer certificar por la Aduana, les permite sacar a la salida la parte de los fondos declarados que no hayan gastado, bien en forma de billetes de banco u otros instrumentos de pago. Las reglas sobre la importación de divisas extranjeras son actualmente las siguientes:

- a) hasta 10 libras esterlinas en billetes de banco de esta moneda; y
- b) hasta 100 riales en billetes de banco de Ceilán, la India y el Pakistán, sin que los billetes de banco del Pakistán puedan importar más de 50 riales;
- c) billetes de banco en cualquier otra divisa sin limitación;
- d) Travellers Cheques y otros instrumentos de pago, sin limitación alguna.

Sin embargo, se practica un procedimiento análogo al sugerido en el inciso b), en una forma modificada, siempre que las divisas se declaren en la Aduana a la llegada. No obstante, el Bank of England se opone a que ningún pasajero entre con más de 10 libras esterlinas en billetes de banco de esta moneda.

... ii) en todos los puntos de entrada y salida de Ceilán, los viajeros tienen a su disposición los servicios de un agente de cambio autorizado como, por ejemplo, el Banco de Ceilán; con ello se dan facilidades para cambiar divisas a los tipos oficiales de cambio que todos los cambistas tienen a la vista en caracteres bien visibles.

El Contralor de Cambios ha facultado también a negociantes autorizados para reconvertir, sin intervención del Servicio de Control, hasta cierta cantidad límite de billetes de banco de moneda local, en posesión de los viajeros en tránsito, en billetes de las mismas divisas que trajeron estos viajeros.

Los diversos negociantes autorizados y agencias de turismo dan publicidad a todas las disposiciones sobre cambio de divisas para comodidad de los viajeros.

C. Inspección del equipaje en las aduanas

i) Conforme a instrucciones recientemente cursadas, de ordinario no se exigen declaraciones sobre el contenido del equipaje a los turistas (es decir, a los viajeros que entran en Ceilán con intención de permanecer menos de seis meses en la isla dentro de cualquier período de 12 meses).

ii) No es aplicable a Ceilán.

iii) a) No es aplicable a Ceilán.

b) Este caso se da raramente en lo referente al equipaje de los pasajeros en tránsito que van directamente a la India o que vuelven de la India por el tren de Talaimannar. El equipaje "no necesario durante el viaje" se transporta en furgón sellado no sujeto a formalidades aduaneras que va a la India, y viceversa.

c) Por lo general, no se examina el equipaje facturado que pasa por el territorio de Ceilán.

iv) Por lo que se refiere a la aduana, se presta a los viajeros toda la ayuda posible.

D. Inspección sanitaria

La inspección sanitaria de la tripulación y los pasajeros se efectúa en conformidad con las disposiciones sanitarias internacionales aprobadas por la Asamblea Mundial de la Salud el 25 de mayo de 1951.

En cuanto al formato del visado, los impresos para visados prescritos por los reglamentos de inmigración y emigración son los siguientes<sup>5/</sup>:

Se observará que la información prevista en el formato uniforme de visado está comprendida en los formularios para visados adoptados.

---

<sup>5/</sup> Pueden consultarse en la Secretaría de las Naciones Unidas.

Las copias fotográficas de los formularios para visados dan otros detalles. Los visados expedidos actualmente vienen formulados en inglés. Cuando se emplean los idiomas nacionales, se seguirán dando las fórmulas correspondientes en inglés.

### Chile

(Pasaportes y formalidades de fronteras)

Tengo el agrado de acompañar el texto<sup>6/</sup> de los acuerdos y convenciones concertados por Chile con el Ecuador, Dinamarca, los Estados Unidos de América, Suecia, Noruega, Austria, la República Federal de Alemania y los Países Bajos, todos los cuales se refieren a las facilidades para viajar de un país a otro dadas a los nacionales de esos países, y representan los progresos realizados en este campo en los cinco últimos años. Anteriormente existían ya acuerdos análogos con otros países.

### China

(Fomento del Turismo Internacional)

Nota: La información dada en este documento sólo se aplica a la provincia de Taiwán de la República de China. Tan pronto como las circunstancias lo permitan, se facilitarán los datos pertinentes en lo relativo a las provincias de la China continental.

a) Análisis de los efectos del turismo en la economía nacional y el comercio exterior

Taiwán está situado en una zona subtropical. Sus principales exportaciones son pescado, arroz, azúcar, sal, piña, bananas, te y alcanfor. Hay muchos lugares dignos de ser visitados, así por su interés histórico como por la belleza del paisaje. En los últimos años ha venido aumentando continuamente el número de turistas debido a la estabilidad de la situación social, y los ingresos de la República de China en divisas extranjeras han aumentado como consecuencia indirecta de la afluencia de viajeros extranjeros. Además, los chinos

---

<sup>6/</sup> Pueden consultarse en la Secretaría de las Naciones Unidas.

residentes en el extranjero que vienen a Taiwán adquieren un conocimiento más amplio de las condiciones locales de la producción, y esto es beneficioso para el desarrollo del comercio exterior.

b) Estudio de las deficiencias de los servicios ofrecidos a los viajeros y estímulo de la introducción de mejoras en los servicios de transporte, hotel y otros relacionados con los viajes

En Taiwán los viajes por ferrocarril y por carretera son bastante cómodos. Hay 25 empresas de transporte por vehículos de motor que tienen servicios para los turistas, bien como negocio principal o como servicios subsidiarios. Estas empresas poseen más de 80 autobuses y automóviles, estacionados en varios puntos de interés por la belleza del paisaje, para su alquiler por los turistas. Sin embargo, conviene proceder a la construcción o la mejora de carreteras en los siguientes casos: 1) De Hsintien a Wulai - se necesita un pavimento con firme de primera calidad. 2) De Tsaotun a Sun-Moore Lake - hace falta asfaltarla. 3) De Wushe a las Caldas de Lushan; Chiayi a Sheko; Alishan a Chushan; Tainan al distrito de Anping; Taitung a Chihpeng Warm Springs - se necesitan reparaciones. Entre los lugares pintorescos que necesitan nuevas mejoras figuran los siguientes: 1) en el norte de Taiwán: el templo del Monte del Dragón; el templo de Confucio; el distrito de Yuanhuan de Taipei; el Lago Verde; Wulai; Chiaohsi. 2) En el centro de Taiwán: el Lago Sol y Luna; Wushe; el templo de Wufeng; Alishan. 3) En el sur de Taiwán: el Castillo de Chihchien; el Templo de Kaiyuan; el distrito de Anping de Tainán; el Monte Kuantze; el Lago Tapei; la bahía de Kuantze; la Tumba del Príncipe Ningching de la dinastía Ming; la Tumba de las Cinco Reinas; el Arroyo Cuádruple. 4) En el este de Taiwán: el Castillo de Taily; Shensui Warm Springs; Caldas de Yuli; Caldas de Chihpeng. 5) En las Islas Penghu: el parque del Colegio de Wenshih.

A fin de mejorar las instalaciones hoteleras en las zonas de interés turístico, el Departamento de Policía de la Provincia de Taiwán ha creado una dependencia especial que, con ayuda de otros organismos públicos interesados, proporcionará orientación en cuestiones de administración hotelera.

c) Ayuda al servicio oficial de viajes y fomento de la cooperación con las agencias privadas de viajes

El Servicio de Viajes de Taiwán es la única agencia de viajes dependiente del Gobierno, el cual tiene el 90% de su capital en acciones. La administración provincial le suministra regulamente ayuda técnica y material.

El Servicio de Viajes de Taiwán colabora estrechamente con las agencias de viajes particulares para prestar servicios a los turistas de Taiwán. Se han concertado arreglos especiales con empresas particulares de transporte, por vehículos de motor, empresas de automóviles de turismo, hoteles y algunas tiendas escogidas, para que proporcionen los servicios necesarios o productos especiales.

d) Intercambio de información técnica con países de gran movimiento turístico

En 1954, los servicios de viajes de Taiwán enviaron una misión al Japón a fin de proceder a un intercambio de información con las agencias de viajes japonesas. El administrador general del Servicio de Viajes de China representó a China en la reciente reunión anual de la Asociación de Agencias de Viajes de la región del Pacífico. Sin embargo, se necesita establecer una cooperación aun más íntima con otras agencias de viajes extranjeras y con organizaciones de viajes internacionales.

e) Simplificación de las formalidades de entrada y salida para los turistas y cooperación para la organización de viajes internacionales

Todas las agencias de viajes aprobadas por el Ministerio de Comunicaciones de la República de China están facultadas para actuar como agentes de las diversas líneas aéreas y de vapores a los efectos de la venta de pasajes. Para comodidad de los viajeros, las agencias de viajes ayudan en todas las gestiones relacionadas con las formalidades de entrada y de salida.

(Pasaportes y formalidades de paso de fronteras)

I. DOCUMENTOS<sup>7/</sup>

A. Pasaportes

- 1) Para entrar en Taiwán, un ciudadano extranjero sólo necesita tener un pasaporte válido expedido por el Gobierno del país de su nacionalidad y debidamente visado para su entrada por una embajada, legación o consulado de la República de China. No se exige ningún otro documento.
- 2) Según las disposiciones del Reglamento de Pasaportes, los pasaportes distintos de los oficiales o diplomáticos tienen una validez de tres años a contar de la fecha de su expedición. Al expirar dicho período, el titular de un pasaporte puede solicitar la prórroga de su validez si continúa necesitándolo. Cada prórroga es por un año como máximo, y la validez de un pasaporte no puede prorrogarse más de tres veces.
- 3) Antes de solicitar un pasaporte, un nacional chino residente en la República de China debe solicitar de las autoridades competentes permiso para salir del país. Una vez obtenido dicho permiso, debe presentarse al Ministerio de Relaciones Exteriores, o al organismo designado por éste, la correspondiente solicitud acompañada de las fotografías y del importe de los derechos prescritos. Tratándose de un nacional chino residente en el extranjero, no hace falta que dirija una solicitud por escrito al Gobierno Central, ni que comparezca personalmente, y basta con que presente una solicitud de pasaporte, acompañada de las fotografías y del importe de los derechos prescritos, a la embajada, legación o consulado más próximo o a otro organismo designado por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

B. Visados

- 1) El sistema de visados de salida ha sido suprimido por orden del Gobierno.
- 2) Visado de entrada:
  - a) Las embajadas, legaciones y consulados de la República de China están autorizados a expedir visados para los pasaportes extranjeros

---

<sup>7/</sup> Los títulos corresponden al texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras celebrada en 1947, que se reproduce en el Apéndice del Anexo I.

diplomáticos y oficiales. Tratándose de pasaportes ordinarios, debe solicitarse el permiso del Gobierno de la República de China antes de conceder el visado.

- 3) Un ciudadano extranjero que pasa por el territorio de la República de China sin interrumpir su viaje, no necesita visado de tránsito.
- 4) Si un nacional de un país con el que la República de China mantiene relaciones diplomáticas se propone permanecer en territorio chino durante un período de hasta dos semanas, la embajada, la legación o el consulado chino correspondiente pueden aprobar su solicitud de visado de tránsito previa verificación de si su pasaporte ha sido debidamente visado por el país de destino y de si el solicitante posee un pasaje marítimo o aéreo para su viaje desde el territorio chino a otro país. En tal caso, no es necesario solicitar permiso del Gobierno chino.
- 5) A menos que existan acuerdos recíprocos entre dos gobiernos en cuanto al período de validez o al número de entradas a que da derecho cada visado, un visado es válido para un período de seis meses y para una sola entrada.
- 6) Los derechos para un visado de entrada son de 10 dólares, y los derechos para un visado de tránsito de 5 dólares.
- 7) No se exigen las impresiones digitales para solicitar un visado.
- 8) Un ciudadano extranjero que solicita un visado debe justificar los motivos por los que desea ir a China y debe llenar por duplicado una solicitud de visado para pasaporte extranjero. Se trata de un procedimiento sencillo.
- 9) Los miembros de la tripulación de una aeronave o de un buque pueden entrar en territorio chino si las listas de la tripulación han sido debidamente visadas por una embajada, legación o consulado de la República de China. En tales casos, no se necesitan visados individuales.



## II. FORMALIDADES DE PASO DE FRONTERAS

### A. Control de policía

El procedimiento de inspección que se sigue a la entrada y a la salida de extranjeros es el siguiente:

#### Entrada

- a) Cuando un viajero extranjero llega a un aeropuerto o puerto chino, debe llenar un ejemplar único de un formulario de inspección de pasaportes y unir al mismo una fotografía.
- b) Una vez verificado dicho formulario comparándolo con los datos de su pasaporte, certificado de viaje o permiso provisional de entrada, debidamente visado por una embajada, legación o consulado chino, la policía sella el documento de viaje con la anotación: "Visto para la entrada por la oficina de inspección", y esto permite al viajero extranjero entrar en el territorio chino. La inspección no requiere más de dos minutos por viajero.
- c) Un extranjero que desee establecer su residencia en territorio chino debe solicitar a las autoridades de la policía local un permiso de residencia para extranjeros dentro de los 10 días siguientes a su llegada a destino. Para los apátridas el plazo es de tres días.

#### Salida

- a) Las formalidades que debe cumplir a la salida un extranjero con un visado de tránsito son las siguientes:

Los funcionarios de policía sellan el documento de viaje con la anotación: "Visto para la salida por la oficina de inspección", y esto permite al viajero extranjero salir del territorio chino.

- b) Las formalidades de salida para un extranjero residente en territorio chino son las siguientes:
    - i) El viajero debe presentar la correspondiente solicitud y las autoridades de policía local sellan el documento de viaje con la anotación: "Salida anotada en el registro de residentes extranjeros".
    - ii) Una vez verificada la anotación mencionada, los funcionarios de policía del aeropuerto o del puerto de partida sellan el documento de viaje con esta otra anotación: "Visto para la salida por la oficina de inspección", y esto permite al extranjero salir del territorio chino. (El titular de un permiso de residencia debe entregar ese documento antes de partir.)
- /...

B. Control de divisas y facilidades para el cambio de moneda

Los viajeros pueden introducir en el territorio chino, sin restricción alguna, billetes de banco extranjeros, giros bancarios, travellers' cheques, oro o plata en barras, monedas de oro o plata y ornamentos de oro y plata. Los viajeros que salgan del territorio chino pueden llevar consigo giros bancarios y travellers' cheques sin restricción alguna; pero no pueden sacar del país en billetes de banco extranjeros una suma que exceda del equivalente de 200 dólares de los Estados Unidos ni ornamentos de oro que pesen más de dos shih-liang (62,5 gramos) ni ornamentos de plata cuyo peso exceda de 20 shih-liang (625 gramos). Todo lo que exceda de esos límites será retenido si se ha declarado y en caso contrario será confiscado. Está estrictamente prohibido exportar oro o plata en barras o en monedas. Se permite introducir al país o sacar de él billetes de banco chinos hasta un máximo de 500 nuevos dólares de Taiwán. Los viajeros en tránsito que tengan la intención de salir del territorio de China poco después de haber entrado en él, pueden declarar el oro, plata y divisas que posean en la aduana marítima en el momento de la entrada, en cuya oportunidad se les entregará un certificado especial. Los que salen del territorio chino dentro de los seis meses siguientes a la fecha de entrada pueden llevar consigo el oro, plata o divisas que no excedan de la cantidad original que introdujeron en el país, consignada en los correspondientes certificados. Los que salgan del territorio chino pasados seis meses de la fecha de entrada deben cumplir las formalidades de salida aplicables a los viajeros que quedan indicadas y que se ajustan a las recomendaciones formuladas. En los dos puertos de mar abiertos a las naves extranjeras, a saber, Keelung y Kaohsiung, tanto los muelles como las oficinas de inspección están situados cerca de los centros comerciales en los que es muy fácil hallar bancos que cambian monedas extranjeras, de modo que los viajeros no tropiezan con dificultad alguna para conseguir moneda china. En cambio, el aeropuerto de Sungshan, en Taipei, está alejado del centro comercial y no existen en la vecindad bancos que cambien monedas extranjeras. Pero todas las compañías de aviación ponen a disposición de los viajeros que deseen trasladarse al centro comercial para conseguir moneda china los medios de transporte necesarios. Se establecerá una oficina de cambio en el aeropuerto si resulta necesario.

C. Inspección de equipajes por la Aduana

El territorio que en este momento está bajo el control efectivo del Gobierno de la República de China está formado enteramente por islas, accesibles por mar y aire. Los únicos puertos abiertos a la navegación internacional son los dos puertos marítimos de Keelung y Kaohsiung y el aeropuerto de Sungshan en Taipei. El país no posee frontera terrestre con ningún otro país o territorio, por lo que los pasajeros y su equipaje y cualquier otro efecto que lleguen como carga o como equipaje acompañado no pueden ser inspeccionados antes de llegar y haber sido desembarcados en el puerto. Por consiguiente, resulta imposible realizar la inspección aduanera a bordo de los trenes o barcos antes de la llegada o en la frontera. Cuando se recupere la China continental será posible simplificar el procedimiento con arreglo a esa recomendación. En épocas pasadas el Gobierno de China había concertado acuerdos aduaneros especiales con las autoridades de Hong Kong y Macao, que le autorizaban a tener en esos dos territorios oficinas para inspeccionar el equipaje, confiscar el contrabando y percibir los derechos de aduana, con lo que se facilitaba así el viaje a China. Las instrucciones relativas a la declaración en la aduana que deben hacer los pasajeros a la entrada y a la salida están impresas en chino y en inglés, y las aduanas marítimas chinas las entregan a las compañías de navegación marítimas y aéreas a fin de que puedan dárselas a los viajeros. Conforme a lo recomendado estas normas y formularios se entregan a los viajeros de las líneas aéreas y marítimas antes de la llegada.

D. Inspección de sanidad

Las medidas de lucha contra las epidemias adoptadas por las autoridades sanitarias en los puertos de mar y aeropuertos son las siguientes:

1. Medidas de control aplicadas en los puertos de mar y relativas a los barcos que entran y salen, sus tripulaciones y cargamentos.

a) Medidas relativas a los barcos que llegan al país:

- 1) Subida al barco: en el momento en que se recibe la noticia de que un barco ha llegado a los límites del puerto, el personal del servicio de control de epidemias subirá al barco por orden de jerarquía: los funcionarios de menos categoría precederán a los de mayor rango.
- 2) Personas a que deberán dirigirse: el capitán, el médico de a bordo o cualquier otro funcionario superior del barco.

3) Alcance de la inspección y forma en que ha de realizarse: después de saludar al oficial de servicio, se inspeccionarán los documentos siguientes:

- i) Declaración de sanidad marítima. Este formulario ha de ser llenado por el capitán o por el médico de a bordo. El inspector deberá anotar el puerto de origen y los puertos en que haya tocado el barco.
- ii) Certificado de desratización. Este documento indica cuándo se realizó la última fumigación y si ha expirado el período en que dura el efecto de esta operación (este período es de seis meses a partir de la fecha de fumigación). Si el plazo ha expirado debe procederse a una nueva fumigación.
- iii) Lista de la tripulación y certificados de vacunación. Estos documentos indican si todos los miembros de la tripulación tienen un certificado válido de vacunación. Deberá hacerse constar también si vienen de un puerto contaminado o si en el viaje han atravesado regiones donde exista una epidemia.
- iv) Manifiesto. Este documento indica si la carga incluye mercaderías que requieren esterilización pero no han sido esterilizadas. Si así fuere, deberá procederse inmediatamente a la esterilización de estas mercaderías.
- 4) Examen de los miembros de la tripulación: los oficiales y los miembros de la tripulación pueden ser examinados por separado. Se puede pedir a los oficiales que presenten individualmente su certificado de vacunación y puede pedirse a los miembros de la tripulación que se reúnan en cubierta o en cualquier otro lugar conveniente para verificar sus certificados de vacunación y examinar su estado de salud. Si un miembro de la tripulación no posee un certificado válido de vacunación, se lo vacunará inmediatamente o se le indicará que acuda a un centro de lucha contra las epidemias donde se lo inmunizará y se le entregará el correspondiente certificado de vacunación.
- 5) Examen de los pasajeros: para los viajeros de primera clase o de cabina se sigue el mismo sistema de inspección que para los oficiales del barco. Se podrá pedir a los pasajeros de clase turista que se

reúnan en un lugar conveniente para realizar la inspección. A los pasajeros que carezcan de certificados válidos de vacunación se les aplica el mismo procedimiento previsto para los miembros de la tripulación que se hallan en el mismo caso.

6) Inspección sanitaria de las distintas partes del barco: la visita se termina con la inspección de las cocinas, comedores, la parte reservada a la tripulación, lavabos y otros lugares del barco a fin de determinar si reúnen las condiciones de higiene previstas y si hay ratas a bordo.

7) Expedición de permisos de tránsito: una vez completadas las formalidades mencionadas en los párrafos precedentes y si los funcionarios encargados de la inspección comprueban que el estado de salud de todas las personas a bordo es satisfactorio, se expide un permiso de tránsito y se ordena al barco que arrie su señal de control epidémico.

8) Descenso del barco: los funcionarios de inspección pueden pedir que un ayudante los acompañe en el momento en que abandonen el barco (en el mismo orden en que subieron).

b) Medidas relativas a los barcos que salen del puerto:

1) Subida al barco: una vez informados de la hora de partida del barco, el personal del servicio de control de epidemias subirá al barco en el lugar en que está anclado, escogiendo un momento conveniente a fin de no demorar la partida del barco (corrientemente dos horas antes de la salida).

2) Personas a que deberán dirigirse: las mismas que cuando entra un barco.

3) Alcance de la inspección y forma en que se realizará: se deberán inspeccionar los documentos y listas siguientes:

- i) Permiso de salida y permiso de los funcionarios del servicio de control de epidemias.
- ii) Lista de la tripulación, lista de pasajeros y certificados de vacunación (esta exigencia se limita a los nuevos miembros de la tripulación y a los nuevos pasajeros).
- iii) Manifiesto para determinar si han sido esterilizadas todas las mercaderías que deben serlo.

- iv) Certificado de desratización, para verificar si se ha realizado la fumigación en la forma necesaria.
- 4) Examen de los miembros de la tripulación: para comprobar que los miembros de la tripulación no han contraído ninguna enfermedad contagiosa mientras estaban en puerto y verificar su estado general de salud; las formalidades son las mismas que cuando un barco entra en puerto.
- 5) Examen de los pasajeros: análogo al que se realiza cuando entra un barco en puerto, con la diferencia de que está estrictamente prohibido que salgan del puerto los pasajeros que no tengan certificado de vacunación.
- 6) Inspección de las condiciones sanitarias a bordo.
- 7) Entrega de un certificado del servicio de control de epidemias para los barcos que salen del puerto.
- 8) Descenso del barco: el mismo procedimiento que para los buques que entran en puerto.

Este procedimiento de inspección se aplica a la entrada y salida de barcos a bordo de los cuales no hay personas afectadas por enfermedades contagiosas y que no han tocado en puertos contaminados. Se han establecido normas especiales para inspeccionar los barcos que vengan de un puerto contaminado o cuando en el transcurso del viaje se han producido a bordo casos de enfermedad contagiosa o de enfermedad parecida a una enfermedad contagiosa, o de enfermedad epidémica o enfermedad parecida a una enfermedad epidémica. Las siguientes enfermedades son consideradas como enfermedades epidémicas, en virtud de acuerdos internacionales: peste, cólera, fiebre amarilla, viruela, tifus (transmitida por piojos) y fiebre recurrente (también transmitida por piojos).

2. Control aplicado en los aeropuertos a las aeronaves que entran y salen del país y a sus tripulaciones.

Cuando se trate de aeronaves provenientes de regiones en que existen enfermedades epidémicas, el examen médico de los tripulantes y de los pasajeros se realiza estrictamente de acuerdo con los reglamentos de la Organización Mundial de la Salud relativos a las epidemias. Cuando se trate de aeronaves pertenecientes a líneas aéreas internacionales que en circunstancias normales lleguen a un aeropuerto o salgan de él, la inspección se limita a comprobar las condiciones sanitarias de la aeronave, y sólo se pide a los pasajeros que presenten el certificado internacional de vacunación previsto por los reglamentos sanitarios internacionales aplicables a los viajes internacionales.



### Colombia

Colombia tiene una División Nacional de Turismo, que es una entidad oficial que tiene por misión fomentar el turismo y que controla directamente las organizaciones públicas y privadas que se relacionan con esta actividad:

- a) Oficinas Seccionales de Turismo que funcionan en las principales ciudades del país;
- b) establecimientos hoteleros;
- c) agencias de viajes;
- d) guías o cicerones y cargadores.

El Departamento tiene también sus representantes acreditados para Europa y Estados Unidos de América, con sedes en París y Nueva York, respectivamente.

No obstante el acervo turístico que posee Colombia, el país más septentrional de Sur América, con costas en el Atlántico y en el Pacífico, el desarrollo de su industria turística es todavía muy incipiente por diferentes factores de organización, tales como la falta de propaganda técnica y bien dirigida y las complicaciones en los requisitos exigidos a los turistas.

Para acelerar el desarrollo del turismo, el Gobierno colombiano expidió el Decreto 3453 del 27 de noviembre de 1954, por el cual se crea el Consejo Nacional de Turismo como organismo consultivo. Este Consejo está integrado por representantes de empresas aéreas, empresas marítimas y fluviales, agencias de turismo, Asociación Colombiana de Hoteles, prensa y radiodifusión, entidades que trabajan con la División del ramo para coordinar sus labores e intervenir conjuntamente ante otros organismos oficiales como el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Dirección General de las Aduanas Nacionales y la Oficina de Registro de Cambios e Importaciones a fin de simplificar las formalidades para los turistas.

Respecto de un visado uniforme, no se ha llegado a un acuerdo definitivo con el Ministerio de Relaciones Exteriores. Colombia expide un visado válido por un año, a los turistas procedentes de los Estados Unidos y el Canadá y su política actual sobre este particular es de reciprocidad. Sin embargo, se proyecta expedir un visado común para todos los países, ya sean americanos, europeos, asiáticos, etc., a fin de facilitar el intercambio cultural y comercial.

Asimismo, se está estudiando un vasto plan de propaganda turística de cuya realización se espera un máximo beneficio. Dicho plan comprenderá la publicación



de guías de turismo nacionales y seccionales, folletos sobre los principales centros de atracción, tarjetas postales, películas regionales, folklore, guías hoteleras y de transporte que tendrán profusa divulgación dentro y fuera del país.

En colaboración con las agencias de turismo se dará cumplimiento a un variado y frecuente programa de excursiones nacionales e internacionales, destacando las atracciones colombianas: flora, fauna, pesca y los interesantes aspectos históricos y culturales.

El programa básico de la División Nacional de Turismo consiste en la tecnificación de los procedimientos aplicables a los turistas y en el desarrollo de una labor coordinada con las diferentes entidades relacionadas con los asuntos turísticos.

#### Cuba

... me es grato acompañar a la presente 36 anexos<sup>8/</sup> contentivos de las distintas disposiciones legales dictadas por el Gobierno de Cuba que regulan la actividad turística en nuestro país.

#### Dinamarca

(Pasaportes y formalidades de paso de fronteras)

#### Inspección aduanera

Las autoridades dinamarquesas se remiten a su respuesta a la nota enviada por el Secretario General el 6 de octubre de 1948 (Doc. E/CN.2/63), en la que comunicaron que Dinamarca ha implantado las medidas recomendadas en todos sus aspectos esenciales.

#### Formalidades relativas a los pasaportes

Como complemento a las respuestas de Dinamarca a las notas del Secretario General de 22 de diciembre de 1947 (Doc. E/CN.2/28), 6 de octubre de 1948 (Doc. E/CN.2/63) y 27 de junio de 1950 (Doc. E/CN.2/99), las autoridades de Dinamarca presentan la información siguiente...

---

<sup>8/</sup> Pueden consultarse en la Secretaría de las Naciones Unidas.

... Por acuerdo entre Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, a partir del 1.º de julio de 1954, un súbdito de cualquiera de estos países podrá entrar en el territorio de cualquiera de los países mencionados y permanecer en él por un período ilimitado, o salir del mismo, sin necesidad de poseer un pasaporte. El acuerdo se ha hecho extensivo a Islandia a partir del 1.º de diciembre de 1955.

... Por decreto del 22 de diciembre de 1952 relativo al otorgamiento de pasaportes, el Ministro de Justicia autorizó ciertas facilidades para la expedición de un nuevo pasaporte contra presentación de un pasaporte caducado. Los solicitantes ya no deben presentar pruebas sobre su identidad si su solicitud de nuevo pasaporte se presenta acompañada de un pasaporte otorgado después del 1.º de octubre de 1949 que establezca claramente su identidad. Además, dichos solicitantes no deben presentar el certificado de nacimiento o de cambio de nombre; una mujer que está o ha estado casada y quiere un pasaporte con el nombre que ha adquirido por matrimonio no tiene ya que presentar el certificado de matrimonio o un decreto de separación o divorcio, siempre que su solicitud se presente acompañada de un pasaporte otorgado con posterioridad al 1.º de octubre de 1949 que contenga pruebas evidentes de su identidad y el nombre que lleva actualmente.

... Los derechos percibidos por el otorgamiento de un pasaporte dinamarqués se elevan ahora a cinco coronas dinamarquesas. Se estima que esta suma sólo cubre los gastos de expedición.

... Dinamarca ha abolido el visado obligatorio para los súbditos de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Grecia, Guatemala, Haití, Honduras, Islandia, Irlanda, Italia, Japón, Liechtenstein, Luxemburgo, México, Mónaco, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, Reino Unido, República Dominicana, San Marino, Suecia, Suiza, Turquía, Unión Sudafricana, Uruguay y Venezuela.

Se ha abolido también el visado obligatorio para los titulares de pasaportes válidos expedidos en una colonia británica o en un territorio bajo mandato británico a los residentes de dicha colonia o territorio, en que se acredite la condición de súbdito británico de su titular. Tampoco necesitan visados los alemanes que tengan un pasaporte nacional alemán (o "Kinderausweis") otorgado por una oficina debidamente

habilitada de la República Federal de Alemania, ni las personas residentes en el Sarre que sean titulares de un pasaporte que los designe como "sarrois" o de un modo similar.

... Desde 1950 muchos representantes diplomáticos y consulares de Dinamarca en países extranjeros han sido autorizados para conceder visados de entrada y de tránsito.

... El control de los pasaportes por las autoridades dinamarquesas se realiza en los trenes internacionales en el curso del viaje y a bordo de las embarcaciones transbordadoras y barcos que navegan entre los puertos de Dinamarca y los puertos extranjeros.

#### República Dominicana

1. La República Dominicana ha contribuido notablemente al desarrollo del turismo internacional, adoptando liberales medidas sobre el particular.

2. Los datos estadísticos sobre el movimiento turístico en la República Dominicana correspondientes a los meses de enero a agosto de 1955 están contenidos en las hojas mimeografiadas<sup>9/</sup> que acompañan a la presente.

#### República del Ecuador

Visado de turista: El Gobierno del Ecuador, por intermedio de sus agentes consulares, concede esta clase de visados a todos los extranjeros que deseen ingresar al país por un tiempo limitado y con fines de recreo, desarrollo cultural, salud, estudios y deportes, sin que sus actividades dentro del territorio nacional puedan ser directa o indirectamente encaminadas a fines lucrativos o de negocio y en general a la obtención de recursos para su subsistencia.

El visado de turismo es válido por 90 días renovables por tres meses más a juicio de las autoridades de inmigración y cuando se comprobare que no pueden abandonar el país por necesidad inaplazable o fuerza mayor. El funcionario consular concederá el visado citado a las personas que puedan regresar a su país de origen

---

<sup>9/</sup> Pueden consultarse en la Secretaría de las Naciones Unidas.

o de partida y previo el cumplimiento de los siguientes requisitos: a) presentación de un pasaporte válido; y b) certificado de una compañía de transportes en el que se acredite que el interesado posee pasajes de ida y vuelta o de regreso al país de partida u otro cualquiera, o de un banco o institución responsable de que los interesados son de reconocida solvencia moral y económica.

Además, el Ecuador facilita el ingreso con tales fines a grupos de turistas organizados por empresas o sociedades de seriedad reconocida, para cuyo objeto bastará la presentación de un pasaporte colectivo usual en el país que los extienda y la certificación de la sociedad o empresa que garantice que el grupo entrará y saldrá del Ecuador por cuenta de ella. En todo caso, cada visado de turismo debe ir acompañado de su respectiva cédula de turismo que es el documento complementario y obligatorio para la identificación del turista.

Para obtener esa clase de visados, la Ley de Derechos Consulares fija el derecho de 2 dólares de los Estados Unidos, por su concesión y 1 dólar de los Estados Unidos por la cédula de turismo.

Hay que hacer notar que los nacionales de aquellos países con los que el Ecuador tiene suscrito un convenio de visados recíproco pueden gozar de la tarifa preferencial estipulada para el otorgamiento del visado; pero de todas maneras tendrán que abonar el valor de la cédula de turismo y cumplir con los demás requisitos legales. Para mayor ilustración se inserta un detalle de los siete países con los cuales existe un convenio de visados en actual vigencia:

PAIS	VISADO DE TURISMO	CEDULA DE TURISMO
Alemania Occidental	Gratis	1 dólar de los Estados Unidos
Colombia	Gratis	" " "
Chile	1 dólar de los Estados Unidos	" " "
Estados Unidos	Gratis	" " "
Gran Bretaña	16 chelines	" " "
México	Gratis	" " "
Suecia	Gratis	" " "

Tarjeta de turismo: Con el objeto de procurar mayores facilidades e incremento para el turismo en el Ecuador se creó mediante la ley respectiva el documento denominado tarjeta de turismo, al amparo del cual pueden viajar todos los extranjeros

nacionales de cualquier país de las Américas (Norte, Sur y Centro) con inclusión del Canadá. El tiempo de validez de la tarjeta de turismo es 90 días renovable por un período igual y por una sola vez, debiendo los turistas que viajen al amparo de ella cumplir todos los requisitos exigidos para el visado de turismo, a excepción del pasaporte, pues para la identificación del viajero bastará la cédula de identidad u otro documento que haga sus veces. El valor que se debe abonar por su otorgamiento es de un dólar, quedando suprimida para este caso la cédula de turismo.

Desde luego está terminantemente prohibido entregar una tarjeta de turismo a un súbdito de cualquier país de otro continente que no sea el americano.

Tránsito fronterizo: El Gobierno del Ecuador ha acordado con los países limítrofes mutuas facilidades para el ingreso de sus nacionales a los respectivos territorios, con miras a fortalecer los vínculos de amistad y acercamiento espiritual recíproco. El tránsito fronterizo se lo ha regulado en forma diferente con los dos países colindantes con las siguientes normas:

a) Colombia: El paso fronterizo colombo-ecuatoriano puede verificarse utilizando un permiso fronterizo o bien al amparo de un permiso especial de viaje.

El permiso fronterizo que debe ser otorgado por los respectivos cónsules permite el ingreso limitado hasta el Santuario de Las Lajas en Colombia y la ciudad de Tulcán en el Ecuador. El tiempo de permanencia permitido no puede exceder de 48 horas, sin excepción.

El permiso especial de viaje, cuyo otorgamiento es privativo de los Gobernadores de provincia, de la Dirección de Seguridad y del Subadministrador de Aduanas de Tulcán en el Ecuador y de los Gobernadores de Departamento y de Capitanías de Aduanas de Ipiales en Colombia, permiten el ingreso de ecuatorianos y colombianos a todo el territorio de las dos repúblicas, por un tiempo de 60 días con derecho a una prórroga por igual lapso.

Para ambos casos solamente es exigible un documento de identidad que reemplaza al pasaporte; pero para obtener el permiso especial se debe comprobar que el interesado no adeuda al fisco o al municipio del país y lugar de origen.

b) Perú: El permiso fronterizo que regula el tránsito entre el Ecuador y la vecina República del Perú debe ser otorgado por el Gobernador de la Provincia de El Oro y por el Prefecto del Departamento de Tumbes, respectivamente, con una validez de 15 días, prorrogables por 15 más a criterio de las autoridades correspondientes y con la limitación de que el ecuatoriano solamente podrá visitar el Departamento de Tumbes así como el peruano circunscribirá su viaje a la Provincia de El Oro.

/...

Conviene anotar que, en circunstancias anormales y en especial por las continuas dificultades internacionales con el Perú, las facilidades para el tránsito fronterizo pueden ser restringidas en parte o suprimidas temporalmente y en su totalidad hasta que la situación se normalice.

### Etiopía

#### Breve informe sobre la contribución hecha al turismo por el Departamento de Aviación Civil

El Departamento de Aviación Civil del Gobierno Imperial de Etiopía fué establecido en 1943 por Su Majestad Imperial Haile Selassie I, Emperador de Etiopía. Conviene hacer notar que gracias al constante interés de Su Majestad Imperial y a su inspirada dirección los servicios aéreos y la aviación civil en general han progresado muy rápidamente. No sólo se organizó la aviación civil en corto tiempo, sino que se fundó y amplió la Ethiopian Air Lines Inc.; se estableció un servicio meteorológico; se están desarrollando los servicios de radioayuda y de ayuda para la navegación aérea y se construyen rápidamente aeródromos en todo el Imperio. El fin perseguido es establecer un sistema rápido y moderno de transportes aéreos para desarrollar el comercio y comunicar los centros comerciales de Etiopía con otros centros mundiales y facilitar el movimiento de turistas en el país.

En la actualidad existen unos 23 aeródromos utilizados por las EAL para satisfacer las necesidades de las zonas respectivas. La compañía nacional utiliza regularmente 15 de esos aeropuertos. Cuatro de ellos se consideran internacionales: Addis-Abeba, Asmara, Asab y Dire Dawa. Para evitar los efectos de la gran altitud se utilizan como aeropuertos de desvío los de Maseawa y Awash que también sirven de centros de aprovisionamiento.

Con el fin de hallar ubicación más conveniente para el aeródromo que será el aeropuerto internacional de Addis-Abeba, una firma británica de consultores ha emprendido un estudio a fondo de los dos terrenos utilizables; dicha firma considerará esos terrenos desde el punto de vista del tránsito aéreo y económico - tales como la distancia desde Addis-Abeba y las características del suelo. Se espera que el informe estará terminado para noviembre de este año.

El fin que se persigue con la construcción de este aeropuerto, así como con la de muchos de los otros que se proyecta construir, es permitir que mayor número de persona viajen por aire en condiciones prácticas y económicas y obtener una



mejor distribución de las mercancías. Cuando el aeropuerto internacional de Addis-Abeba esté terminado, es probable que constituya una de las escalas importantes de la principal línea aérea del Africa Oriental.

El actual aeropuerto de Addis-Abeba, cuenta con instalaciones adecuadas para el movimiento aéreo de hoy. El edificio de la estación aérea de Addis-Abeba posee instalaciones y servicios proporcionados por los concesionarios para el confort y comodidad de los pasajeros. Los servicios corrientes para atender a los pasajeros, la sala de despacho de billetes, la oficina de las EAL y los lugares donde se sirve comida al público están convenientemente situados en el edificio central. Ultimamente se han hecho reformas en el restaurante del aeropuerto y el comedor da por un lado al campo de aviación y por el otro al terreno de la Exposición. Se dispone también de un café en el que es posible tomar asiento junto al mostrador. Existen además tiendas de novedades y artículos para regalo que venden productos de artesanía etíopes. El Banco del Estado de Etiopía tiene la intención de abrir una pequeña sucursal en el aeropuerto para proporcionar un servicio de cambio de monedas extranjeras a los pasajeros.

Debido al carácter internacional del tránsito aéreo, el edificio de la estación aérea cuenta también con una oficina de correos y servicios de aduanas, inmigración y de sanidad. Para facilitar y reducir al mínimo las formalidades que deben llenar los viajeros en los aeropuertos, el Departamento de Aviación Civil tiene la intención de ponerse de acuerdo con los funcionarios de sanidad, aduanas e inmigración a fin de tomar medidas adecuadas para que los viajeros puedan entrar y salir del aeropuerto en el menor tiempo posible.

A continuación se enumeran algunos otros aeropuertos que se están ampliando:

Dire Dawa: Se ha confiado a una compañía noruega de construcciones de aeródromos la construcción de un nuevo aeropuerto. La compañía está construyendo ya una nueva pista moderna de hormigón y se espera que el aeropuerto estará terminado el año próximo.

Harrar: Debido a las posibilidades que ofrece esta zona para el desarrollo de la agricultura y otros recursos, se está construyendo un aeropuerto.

Asmara: Este aeródromo también está siendo estudiado y mejorado a fin de adaptarlo mejor al movimiento aéreo internacional. Próximamente se realizará un estudio del aeropuerto de Awash con el fin de ampliarlo.



Se proyecta construir dentro de poco nuevos aeropuertos en Lalibela, Dilla y Keren así como en Maji, en el sur. La construcción de estos aeropuertos permitirá a los turistas visitar regiones pintorescas y de interés histórico que en la actualidad resultan casi inaccesibles; también se proyecta hacer reparaciones en el aeropuerto de Shashamane en el distrito meridional de los lagos, en el de la histórica ciudad de Axum, en Goba, en el de la hermosa capital de Arussi (Assella) y en el de Baher-Dar. También se están preparando planes para construir pistas utilizables en todo tiempo en Gondar, Jimma, Soddo, Debre-markos, etc.

Además de estos planes generales para la ampliación coordinada de los aeropuertos del país, el Departamento de Aviación Civil proporciona, entre otros, servicios de predicción meteorológica y atmosférica. El tiempo y el clima plantean muchos problemas en relación con el aprovechamiento de los recursos hidráulicos, la lucha contra la langosta, la producción agrícola, la salud y el bienestar de los habitantes y otros aspectos económicos y sociales. Se tiene el propósito de ampliar los servicios meteorológicos para que constituyan una "oficina meteorológica" general para todo el país que pueda proporcionar informaciones útiles para la agricultura, la industria y la aviación y para el público en general.

Interesa advertir al pasar que los aeropuertos influyen en el desarrollo de una región de la misma manera que otras formas de transporte, como los ferrocarriles y las carreteras. Gore constituye un ejemplo excelente del papel que puede desempeñar un aeropuerto en el desarrollo de los recursos inexplorados de una región.

El Departamento de Aviación Civil ha elaborado planes metódicos y coordinados respecto de los aeropuertos. A este efecto, estudia las necesidades de todos los centros de población del país en materia de transporte aéreo y aeropuertos con miras a ampliar las líneas interiores de la Compañía Nacional de Aviación. Este Departamento se propone reconstruir los viejos aeropuertos y construir otros nuevos, teniendo presentes las necesidades actuales y futuras del país, así como las necesidades locales, y considerando los resultados generales desde un punto de vista nacional.

En conclusión, cabe decir que la construcción de los aeropuertos necesarios, sumada a la adquisición de aviones modernos y a la eliminación de ciertas formalidades innecesarias que demoran a los viajeros en los aeropuertos, permitirán que el año próximo visite este hermoso y pintoresco país un número mucho mayor de turistas.

Las Ethiopian Air Lines comenzaron a funcionar en 1946 y desde entonces han establecido una red de líneas nacionales e internacional que en la actualidad prestan servicios regulares entre Addis-Abeba y 22 colectividades etíopes y entre dicha capital siete centros internacionales situados fuera de Etiopía.

Los servicios internacionales organizan actualmente cuatro viajes de ida y vuelta por semana entre Addis-Abeba y Atenas (Grecia) por dos itinerarios: por una parte Asmara, Port Sudan y El Cairo, y por la otra Khartoum y El Cairo. Por lo que respecta al sur las líneas aéreas hacen dos viajes de ida y vuelta semanales a Nairobi (Kenia) donde existen correspondencias aéreas para todas las partes del Africa central y meridional. Estos servicios internacionales a Atenas y Nairobi utilizan equipo moderno convair y el servicio puede compararse con el que ofrecen las mejores líneas aéreas internacionales. Entre las líneas internacionales importantes explotadas por las EAL figuran asimismo las líneas de Addis-Abeba a Dire Dawa, Djibouti y Aden, así como las que unen Aden, Assab y Asmara. El servicio se efectúa en estas líneas mediante aviones DC-3 destinados exclusivamente a pasajeros o mediante aparatos que transportan a la vez carga y pasajeros. Se realizan 11 viajes semanales en la línea Dire Dawa-Djibouti y tres viajes semanales en la línea Asmara-Assab-Aden.

Los vuelos están a cargo de pilotos que poseen el título de primer piloto, conforme a las normas de la aviación civil de los Estados Unidos, y la inspección y mantenimiento de las aeronaves se efectúan bajo la fiscalización de mecánicos e inspectores que poseen el título de la Civil Aviation Administration. Las EAL gozan de muy buena reputación por la seguridad y regularidad de sus servicios, que han dado siempre entera satisfacción a los pasajeros. El Gobierno Imperial de Etiopía conjuntamente con la Junta de Directores de la Compañía están planeando la ampliación de sus servicios, incluso la posible adquisición de nuevos aparatos más rápidos y modernos.

El Servicio Imperial de Carreteras inició en 1951 los trabajos de reconstrucción, reparación y mantenimiento de la red de carreteras municipales de una extensión de 4.000 kilómetros (2.400 millas) y que comprende caminos recubiertos de asfalto, piedra estabilizada y macadam, por los que puede transitarse en todo tiempo. Este sistema de carreteras atraviesa zonas de altas mesetas, cordilleras imponentes y zonas áridas en que abunda la caza. Las mejoras introducidas abren

regiones muy interesantes del Imperio de Etiopía a los turistas que dispongan de automóvil durante su estadía en el país. En las mayorías de las ciudades importantes del Imperio los turistas hallarán hoteles y podrán aprovisionarse de gasolina.

Esta zona es uno de los pocos lugares del mundo fácilmente accesibles por aire o por mar que pueden satisfacer, con toda seguridad, el espíritu de aventura del turista. El Servicio Imperial de Carreteras se propone emprender nuevas obras de construcción de carreteras, lo que permitirá a los turistas llegar fácilmente a muchas otras zonas. En la actualidad es posible viajar sin peligro por todas las zonas a que permiten llegar los caminos transitables en toda época. El Servicio Imperial de Carreteras es un organismo permanente del Gobierno Imperial etíope y ha abierto nuevas regiones del Imperio al tráfico turístico por vía terrestre.

Finlandia

(Pasaportes y formalidades de paso de fronteras)

I. DOCUMENTOS<sup>10/</sup>

A. Pasaportes

- i) Finlandia es parte en los acuerdos para eliminar el sistema de pasaporte obligatorio entre los países escandinavos.
- ii) No hay información.
- iii) No hay información.
- iv) En uso (véase también el párrafo vii)).
- v) El pasaporte tiene una validez de seis meses a cinco años, según se solicite.
- vi) Sin limitaciones.
- vii) Los derechos que se perciben por la expedición de pasaportes son actualmente bastante elevados, a saber:
  - 2.000 marcos finlandeses, el pasaporte válido por seis meses
  - 3.500 marcos finlandeses, el pasaporte válido por un año
  - 6.000 marcos finlandeses, el pasaporte válido por cinco añosEn el caso de pasaporte colectivo, los derechos ascienden a 400 marcos finlandeses por persona.
- viii) Para la expedición del pasaporte se exige un certificado de las autoridades policiales locales en que conste que nada impide que el titular salga del país. Se exige que la solicitud oficial para obtener dicho certificado sea hecha en persona. También se puede obtener el pasaporte recurriendo al Gobierno central por intermedio de alguna autoridad, sin exigirse en este caso que la solicitud sea hecha en persona.

B. Visados

- i) No se exigen visados de salida.
- ii) Casi todos los requisitos en materia de visados han sido suprimidos.

---

<sup>10/</sup> Los títulos y números corresponden al texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras (1947), que figuran en el Apéndice al Anexo I.

- iii) No se exigen visados de tránsito cuando se trata de un viaje de tránsito ininterrumpido.
- iv) Se pueden conceder visados para un número determinado de viajes y su validez depende en general de lo que solicite el interesado.
- v) En el visado no se menciona el itinerario.
- vi) Los derechos percibidos por concepto de visado generalmente se fijan sobre una base de reciprocidad. En el lugar de emisión de visados no se colocan carteles con los derechos percibidos por los mismos.
- vii) Se sigue como norma el principio de reciprocidad.
- viii) Finlandia ha tratado y sigue tratando, para fomentar el turismo, de que se apliquen formalidades de visado lo más sencillas y expeditivas posibles. No se hace distinción alguna en perjuicio de quienes viajan para atender asuntos comerciales.
- ix) Las autoridades finlandesas en el extranjero están facultadas para conceder visados. Por lo general, los visados de entrada y tránsito se conceden inmediatamente.
- x) Las autoridades diplomáticas y consulares finlandesas están autorizadas para conceder visados a personas que no tienen su domicilio en el lugar de residencia de dichos agentes diplomáticos y consulares.
- xi) No se exigen impresiones digitales.
- xii) No es obligatoria la presencia del solicitante para obtener un visado.
- xiii) El número de documentos requeridos se limita al mínimo indispensable.
- xiv) Las autoridades diplomáticas y consulares finlandesas están autorizadas para conceder el visado de tránsito a todo el que lo solicite. El extranjero que haya obtenido un visado de tránsito, es decir, para viajar a través de Finlandia únicamente, debe abandonar el país cuando expire el visado. Si no puede hacerlo, debe dirigirse a la Oficina de Extranjeros del Ministerio del Interior, directamente o por intermedio de la autoridad local, para obtener la prórroga necesaria. El período de permanencia mencionado en el visado empieza a contar desde el día de la llegada del viajero a Finlandia.
- xv) Cuando se trata de un pasaporte colectivo, sólo se exige un visado.
- xvi) En Finlandia se aplica el procedimiento que se indica en la recomendación.

- xvii) Finlandia ha hecho todo lo posible por evitar que se modifiquen las condiciones materiales para la obtención de visados. Estas condiciones revisten mayor complejidad sólo en casos excepcionales.
- xviii) Al concederse el visado, no se percibe ningún derecho complementario fuera del derecho oficial de visado, que se fija sobre una base de reciprocidad. Finlandia ha tratado de abolir en lo posible el derecho de visado.

C. Otros documentos

- i) No hay información.
- ii) No hay información.

II. Formalidades de paso de fronteras

- a) No se han descubierto prácticas defectuosas.
- b) No se han descubierto prácticas defectuosas.

A. Control de policía

- i) En Finlandia se aplica el procedimiento indicado en la recomendación.
- ii) En Finlandia se aplica el procedimiento indicado en la recomendación.

B. Control de divisas y facilidades para el cambio de moneda

- i) El viajero recibe un certificado de los valores extranjeros que tenga consigo al entrar en Finlandia: billetes de banco, monedas, cheques, giros o libranzas postales y cartas de crédito; el certificado lo autoriza a guardar estos valores en su posesión por tres meses y a sacarlos del país durante el mismo período. Puede extenderse por negociación, la validez del permiso para conservar esos valores fiduciarios y para sacarlos del país.

Cuando el viajero llega con una suma superior a los 20.000 marcos finlandeses autorizados, el excedente debe entregarse, contra recibo, a las autoridades. La suma le será devuelta al viajero cuando salga del país o le será girada al extranjero. Sin embargo, el extranjero no residente puede traer consigo una cantidad ilimitada en cheques y cartas de crédito libradas en marcos finlandeses por un banco extranjero contra un banco finlandés.

- ii) Los viajeros pueden cambiar sus divisas por marcos finlandeses en los bancos y agencias de cambio especialmente autorizados a tal efecto por el Banco de Finlandia. La mayoría de los hoteles y agencias de viajes cuentan con tal autorización. Toda agencia de cambio debe tener a vista del público una lista con los tipos de cambio y un anuncio que dice que la agencia de cambio no está autorizada a entregar divisas a cambio de marcos finlandeses.

C. Inspección del equipaje en las aduanas

- i) En este párrafo se trata de la simplificación de las formalidades aduaneras y se recomienda que se adopte un procedimiento uniforme con respecto a las mercancías que están sujetas a inspección aduaneras y las que no lo están. A este respecto, conviene mencionar en primer lugar que actualmente en Finlandia se examina el equipaje de los viajeros siguiendo el método de muestreo, que es mucho más rápido que el anterior de inspeccionar separadamente cada viajero y todo su equipaje. Por ahora difícilmente se pueda innovar en esta materia. Es cierto que la Dirección General de Aduanas ha examinado la posibilidad de aplicar un sistema que permita suprimir hasta aun las inspecciones a base de muestreo y se autorizaría en general el paso de todos los viajeros por las aduanas sin ser inspeccionados; en cambio, con arreglo al mismo criterio sólo ocasionalmente se haría una inspección minuciosa de todos los viajeros que lleguen por determinado barco o avión. Sin embargo, no se ha podido por ahora ensayar este sistema. Conviene recordar que la inspección aduanera se hace también, en parte, en beneficio de los propios viajeros. Estos suelen traer objetos que se proponen llevar consigo al salir del país, y para evitar dificultades ellos mismos piden que queden depositados en la aduana o que los agentes aduaneros los certifiquen para facilitar su exportación. Pueden citarse como ejemplos de esos objetos los gemelos y las cámaras fotográficas. Estos casos se presentarán continuamente mientras sigan en vigencia las disposiciones sobre divisas. Además, las inspecciones minuciosas ocasionales exigirían un personal de aduana tan numeroso que es casi imposible en las condiciones actuales modificar el procedimiento de inspección.



- ii) Este párrafo se ocupa en la inspección del equipaje de mano durante el viaje para que sea menor la demora en la frontera. De la redacción del párrafo parece desprenderse que sólo se trata del tránsito ferroviario, pues se menciona la palabra "estaciones". Si así fuera, corresponde señalar que en Finlandia sólo hay en realidad una estación de frontera (Vainikkala), y que la inspección podría hacerse en el propio tren antes de llegar a ella. También sería posible que la inspección se hiciera en el tren que va de Finlandia a la URSS; por ejemplo, los agentes aduaneros subirían al tren en Kuvola y examinarían el equipaje de mano en los vagones de pasajeros mientras el tren continuaba su marcha. Sin embargo, el sistema sería costoso, porque los agentes pasarían mucho tiempo en viaje únicamente; sería más adecuado en las rutas ferroviarias de mucho tránsito, porque los agentes podrían inspeccionar el equipaje tanto a la ida como a la vuelta. El equipaje propiamente dicho, que se transporta en el vagón del guarda o en el furgón de equipaje, podría ser examinado en la propia estación en que se lo carga. En caso de aplicarse este sistema, el tren debería detenerse en alguna estación pequeña anterior a la estación de frontera.
- iii) Esta recomendación comprende tres incisos. En el inciso a) se recomienda que la inspección de equipajes pueda efectuarse asimismo en los puestos aduaneros interiores. Sería posible aplicar este sistema en Finlandia, pero presentaría por ahora tantos inconvenientes que resulta mucho más práctico el método de muestreo. En teoría, el sistema es fácil de aplicar; por ejemplo, el equipaje de los viajeros entre Helsinki y Estocolmo que fueran por tren de Helsinki a Turku sería examinado en la primera ciudad. Este procedimiento resultaría muy costoso, porque requeriría personal en Helsinki y en Turku, y quizá también en la estación en que se detiene el tren expreso. Esto se aplica también al tren expreso de Tampere a Turku. Además, conviene tener presente que una inspección de este tipo sólo se aplicaría a parte de los viajeros, pues muchos llegan a Turku por otros medios de transporte; de modo que no se puede prescindir en modo alguno de la inspección en Turku.

El párrafo b) de la tercera recomendación se refiere a la posibilidad de crear oficinas aduaneras mixtas en las fronteras, en cuyo caso las autoridades aduaneras del país de destino podrían efectuar la inspección junto con las autoridades del país de origen. En esta forma se podría suprimir una inspección. Cuando hay una frontera terrestre entre dos países, el puesto de aduana mixto sería muy práctico. En realidad, hay muchos puestos aduaneros de ese tipo en las fronteras de los distintos países de Europa, aunque suele ocurrir que cada país tenga su propia sala de inspección en el mismo edificio y se efectúen dos inspecciones. En el caso de Finlandia, Vainikkala sería probablemente el único lugar de la frontera donde se podría establecer un puesto mixto para atender las necesidades del tránsito ferroviario. Si también se tiene en cuenta el tránsito por carretera, sería práctico crear puestos aduaneros mixtos en la frontera de Finlandia con Suecia, Noruega y la URSS.

En cuanto al equipaje declarado de un viajero en tránsito por un país, a que hace referencia el párrafo c) de la tercera recomendación, baste con mencionar que en Finlandia no se examinan las mercancías en tránsito, sino que quedan en la aduana bajo custodia. Sin embargo, si debido a la interrupción de un viaje en tránsito se devuelve al pasajero gratuitamente su equipaje, se lo inspecciona previamente con arreglo al sistema de muestreo ya mencionado.

- iv) Por último, en cuanto a la notificación anticipada a los viajeros de las formalidades aduaneras, corresponde señalar que en Finlandia se ha recurrido al uso de carteles y folletos para informar y aconsejar al público.

#### República Federal de Alemania

1. Como país de turismo por excelencia, la República Federal de Alemania ha tenido siempre especial interés en fomentar y desarrollar el turismo. Ese criterio responde al convencimiento de que el turismo constituye un poderoso estímulo de la actividad económica. Las industrias hotelera y de transportes, que atienden casi todas las necesidades del turismo, proporcionan mucho trabajo a varias otras industrias.

Con el derrumbe de Alemania en 1945, el turismo se interrumpió totalmente. Las líneas de comunicaciones y los medios de transporte habían sido destruidos y los hoteles y restaurantes que no quedaron en ruinas fueron ocupados por las autoridades de ocupación, o los refugiados, o no se pudieron utilizar por otras razones. Se reconstrucción coincidió con la reforma monetaria de 1948. Una vez constituido el Gobierno Federal, en el otoño de 1949, inició con los gobiernos de los Laender y las organizaciones de turismo (que reanudaban sus actividades) la rehabilitación sistemática del turismo.

Así la República Federal concedió gran importancia a la reconstrucción de los hoteles, y especialmente de los que sirven a una clientela de turistas extranjeros, consignando para ello los fondos necesarios. Las aportaciones paralelas con cargo a los fondos de ayuda de los Estados Unidos constituyeron una importante contribución a esta obra de reconstrucción. En 1950, para la época del festival de Oberammergau, ya se habían hecho obras importantes de reparación y reconstrucción en los hoteles, especialmente en Munich y los alrededores de Oberammergau. En consecuencia, los turistas llegados en gran número del extranjero pudieron ser alojados en hoteles cuyas comodidades eran, en general, análogas a las que prevalecían en ese momento en hoteles de igual categoría de otros países. Esto produjo tan buena impresión que aumentó considerablemente la afluencia de turistas extranjeros a la República Federal.

La República Federal pudo entonces, por intermedio de la Organización de Cooperación Económica Europea, la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo (UIOOT) y las agencias de viajes, restablecer contacto con el movimiento turístico internacional. Con fondos del Ministerio Federal de Transportes, el Instituto creó una dependencia especial para el fomento del turismo y estableció en el extranjero oficinas de información y propaganda dependientes de la Dirección General Alemana de Turismo, ocupándose el Instituto en el aspecto práctico de la publicidad turística. La República Federal no se ocupa en "organizar" sino en "fomentar" el turismo. Las empresas de turismo funcionan con arreglo al principio económico de la oferta y la demanda; la participación del viajero (el "consumidor" según la expresión de los agentes de turismo), queda exclusivamente librada a su decisión personal.

2. Las cifras totales del movimiento turístico (véase el párrafo 5) son superiores a las de antes de la guerra; pero los índices indican que este aumento

no guarda relación, por ejemplo, con el aumento de la producción industrial. Casi el 90% del movimiento turístico total en la República corresponde a viajeros alemanes, y casi el 10% a viajeros extranjeros (más o menos el total de antes de 1939). Casi el 4% de las utilidades de exportación de la República Alemana se obtienen del turismo extranjero (exportaciones invisibles), cifra superior a las utilidades obtenidas por importantes industrias de exportación. En la balanza de pagos de 1955, ese tanto por ciento compensa totalmente los gastos de divisas hechos por alemanes en el extranjero (importaciones invisibles). Según las cifras de los registros de huéspedes, absorben el 40% del movimiento turístico de Alemania los balnearios de aguas termales y otros lugares de cura. Se supone que el turismo seguirá aumentando debido a la elevación del nivel de vida, el aumento de los ingresos privados, el uso creciente de automotores, el mejoramiento de los transportes y líneas de comunicaciones, la eliminación de obstáculos al turismo en materia de divisas (liberalización), pasaportes, visados y formalidades de paso de fronteras, el nuevo estilo de vida (introducción progresiva de la semana de cinco días: "el descanso hebdomadario prolongado"), y la propaganda turística.

3. Las facilidades que se ofrecen al turismo en la República Federal pueden compararse nuevamente con las mejores ofrecidas en otros países:

a) Medios de transporte:

Los Ferrocarriles Federales Alemanes han superado las consecuencias de la guerra. Se procede a renovar el material rodante (inclusive los vagones camas y los vagones comedores), a ajustar los horarios y su cumplimiento a las exigencias más estrictas, se continúa el proceso de electrificación, se completó una red de servicios expresos y se restauraron las estaciones e instalaciones ferroviarias. Las agencias de viajes se encargan de transportar a los pasajeros a sus respectivos lugares de destino en vagones provistos de modernos asientos-cama. Se aplican tarifas reducidas especiales para los turistas. La red de carreteras de la República Federal se caracteriza por su estrecha trabazón, se renuevan y reparan continuamente las carreteras y autobahnen y es cada vez mayor el uso de vehículos motorizados (motocicletas, bicicletas a motor, automóviles y ómnibus); se dispone de un número suficiente de ómnibus y automóviles de alquiler para servicios corrientes y especiales (de los Ferrocarriles Federales Alemanes, la Asociación de Turismo, el Bundespost Federal, empresas municipales y particulares). Se trata empeñosamente de resolver el problema de la seguridad en las carreteras y pasos a nivel y de suprimir el ruido.

Se procede a la reorganización del tráfico marítimo:

En las etapas iniciales, especialmente se pusieron en servicio barcos de carga con comodidades para pasajeros. Infinidad de vapores de turismo surcan ríos y lagos (por ejemplo, una compañía que hace el recorrido del Rhin tiene una flota que le permite transportar diariamente 45.000 pasajeros) y se han construido más barcazas transbordadoras. El Gobierno Federal vuelve a desempeñar un papel en el transporte aéreo internacional: la Lufthansa y varias compañías concesionarias han podido reanudar sus actividades desde 1955.

Ha aumentado en forma apreciable el número de ferrocarriles de montaña, ski-lifts, etc.

b) Hoteles y restaurantes:

Alemania es famosa por la excelente calidad de sus servicios gastronómicos. A fin de rehabilitar el turismo, se concedió a la industria cierta ayuda oficial, especialmente en forma de créditos con cargo al Programa de Recuperación Europea. Al procederse a la asignación de los créditos, se dió preferencia a los establecimientos de hospedaje que reunían las condiciones necesarias para atender a los turistas extranjeros, y que permitirían a su vez obtener divisas. Se calcula que se asignaron créditos por un total de 50.000.000 de marcos alemanes, mientras que las propias empresas aportaron 450.000.000 de marcos. La industria de hoteles y restaurantes sigue necesitando mucho del crédito.

Para atender las necesidades del turismo hay en estos momentos lo siguiente:

500.000 camas en hoteles y pensiones,

170.000 camas disponibles con carácter permanente en casas particulares,

47.000 camas en hosterías de jóvenes.

Se presta especial atención a la ampliación, racionalización y modernización de esas empresas. Si se considera la importancia de las inversiones hechas y la pesada carga impositiva, las utilidades de esas empresas no son aún satisfactorias, aunque el promedio de las cifras contabilizadas acusa un aumento. En relación con el promedio internacional, la escala de precios es favorable.

c) En la República Federal se organizan muchos espectáculos, tanto durante la temporada de gran turismo como fuera de ella, con el objeto de atraer a un número cada vez mayor de turistas (festival de Bayreuth, el festival Mozart de Würzburg,

el festival de verano de Munich, competencias deportivas, semanas y congresos pro celebración de festivales internacionales, festivales de música y danzas folklóricas, carnavales, el festival de octubre de Munich).

d) Organismos auxiliares

(En todas partes pueden obtenerse los servicios de agencias de viajes, oficinas de información, intérpretes, etc.)

4. Liberalización del turismo:

a) Tanto los viajeros alemanes como los extranjeros gozan por igual de la "libertad de tránsito" en la República Federal. Ya no se exige visados a los extranjeros procedentes de países con los cuales la República Federal mantiene relaciones diplomáticas. Análogamente, los alemanes pueden viajar sin restricciones por casi todos los países sin visado oficial. En 1955, se emitieron 1.500.000 pasaportes. La República Federal ha resuelto abolir la disposición que exige la tenencia del pasaporte. Se están haciendo negociaciones para que los países vecinos den la correspondiente aprobación. Se ha relevado a los conductores de automóviles particulares que entran en la República Federal de la obligación de tener un tríptico; en lugar de éste, se usa actualmente un permiso de entrada que se puede obtener económicamente en el extranjero y en los puestos de fronteras.

b) Las disposiciones monetarias aplicadas a los viajeros han sido liberalizadas de facto. Los alemanes pueden llevar consigo en cada viaje al extranjero 1.500 marcos en moneda nacional o divisas, o pueden disponer que se les gire el equivalente al extranjero, para su uso personal, sin otras formalidades. Se suelen conceder permisos para llevar cantidades mayores. No hay limitación alguna al número de viajes al extranjero que una persona puede hacer, ni tampoco a la suma de dinero que los extranjeros pueden entrar al país o sacar de éste (la exportación de una suma superior a 1.500 marcos alemanes está sujeta a comprobación y aprobación).

5. Estadísticas del desarrollo del turismo:

En el cuadro siguiente se observa, entre otras cosas, que el aumento del movimiento turístico exterior es mucho mayor que el del movimiento turístico total, y su efecto se observa también en las utilidades por concepto de divisas, especialmente en dólares. Sobre la base de los datos estadísticos disponibles hasta 1956, cabe esperar que el movimiento turístico, tanto exterior como interior, siga aumentando, aunque se admite que en menor proporción.



Número de turistas y huéspedes por una noche inscritos en la República  
Federal de Alemania y utilidades en divisas obtenidas de 1950 a 1955

Total de turistas		Total de inscripciones por una noche		Utilidades en divisas	
				(excluidas las utilidades del transporte)	
Año	Total	Total	Huéspedes alemanes	Huéspedes extranjeros	Marcos alemanes
1950	11.210.454	36.892.524	34.524.032	2.280.214	180.000.000
1951	14.258.986	47.314.000	43.791.617	3.353.768	228.933.877
1952	16.091.001	54.526.452	49.880.591	4.376.186	430.398.317
1953	18.773.502	64.716.079	58.884.022	5.422.609	510.054.109
1954	20.196.508	70.403.632	63.478.611	6.496.591	713.408.500
1955	22.531.200	80.209.100	72.562.600	7.646.500	951.874.759*

\* A esta cantidad hay que agregar unos 70 millones de marcos alemanes por concepto de utilidades de transporte.

Observaciones a las distintas cuestiones  
que suscita la resolución 563 (XIX)

1. a) El Gobierno Federal tiene plena conciencia de los saludables efectos del turismo nacional e internacional en la economía alemana, pero no atribuye menos importancia a los efectos del turismo en el campo de la cultura y la educación, de la comprensión entre los pueblos, la participación de todas las capas sociales en el goce de las bellezas naturales y riquezas de este mundo, y por ende, sus efectos en el contentamiento social, la alegría de vivir, la preservación de la capacidad de trabajo y la productividad del individuo y la economía toda. Por consiguiente, considera que el fomento del turismo es una función social en su sentido más lato y que reviste importancia especial en la sociedad contemporánea. La República Federal seguirá ocupándose en el turismo teniendo en cuenta estos criterios generales y promoviéndolos con medidas adecuadas.

b) Se procede a un estudio ininterrumpido de los servicios turísticos oficiales y privados y continuamente se hacen propuestas para mejorarlos y ampliarlos, según sea el caso. Se está prestando especial atención al desarrollo de servicios turísticos en la región que bordea la Cortina de Hierro (la frontera entre la República Federal y la zona soviética de Alemania y entre la República Federal y los Estados satélites) y también en las regiones de estructura económica débil. En general, predomina la iniciativa privada.



c) Las oficinas de la Federación de los Laender y de las municipalidades que se ocupan en fomentar el turismo, colaboran continuamente entre sí y con las asociaciones privadas o semioficiales de fines no utilitarios, y las asociaciones privadas al servicio de la industria del turismo. El financiamiento de las asociaciones de turismo que funcionan en el orden federal, provincial o local, se hace, en general, con fondos públicos. Por ejemplo, la República Federal costea el 99% de los gastos de la Dirección General de Turismo alemán, que tiene 13 oficinas en distintos países y se dedica a la publicidad turística práctica (el 92,5% de ese total se imputa a la cuenta del Ministerio Federal de Transportes). La Asociación de Organizaciones Turísticas Alemanas y la Asociación de Estaciones Termales han recibido importantes sumas para publicidad. El citado Ministerio tiene a su cargo la coordinación de todas las medidas destinadas a fomentar el turismo (normas y propaganda turísticas).

d) La República Federal no exige formalidades restrictivas para la entrada y salida de los nacionales de los Estados con los que mantiene relaciones diplomáticas y seguirá tratando, por conducto de los organismos internacionales apropiados, de suprimir los impedimentos al turismo como pasaportes, visados y formalidades aduaneras, monetarias y de tránsito (tríptico), y está dispuesta a ser parte en todo acuerdo tendiente a establecer un mercado turístico completamente libre.

A este respecto, conviene también señalar el acuerdo sobre la reducción de los derechos aduaneros aplicables a los turistas, el protocolo complementario sobre la importación de folletos y otro material de propaganda turística y el acuerdo aduanero sobre la importación temporaria de vehículos privados; la República Federal es parte en los tres acuerdos.

En el acuerdo sobre reducción de derechos aduaneros aplicables a los turistas, cada Estado signatario se compromete a admitir, libre de derechos de importación y sobre una base temporal, el equipaje que acompaña al turista. Los artículos que se consideran como equipaje son, por ejemplo, las joyas de uso personal, las cámaras fotográficas con cinco rollos de película, los prismáticos, una máquina de escribir portátil, equipo deportivo, tabaco en cantidad limitada y otros artículos análogos. La ley alemana de aduanas establece en el artículo 69 (inciso 25 del párrafo 1), que el equipaje y los requisitos de viaje quedan exentos del pago de derechos arancelarios.

e) La República Federal acoge con beneplácito todo intercambio de asesoramiento técnico entre los países interesados. La República Federal y las organizaciones alemanas de turismo participan en las actividades pertinentes de la Organización de Cooperación Económica Europea, la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (UIOOT), la Comisión de Turismo para Europa, la Comisión Económica para Europa, el Consejo de Europa, la Asociación de Expertos Internacionales en Turismo, la Unión Turística Interparlamentaria, etc. Continuamente se organizan viajes con fines educativos a la República Federal para profesionales extranjeros.

Las asociaciones que representan los intereses de la industria hotelera alemana, las agencias de viajes, las estaciones termales y los balnearios, y también las que se dedican al estudio científico del turismo, cultivan asimismo la cooperación internacional. En la República Federal funcionan actualmente dos Institutos de Investigaciones Turísticas: uno en la Universidad de Munich y el otro en la de Francfort del Meno.

2. Entre las medidas tendientes a fomentar el turismo podemos considerar las siguientes, que deben mejorarse continuamente a fin de que sean lo más eficaces posibles, tanto en el orden nacional como en el internacional:

a) Coordinación efectiva de las medidas encaminadas a fomentar el turismo, adoptadas tanto por el Estado, como por las organizaciones turísticas autónomas (asociaciones de turismo) individual y colectivamente, y eliminar los inconvenientes y la duplicación de funciones de esas organizaciones. Con este objeto se persigue la aprobación por el Parlamento, de medidas legislativas adecuadas y la adopción de las medidas administrativas necesarias por los órganos ejecutivos nacionales (oficinas de asesoramiento y vigilancia dependientes de los órganos de gobierno) y las municipalidades.

b) Continua vigilancia de los servicios turísticos actuales, y su adaptación a todas las exigencias (medidas tendientes a facilitar el crédito, reducir las tasas de interés y aliviar la carga impositiva de la industria del turismo).

c) Ilustración del público en general y de los círculos oficiales para que comprendan la importancia y las necesidades del turismo.

d) Adaptación de los medios de transporte para satisfacer las exigencias especiales del turismo (construcción y eficiente administración de locales, comodidades, horarios, tarifas, servicios auxiliares y de otra índole).

e) Educación del público para que sepa aprovechar las oportunidades que ofrece el turismo (recreo, educación, convalecencia, etc.).

f) Distribución de las vacaciones escolares e industriales para que el movimiento turístico se distribuya adecuadamente entre mayo y octubre, a fin de que la explotación de los servicios turísticos se aproveche en forma más racional y los propios turistas puedan ser tratados mejor. Sería loable que se examinara en el orden internacional la posibilidad de aprobar medidas de esta índole.

g) Ampliación de los servicios turísticos con fines sociales (viajes baratos) y de todos los servicios que tiendan a fomentar su desarrollo, y en especial, los planes de ahorros con fines de viaje. Cabe deplorar que las organizaciones creadas en la República Federal para estimular las jiras con fines sociales, es decir, la GESOREI de Francfort del Meno y la Asociación Alemana Pro-vacaciones Ltda. de Düsseldorf, todavía no hayan conseguido ampliar sus actividades ni alcanzar la popularidad que sería de desear. Quizá esto se deba al gran desarrollo de las agencias de viajes de la República Federal, que les permite ofrecer viajes de vacaciones baratos, con todo incluido, y jiras con guías. Sigue tratándose de extender y ampliar las jiras con fines sociales.

h) Deducciones limitadas, con arreglo a las leyes de impuesto sobre la renta, en materia de gastos, cuando pueda probarse que se hicieron durante la permanencia en una estación termal o en un balneario y cuando de los mismos se haya acumulado el total por medio de un plan de ahorros con fines de viaje. El cuidado individual de la salud ayudará a prolongar la capacidad de trabajo de cada persona, elevará la productividad de la economía nacional y evitará cargas inútiles al presupuesto de bienestar social; pero, al propio tiempo, la posibilidad de una reducción del impuesto sobre la renta constituye un estímulo general para los viajes y, por ende, prolonga el movimiento turístico fuera de temporada.

i) Intensificación de la publicidad del turismo nacional e internacional y con tal fin, la consignación de fondos públicos suficientes y aportaciones de los círculos industriales interesados. Mejoramiento y racionalización de la publicidad y sus métodos; estudio de los mercados, campañas mixtas de publicidad internacional.

j) Ampliación de los servicios vinculados con actividades recreativas al aire libre y las hosterías de jóvenes, construcción de sendas especiales para caminantes y ciclistas, creación de reservas naturales y parques.

k) Supresión de las trabas restantes a los viajes en lo que se refiere a la asignación de divisas (se trata de lograr una liberalización internacional completa), a las formalidades para obtener pasaportes y visados (se proyecta prescindir de ellos totalmente), a las inspecciones aduaneras y formalidades de paso de fronteras, a la reducción de los derechos percibidos por concepto de emisión de documentos de viaje (derechos de visado de pasaportes cuando corresponda, trípticos, permisos de conducción internacionales, etc.) y la disminución gradual de los derechos de desembarco en aeródromos y puertos de mar.

l) Elevación del límite fijado para la importación libre de derechos de efectos de uso personal y recuerdos de viaje.

m) Mayor estudio de los problemas del turismo y planes para continuar la educación de los pasantes al servicio del turismo mediante escuelas profesionales, viajes de aprendizaje y el intercambio del personal de hoteles y agencias de viajes.

La República Federal adoptó la indicación hecha por Noruega de que se intensifique el intercambio internacional de especialistas en turismo. En lo tocante a las organizaciones turísticas en la República Federal, ya se ha hecho mucho en esta materia. En diversas ocasiones, representantes de agencias extranjeras recorrieron la República Federal, especialmente como huéspedes de los Ferrocarriles Federales Alemanes, la industria hotelera alemana y la Dirección General de Turismo alemán. Durante estos viajes recorrieron ciudades de interés, estaciones termales, balnearios, sanatorios de montaña, etc. Se pone siempre especial empeño para que la permanencia de los huéspedes extranjeros sea lo más grata posible: por ejemplo, la industria hotelera se desvive para que el público cuente con los servicios de empleados bien preparados que sepan idiomas y dedica celo especial a su preparación, para lo que cuenta con subsidios oficiales.

Ad. 3: En la República Federal, se presta continuamente atención al problema de mejorar y uniformar las estadísticas del turismo para que se pueda obtener un cuadro exacto del movimiento turístico, y también a mejorar y uniformar las

disposiciones relativas al registro policial de los turistas. Los representantes de los departamentos federales y la Oficina Federal de Estadística participan en la labor del Comité Técnico de Estadísticas del Turismo, órgano dependiente de la OCEE, con sede en París.

Ad. 4: Además de las dependencias turísticas creadas en el Ministerio Federal de Transportes, el Ministerio de Economía y los Gobiernos de los Laender, hay en la República Federal muchas organizaciones privadas que se ocupan en el turismo (fomento y cultivo del turismo) y de la industria turística:

a) Principales organizaciones de fines no utilitarios:

1. Liga de Asociaciones Alemanas de Transportes (sociedad matriculada).

Esta organización central, con 19 asociaciones provinciales de transportes, abarca unos 3.000 centros de turismo;

2. La Dirección General de Turismo Alemán (sociedad matriculada), tiene 13 oficinas en el extranjero y se encarga de la propaganda turística internacional;

3. La GESOREI y la Asociación Alemana pro Vacaciones, Ltda. son instituciones encargadas de fomentar las jiras con fines sociales (viajes de vacaciones baratos) y organizar planes de ahorro con fines de vacaciones.

b) Principales organizaciones industriales:

1. La Asociación de Estaciones Termales (sociedad matriculada), organización central de estaciones termales y balnearios. (Departamentos: industria de las estaciones termales, médicos de éstas, balneografía);

2. La Asociación de Hoteles y Restaurantes Alemanes (sociedad matriculada), organización central que representa a la industria de los hoteles y restaurantes;

3. La Federación de Agencias Alemanas de Viajes (sociedad matriculada), organización central de las agencias alemanas de viajes.

Merced al apoyo económico recibido de las municipalidades, los gobiernos de los Laender y el Gobierno Federal, (Ministerio Federal de Transportes), las organizaciones de fines no utilitarios pueden cumplir su labor de fomento del turismo, especialmente mediante campañas de publicidad. Sigue tratándose de obtener un aumento de los subsidios oficiales que tenga en cuenta la importancia creciente del turismo en relación con la industria, la balanza de pagos, la higiene, y la política nacional.

Guatemala

Con el fin de facilitar el tránsito internacional de guatemaltecos y extranjeros y establecer un control adecuado de los problemas que plantea, mientras se efectúa la revisión completa de las leyes de Extranjería y de Pasaportes, el Reglamento de Migración del 1.º de agosto de 1947 fué enmendado en virtud de un acuerdo del 10 de diciembre de 1954.

He aquí algunas de las principales reformas:

Se amplió a 30 días el período inicial dentro del cual deben usarse los pasaportes guatemaltecos extendidos por el Departamento de Migración o por los consulados guatemaltecos. Se fijó el mismo período de validez a los visados para viajes ulteriores, subsiguientes a la emisión original del pasaporte, y también para los visados de salida de extranjeros. En consecuencia, los guatemaltecos y extranjeros tienen ahora mayores facilidades para viajar, puesto que antes los visados debían usarse dentro de los 15 días de su emisión.

En conformidad con el artículo 1 del decreto No. 421, todos los pasaportes guatemaltecos extendidos a partir del 4 de octubre de 1955 son válidos por cinco años; antes, su validez duraba dos años.

El extranjero que llegue al país con un visado de salida y entrada válido por un año, puede pedir que sea prorrogado por un año más. Los consulados guatemaltecos pueden expedir, sin consulta previa, visados de entrada a residentes extranjeros que se hayan ausentado de Guatemala por menos de dos años. También se puede conceder un visado de nueva entrada a un extranjero que se encuentre en el país con un permiso temporal, pero su período de validez no se extenderá más allá de los 15 días anteriores a la fecha en que expire el permiso de residencia temporal.

En conformidad con el convenio del 1.º de diciembre de 1954 entre los Gobiernos de Guatemala y los Estados Unidos de América, el Departamento de Migración puede otorgar visados de un año de validez, libres de derechos e impuestos, con arreglo a los cuales los nacionales guatemaltecos, los ciudadanos norteamericanos y los extranjeros legalmente domiciliados en Guatemala pueden viajar entre uno y otro país. Con arreglo al mismo convenio, los consulados guatemaltecos en los Estados Unidos pueden conceder visados análogos a nacionales guatemaltecos, ciudadanos norteamericanos y a extranjeros residentes en los Estados Unidos.



### Turismo

En el artículo 30 del Decreto No. 861, del Congreso de la República, se denomina turista a todo extranjero que entre en Guatemala como pasajero con el solo fin de recreo y conocimiento del país, no pudiendo en consecuencia dedicarse a ninguna actividad lucrativa o remunerada durante su estada ni establecerse en el país.

Para entrar al país, el único documento que un turista necesita es una tarjeta de identificación personal (tarjeta especial de turismo) extendida por las autoridades diplomáticas o consulares guatemaltecas o por una de las agencias de transportes autorizadas, o bien un pasaporte ordinario con visado turístico.

Antes, el titular de una tarjeta de turismo tenía derecho a permanecer en Guatemala por espacio de 90 días a contar de la fecha de entrada, con opción a una prórroga por el mismo período, previa solicitud al Departamento de Migración. Ahora, la tarjeta es válida por seis meses y puede ser prorrogada por otros seis.

Por la prórroga de las tarjetas de turismo se cobra un derecho de 2 quetzales (Q.2.00), pero en virtud del artículo 3 (última parte) del decreto No. 421 del 30 de septiembre de 1955, el Ministro de Relaciones Exteriores puede reducir y suprimir ese derecho, si se trata de nacionales de países que conceden el mismo trato a los guatemaltecos.

Por ayudar a los turistas, los consulados guatemaltecos están autorizados a enviar por correo las tarjetas especiales de turismo a los ciudadanos norteamericanos o canadienses para que las firmen, y a llenar el trámite en la forma más rápida y conveniente posible. Las compañías de transportes están autorizadas para adquirir y distribuir tarjetas de turismo, y las pueden emitir, bajo su responsabilidad, a turistas norteamericanos o canadienses no sólo en sus propias oficinas, sino también por intermedio de las agencias de viajes en los Estados Unidos y Canadá.

Una vez que el extranjero que viaja con tarjeta de turismo se haya presentado ante las autoridades de inmigración en el punto de entrada al país, no se le exige que se presente ante ninguna otra autoridad. Para que el viajero que entra al país con visado turístico en un pasaporte ordinario pueda gozar de ventajas análogas a las del que llega con tarjeta de turismo, los consulados guatemaltecos están



facultados para añadir una nota al visado expresando que el titular podrá salir del país dentro de los 30 días a contar de la fecha de expiración de su permanencia autorizada, sin necesidad de presentarse a las autoridades policiales.

### India

#### (Fomento de los viajes internacionales)

a) El Gobierno de la India continuamente se ocupa en el desarrollo y fomento del turismo. Cuanto mayor sea el número de turistas llegados a la India tanto mayor será el beneficio económico que obtendrá el país, sin contar que al mismo tiempo se promueve el entendimiento mutuo y la buena voluntad. El número de turistas extranjeros llegados durante el último quinquenio ha sido muy halagador. Las sumas gastadas por ellos proporcionaron al país una cantidad importante de divisas, según se indica en el cuadro siguiente:

	<u>Año</u>	<u>Gastos de los turistas</u>
1)	1952	20.500.000 rupias
2)	1953	20.700.000 rupias
3)	1954	30.600.000 rupias
4)	1955	10.800.000 rupias (en solo seis meses, o se de enero a junio de 1955)

b) Se sigue prestando especial atención al problema de proporcionar a los turistas comodidades adecuadas. En todas las grandes ciudades de la India, especialmente en Bombay, Delhi, Calcuta y Madrás, hay cierto número de hoteles que funcionan a la usanza de los países occidentales. Muchas de las habitaciones tienen ya servicios de climatización y otras comodidades modernas. En algunos Estados, las tarifas de los hoteles están sujetas a vigilancia oficial. El Gobierno de la India se ocupa actualmente en clasificar los hoteles y fijar sus tarifas sobre una base uniforme. Se ha propuesto asimismo que los hoteles apliquen tarifas separadas por concepto de alojamiento y pensión, además del sistema actual de tarifas fijas por concepto de alojamiento y pensión completa. Además se ha propuesto que se ofrezcan a los artistas indios mayores oportunidades de actuar en las salas de espectáculos de los hoteles para darles un sabor indio auténtico, aunque también se contratarán de vez en cuando artistas occidentales.

En lo que se refiere a las facilidades de transporte, los trenes correo llevan vagones con aire acondicionado en la mayoría de las líneas importantes, como las de Bombay a Delhi, Delhi-Calcuta, Delhi-Madrás y Bombay-Calcuta. Pagando un sobreprecio moderado pueden obtenerse comodidades en coche-salón o coche-cama. En Bombay y Delhi pueden contratarse coches de alquiler para uso de los turistas que no quieran utilizar los taxímetros corrientes. Hay servicios aéreos entre la mayoría de los centros turísticos de importancia del país.

c) Los representantes de los **gobiernos** provinciales están participando en las actividades relacionadas con el desarrollo del turismo en la India. En la conferencia que celebraron en Nueva Delhi en diciembre de 1954 decidieron dar impulso a varios centros turísticos selectos de distintas partes del país. Se han hecho gestiones ante la Comisión de Planificación para que se asignen fondos del Plan Quinquenal al desarrollo de la industria del turismo en la India.

El Ministerio de Transporte de la India debe dar patente a los agentes de viajes y los agentes de caza (shikar). Estos se encargan de ayudar al Gobierno en sus actividades de fomento turístico y, a tal efecto, asisten a los turistas en todo lo relacionado con las reservas de pasaje para viajar por tierra, aire o mar, con los medios de transporte locales, el suministro de buenos guías y la atención de las necesidades de los turistas que estén especialmente interesados en la caza (shikar). En virtud del reconocimiento oficial de que gozan, los agentes de viaje perciben una comisión sobre el importe de los pasajes ferroviarios. Con el fin de contribuir a una mejor organización de la industria, estos agentes han fundado su propia organización, llamada All-India Association (Asociación Pan India).

d) El Gobierno de la India anunció las siguientes medidas de liberalización en materia aduanera, que entraron en vigencia el 15 de julio de 1955.

- 1) Ha quedado suprimido el formulario de declaración de equipaje para los pasajeros que viajen por avión.
- 2) Para comodidad de los pasajeros, se exhibirán en los mostradores de la aduana letreros con resúmenes de las disposiciones relativas al equipaje, a fin de que se informen de las mismas y puedan hacer su declaración oralmente. Sin embargo, si se trata de artículos aforados o de equipaje no acompañado que llegará posteriormente, se impone la declaración escrita.

3) Los vistas de aduana que prestan servicio en los puertos de entrada están autorizados a dejar pasar joyas traídas de buena fe hasta por valor de 10.000 rupias, siempre que estén convencidos de que la posesión de dichos artículos se justifica por la condición del pasajero.

El Gobierno de la India ha aceptado la definición internacional de la palabra "turista", pero sólo en cuanto atañe a las formalidades aduaneras.

En 1955 se estudió en detalle la cuestión de la supresión de los visados para turistas, o la eliminación total de los mismos tratándose de pasajeros de determinados países, sobre una base de reciprocidad, pero se consideró imposible aprobar esta medida. Sin embargo, se han adoptado medidas para que las representaciones diplomáticas de la India en el extranjero aceleren el trámite de la expedición de visados para turistas y personas que viajen por corto tiempo. También se han adoptado medidas para acelerar el trámite de las formalidades oficiales en los puertos de entrada y salida.

e) Actualmente se suministran carteles y folletos de propaganda a las oficinas turísticas oficiales indias para que se encarguen de su distribución, y también a las agencias de viajes y hoteles extranjeros. Sin embargo, no hay un servicio de intercambio de datos turísticos entre la India y los países que cuentan con programas de turismo bien organizados. Sin embargo, un alto funcionario del Ministerio de Transporte recorrió en 1953 varios países europeos para adquirir formación profesional en materia de turismo, con arreglo a un proyecto de la AATNU. Se está considerando la propuesta de contratar a un experto extranjero para que estudie la organización de una escuela de formación profesional hotelera en la India.

### Irán

1) Los nacionales extranjeros que deseen visitar al Irán como turistas deben obtener un visado temporal válido por tres meses a lo sumo, en conformidad con lo dispuesto por las leyes y los reglamentos vigentes.

2) Las autoridades consulares iraníes deben comunicar al Ministerio de Relaciones Exteriores y a las dependencias oficiales los casos de turistas que viajan en grupo, a fin de que se les pueda prestar toda la ayuda posible al cruzar la frontera o al cumplir cualquier otra formalidad.

3) El 16 de noviembre de 1955, el Consejo de Ministros, en conformidad con la recomendación del Consejo de Turismo y con la aprobación del Ministerio del Interior, aprobó un decreto para facilitar los viajes de turismo en virtud del cual dejó de exigirse a los turistas la obligación de presentar, en el momento de su partida, un certificado de exoneración impositiva y un certificado de la Administración de divisas extranjeras.

## Italia

(Pasaportes y formalidades de paso de fronteras)

### I. Documentos<sup>11/</sup>

#### A. Pasaportes

i) En virtud de la legislación vigente en Italia, el documento exigido para salir del país es el pasaporte

Por lo tanto, es imposible abolirlo.

Por otra parte, el Comité de Turismo de la Organización de Cooperación Económica Europea está examinando la posibilidad de reemplazar el pasaporte, en lo que respecta a los viajes a países adyacentes, por un documento temporal equivalente, tal como un "laissez-passer".

En ese sentido, ya se ha llegado a un acuerdo con Francia, en virtud del cual los turistas italianos y franceses pueden entrar en el territorio de ambos Estados y permanecer en él durante un período de hasta 15 días a contar de la fecha de su entrada en el país, previa exhibición de un laissez-passer y de una tarjeta de identidad válida u otro documento equivalente, o bien de un pasaporte cuya validez haya expirado menos de cinco años antes.

ii) El Consejo de Europa, del cual forma parte Italia, ya ha examinado la posibilidad de adoptar un modelo uniforme de pasaporte.

Cabe recordar aquí la resolución (52) 39 del Comité de Ministros de dicho Consejo, en la cual se recomienda que los Estados Miembros adopten un tipo de pasaporte que se ajuste al modelo establecido por la Conferencia de Ginebra de 1926.

El nuevo modelo deberá ser aprobado por la nueva ley relativa a los pasaportes que las Cámaras están examinando actualmente.

---

<sup>11/</sup> Los títulos y la numeración corresponden al texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras, celebrada en Ginebra en 1947, que se reproducen en el Apéndice al Anexo I.

iii) Esta Administración no tiene conocimiento del documento denominado "tarjeta internacional del viajero".

El documento cuya adopción se prevé en substitución del pasaporte es el "laissez-passer" que se ha mencionado en el apartado i).

iv) Se expiden pasaportes colectivos por razones de carácter religioso, cultural, turístico, deportivo y otras previstas en acuerdos internacionales.

Se expiden a grupos de cinco personas como mínimo y de 50 como máximo: tales grupos deben tener un jefe provisto de un pasaporte individual.

Los derechos que se cobran por cada persona enumerada en el pasaporte colectivo son iguales a los derechos establecidos para los pasaportes individuales (1.000 liras, con una validez de hasta seis meses).

En la actualidad, están en vigor acuerdos recíprocos para la expedición de pasaportes colectivos, concertados con Francia, Bélgica, Suiza, Liechtenstein, Austria, Alemania y Turquía.

v) Actualmente, la validez de los pasaportes es de un año y puede prorrogarse a su expiración, por un nuevo plazo de un año.

En el proyecto de la nueva ley relativa a los pasaportes se prevé un plazo de validez de cinco años para esos documentos, con una sola prórroga por otros cinco años.

vi) En principio, los pasaportes sólo son válidos para los países especificados en ellos.

Dentro de lo posible, se expiden para todos los países miembros del Consejo de Europa, conforme a la resolución del Comité de Ministros de dicho Consejo, mencionada en el apartado ii).

vii) Por cada pasaporte se percibe un derecho de 2.000 liras por un año, y de 1.000 liras por seis meses o menos.

Las prórrogas están sujetas a los mismos derechos.

En el proyecto de la nueva ley relativa a los pasaportes se prevé un derecho de 5.000 liras por un plazo de cinco años, y de 1.000 liras por un plazo de hasta un año.

viii) Las formalidades para la obtención de pasaportes se han simplificado todo lo posible en virtud del nuevo reglamento relativo a los documentos personales que deben presentarse a la administración del Estado. (Decreto del Jefe del Estado de 20/10/1954, n.1035, parte 1).

Las oficinas de policía de la Provincia donde reside el solicitante están autorizadas para expedirle un pasaporte.

B. Visados

- i) Conforme.
- ii) Conforme.
- iii) Conforme.
- iv) Conforme, con tal de que la validez del documento de viaje coincida con la duración del visado.
- viii) Conforme.
- xiii) Conforme.
- xiv) Conforme, con tal de que los interesados demuestren hallarse en posesión de un visado de entrada para el país de destino.
- xv) Ya se aplica.
- xvi) Ya se aplica en la mayoría de los casos.
- xvii) Conforme.

II. Formalidades de paso de fronteras

a) Las formalidades de policía en las fronteras se han simplificado considerablemente. Se concertaron acuerdos con Estados vecinos, de conformidad con los objetivos de la Convención de Ginebra de 10 de enero de 1952, acerca de la facilitación del tránsito en el caso del paso de fronteras por ferrocarril.

Existen acuerdos especiales vigentes para las estaciones internacionales de Ventimiglia y Modane, en la frontera entre Francia e Italia, y de Domodossola, Luino y Chiasso, en la frontera entre Suiza e Italia, y en el caso de las estaciones de Brenner, San Cándido y Tarvisio, se ha establecido un "modus vivendi" especial con la República de Austria.



La policía italiana practica su control en los principales trenes internacionales en el curso del viaje.

En los otros trenes la verificación se hace en las estaciones de la frontera, en el orden establecido por la mencionada Convención de 10 de enero de 1952.

También se ha simplificado mucho el control de policía en las fronteras marítimas. La verificación de los pasaportes se inicia antes de que el barco atraque, o la efectúa durante el viaje - en el caso de los grandes buques de pasaje - el personal de seguridad que se envía, a solicitud de la compañía de navegación, a Barcelona, Gibraltar o Cannes al encuentro de los barcos y que regresa con ellos al puerto de destino.

b) El personal de la policía de seguridad, adscrito a los puestos de frontera que están abiertos de modo permanente, es suficiente para atender a los servicios necesarios a cualquier hora del día.

#### A. Control de policía

i) En Italia, el control de los pasaportes, tanto a la entrada como a la salida, se hace con la mayor celeridad.

ii) El pasaporte se verifica en presencia del titular sin quitarle el documento.

#### Modelo de visado propuesto por la OACI

El Gobierno italiano no tiene objeción a que el formato uniforme de visado aprobado por la OACI se utilice para todos los viajes internacionales por cualquier medio de transporte.

#### Japón

Desde el fin de la segunda guerra mundial, el Japón se ha esforzado por restaurar su industria del turismo. En la primera etapa de esa restauración, lo más urgente era reconstruir y mejorar los hoteles, los transportes y otros servicios para el turismo. En agosto de 1947 quedó restablecido el comercio internacional del Japón y en las principales ciudades se abrieron varios hoteles para alojar a los compradores extranjeros que vienen al país.

Desde entonces, el Gobierno del Japón ha venido haciendo todo lo posible por fomentar la industria del turismo y ha obtenido notables resultados.

En febrero de 1956, el Partido Liberal y Democrático, que es el actual partido gubernamental en este país, creó un Comité Especial de la Industria Turística. Este Comité ha definido recientemente su política fundamental y su programa en materia de fomento de la industria del turismo en el Japón.

Por su parte, el Consejo de Ministros ha adoptado últimamente, a propuesta y con el asesoramiento del Consejo de la Industria del Turismo, los principios fundamentales que regirán el fomento de la industria del turismo en el Japón, tarea para la cual el Gobierno debe proyectar y aplicar, conforme a dicha decisión, un plan quinquenal fundado en un cuidadoso estudio de las condiciones en que se encuentran actualmente los diversos centros de turismo, los servicios y alojamientos para los turistas, las atracciones y medios de transporte, las carreteras, los organismos de propaganda turística en el extranjero, etc.

... comunicamos al Secretario General de las Naciones Unidas el siguiente informe de nuestro Gobierno acerca del desarrollo de la industria del turismo en el Japón:

a) Es evidente que para impulsar el turismo internacional en el Japón es preciso dar a conocer nuestras bellezas naturales, nuestra producción cultural, etc., al público extranjero que viaja, a fin de inducirlo a visitar nuestro país; con ello, el Japón podría mejorar su balanza de pagos internacionales y fomentar sus relaciones con los países extranjeros.

Teniendo muy en cuenta las circunstancias precitadas, el Gobierno del Japón, con anterioridad a la guerra y después de ella, trató y sigue tratando de fomentar el desarrollo de la industria del turismo internacional a fin de contribuir a la prosperidad de la economía, así como a la cultura del país

A medida que se han ido mejorando en el país los servicios de turismo puestos a disposición de los viajeros extranjeros, el número de esos viajeros ha aumentado año tras año desde que en agosto de 1947 se volvió a permitir la entrada de comerciantes extranjeros, y en el año 1955 el número de viajeros extranjeros se elevó a 102.450, cifra que incluye 43.918 excursionistas venidos a nuestras playas.

También han ido aumentando cada año los ingresos del Japón producidos por el turismo y, en comparación con la cifra máxima de 31.000.000 de dólares gastada en 1939 por los viajeros extranjeros en este país, en 1955 el total de esos gastos aumentó en un 45%. En ese año los ingresos por dicho concepto importaron 45.000.000 de dólares, cifra que representa el 2,3% del valor total de las exportaciones efectuadas en el mismo año, que fué de 2.010 millones de dólares.

Es interesante señalar que, desde el punto de vista de los ingresos producidos, el turismo ocupó en 1955 el séptimo lugar entre los principales renglones de exportación, después de los tejidos de algodón, de los artículos de hierro y acero, de los tejidos de fibra corta de rayón, de los productos pesqueros, de los barcos y de los tejidos de seda artificial, y contribuyó notablemente al mejoramiento de la balanza de pagos internacionales de este país.

En el cuadro siguiente se indica, año por año, el número de viajeros extranjeros y el importe calculado de sus gastos, en comparación con el valor de las exportaciones.

Número de viajeros extranjeros, importe calculado de sus gastos  
y valor de las exportaciones en los años indicados

Año	No. de viajeros (en millares)			A Gastos (en millones de dólares de los EE.UU.)	B Exportaciones (en millones de dólares de los EE.UU.)	A/B %
	Permanencia temporal en el país	Excursiones a las playas	Total			
1916	20			14	563	2,5
1917	28			18	810	2,3
1918	30			19	987	1,9
1919	29			25	1.061	2,3
1920	32			27	966	2,8
1921	25			18	601	3,0
1922	29			29	784	3,7
1923	23			18	706	2,5
1924	27			20	759	2,7
1925	24			19	940	2,0
1926	25			22	959	2,3
1927	26			24	944	2,5
1928	30			25	917	2,7
1929	35			27	941	2,8
1930	34			25	725	3,5
1931	27			21	515	4,1
1932	21			16	406	4,0
1933	26			18	470	3,7
1934	35			26	641	4,1
1935	43			27	706	3,8
1936	43			31	781	4,0
1937	40					
1938	28					
1939	37					
1940	43					
1947	1	0	1	1	174	0,4
1948	2	5	6	3	258	1,3
1949	8	7	15	8	510	1,5
1950	11	11	21	10	820	1,2
1951	20	36	56	15	1.355	1,1
1952	36	36	72	28	1.273	2,2
1953	41	35	75	33	1.275	2,6
1954	48	39	87	38	1.629	2,4
1955	59	44	102	45	2.010	2,3

b) Nuestros servicios de turismo presentaban los siguientes defectos: deficiencia de las carreteras, por estar pavimentadas sólo en la proporción del 15,6% de la longitud total de la red de carreteras del Estado; escasez de habitaciones de hotel, especialmente durante la temporada de turismo; e insuficiencia de los servicios de transporte en las rutas principales. Para mejorar la situación en estos aspectos se han tomado las siguientes medidas:

1) Carreteras

- a) En 1952 se modificó la Ley de Vialidad, ampliándose la categoría de las carreteras directamente colocadas bajo la administración nacional y definiéndose claramente la distribución normal entre el gobierno nacional y los gobiernos provinciales, de los gastos para mejora de carreteras.
- b) Se ha puesto en vigor una ley provisional relativa a la construcción y mejora de carreteras de peaje, y
- c) A fin de obtener recursos económicos para la mejora de las carreteras, se ha puesto en vigor, desde 1954 y hasta fin de 1958, otra ley provisional en virtud de la cual el producto de los impuestos que gravan el consumo de gasolina se destina a costear dicha mejora.

2) Hoteles

- a) Desde 1949 rige una Ley de mejora de los servicios de hotel para el turismo internacional, a fin de ayudar a las empresas del ramo reduciendo el impuesto aplicable a las sociedades, el impuesto a la propiedad, etc.
- b) La Dirección de la Industria del Turismo del Ministerio de Transportes ha venido ayudando a los hoteles a conseguir préstamos de los bancos y las entidades financieras para mejorar sus edificios y equipos.
- c) La Dirección de la Industria del Turismo también ha venido prestando asistencia técnica a las personas deseosas de hacer reformas en hoteles o de construirlos.

3) Transportes

- a) Buques transoceánicos de pasaje    b) Barcos de pasaje costeros y fluviales
- c) Puertos    d) Aviones de pasaje    e) Aeropuertos    f) Ferrocarriles    g) Automóviles de alquiler    h) Autocares.

La necesidad de mejorar los citados servicios ha sido perfectamente reconocida y se han tomado medidas para elevar su calidad y su eficiencia. Se espera obtener pronto resultados favorables, aunque en el caso de algunos de esos servicios todavía existan barreras económicas que entorpecen las mejoras proyectadas.

c) Por iniciativa de la Dieta Nacional, que tomó en consideración el importante papel que desempeña la industria del turismo en este país, la anterior División de la Industria del Turismo del Ministerio de Transporte fué reforzada y transformada en Dirección de la Industria del Turismo a partir del 10 de agosto de 1955. Esta Dirección ha venido consagrando mayores esfuerzos que antes a mejorar y fomentar la industria del turismo en el Japón y, al mismo tiempo, a contribuir a la creciente prosperidad del turismo en todo el mundo.

La Dirección de la Industria del Turismo actúa como organismo administrativo central en todo lo relativo al turismo y está encargada de:

- 1) Orientar e impulsar la mejora de los servicios turísticos;
- 2) Preparar planes y señalar pautas para la propaganda turística en el extranjero y vigilar esta propaganda;
- 3) Orientar y promover la mejora y expansión de los servicios ofrecidos a los viajeros extranjeros; y
- 4) Preparar planes para realizar investigaciones y compilar estadísticas relacionadas con la industria del turismo, y dirigir esas tareas.

Entre tanto, en los últimos 10 años el número de viajeros extranjeros que vienen al Japón ha ido aumentando cada año; merecen especial mención las diversas conferencias internacionales, exposiciones y otras manifestaciones celebradas recientemente en este país a la vez que, por otra parte, el giro favorable de la situación internacional permitía esperar un volumen aun mayor de turismo internacional en el Japón y alrededor de este país. En estas condiciones, era urgentemente necesario impulsar aun más la industria del turismo internacional en el Japón, y reorganizar y reforzar las entidades no gubernamentales directamente relacionadas con dicha industria; bajo la égida de la anterior División de la Industria del Turismo, las autoridades y otros organismos interesados estudiaron el problema.

Para satisfacer la necesidad de contar con una organización más poderosa que centralizara las actividades de fomento del turismo de las diversas entidades del ramo y elevara al máximo su eficiencia, el 1.º de junio de 1955 se creó la Asociación Japonesa de Turismo (KOKUSAI KANKO KYOKAI), que se hizo cargo de todas las actividades de las entidades referidas en el campo del turismo internacional.

Esta Asociación de carácter no comercial es costeada con fondos donados por los miembros que la integran, entre ellos los Ferrocarriles Nacionales del Japón, la Oficina de Viajes del Japón, el Gobierno metropolitano de Tokio y otros gobiernos prefectorales, oficinas municipales, empresas de transporte terrestre, marítimo y aéreo, etc.

El Gobierno del Japón también concede subsidios anuales a dicha Asociación, conforme a las disposiciones de la "Ley de ayuda a la industria del turismo internacional" promulgada en diciembre de 1949 con objeto de suministrar subsidios anuales a las organizaciones de turismo privadas que hacen propaganda turística en el extranjero y a las que se dedican a mejorar los servicios ofrecidos a los turistas extranjeros.

Los subsidios que recibe la Asociación van aumentando, pero es de lamentar que aun sean insuficientes. En este momento, la Asociación Japonesa de Turismo sólo cuenta con dos oficinas de información fuera del país, una de ellas en Nueva York y la otra en San Francisco, debiendo establecerse otras dos en Toronto (Canadá) y Honolulu, respectivamente, en el ejercicio fiscal de 1956.

Debiendo aumentar próximamente los subsidios que recibe, la Asociación proyecta establecer oficinas de información para los turistas extranjeros en los países del sur de Asia y de Europa.

d) A continuación se mencionan los resultados de las medidas tomadas por el Gobierno del Japón para simplificar las formalidades de paso de fronteras aplicables a los turistas:

1) Los nacionales de Alemania, Francia, Italia, Grecia, Bélgica, los Países Bajos, Dinamarca, Suecia, Noruega y Túnez pueden entrar en el Japón sin visado y permanecer hasta tres meses en el país. Los ciudadanos de los Estados Unidos y del Canadá pueden entrar en el Japón para permanecer hasta un año sin estar sujetos al pago de derechos de visado.



- 2) En beneficio de los turistas, se ha elevado de 18.000 yen (50 dólares de los Estados Unidos) a 36.000 yen (100 dólares de los Estados Unidos) la cantidad máxima en moneda japonesa (comprada anteriormente con moneda extranjera) que puede ser reconvertida en moneda extranjera.
- 3) El Japón ha ratificado la Convención sobre facilidades aduaneras para el turismo y el Protocolo adicional relativo a la importación de documentos y material de propaganda turística, aprobados por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre formalidades aduaneras para el turismo celebrada en 1954, y ha tomado las medidas necesarias después de la ratificación.

e) En virtud de uno de los programas de ayuda de la International Cooperation Administration (Administración de Cooperación Internacional) de los Estados Unidos de América, y como manifestación del creciente entusiasmo que despierta en la población del país el desarrollo de la industria japonesa del turismo, de junio a agosto de 1956, el Centro de Productividad del Japón envió un grupo de estudio de cuestiones de turismo, compuesto por seis miembros, a realizar una gira de dos meses por los Estados Unidos de América y varios países europeos.

Estamos dispuestos a enviar unos grupos de estudio a los Estados Unidos de América y a países europeos a fin de que estudien y observen en ellos, desde el punto de vista técnico, la industria del turismo en sus aspectos de administración, legislación, organización, publicidad y servicios conexos, incluso los servicios hoteleros y de transporte. Al mismo tiempo, esperamos la visita de expertos americanos y europeos del ramo del turismo para que estudien la situación de nuestra industria turística. En tales circunstancias, acogeríamos con sumo agrado cualquier asistencia y colaboración que pudieran prestarnos la Administración de Cooperación Internacional y otras organizaciones interesadas, a fin de que este plan pueda convertirse en realidad muy próximamente.

### Luxemburgo

Con respecto a la simplificación de las formalidades de paso de frontera, conviene señalar que ya no se exigen visados para viajar entre Luxemburgo y los países que integran la Organización de Cooperación Económica Europea. La aplicación de esta política se va extendiendo gradualmente a países que no pertenecen a dicha Organización.

Ya se puede ir sin pasaporte a Bélgica, los Países Bajos, Francia, Suiza y el Principado de Mónaco; lo único que debe llevar el viajero es una tarjeta de identidad. Es probable que esta regla se extienda a otros países europeos.

Las autoridades también tratan de organizar y fomentar el turismo. Para ello, cada año se consignan importantes créditos en el presupuesto. En el presupuesto de 1956 figuran créditos especiales para la promoción del turismo colectivo.

## México

(Fomento del turismo internacional)<sup>12/</sup>

México es un país de atracción para el turismo internacional por lo favorable de sus condiciones climáticas, por sus atractivos naturales y por sus factores culturales e históricos que le son exclusivos. Sin embargo, estos elementos no son suficiente incentivo para el viajero internacional que requiere, además de lo anterior, condiciones de seguridad y tranquilidad interna en el país que visite, y comodidad, rapidez y economía en los servicios que utilice. Ello depende de la promoción sistemática hecha por el país que pretenda atraer al turismo.

En México, el reconocimiento de la influencia positiva del turismo para la economía del país, ha hecho que se coordinen los esfuerzos del Estado y de la iniciativa privada para lograr su incremento.

### Principales efectos económicos del turismo

La importancia del turismo radica fundamentalmente en que, siendo México un país poco desarrollado económicamente, la balanza comercial arroja un déficit. Este déficit tiende a aumentar debido a que la creciente demanda de bienes de capital necesarios para su desarrollo económico - en su mayor parte provenientes del exterior - tiende a mantener la importación a niveles mayores que los de la exportación. El consiguiente desequilibrio sólo puede nivelarse mediante otros ingresos de divisas en cuenta corriente, como son los ingresos producidos por el turismo.

Además, el turismo genera una demanda directa de bienes y servicios, incrementando así el ingreso de varios sectores de la población.

Durante el período 1948-1955 se observa que los ingresos derivados del turismo constituyeron el 30% del total de los ingresos de divisas en cuentas corrientes, ocupando el segundo lugar en importancia; el primero correspondió a la exportación de mercancías, que representa el 60% en el mismo período. (Véase el cuadro No. 2)<sup>13/</sup>.

---

<sup>12/</sup> Los datos referentes a la compilación de estadísticas del turismo, transmitidos por separado por México, no se reproducen en este anexo, porque este tema ha sido remitido a la Comisión de Estadística para su examen.

<sup>13/</sup> Puede consultarse este cuadro en la Secretaría de las Naciones Unidas.

En los egresos se observa que la importación de mercancías ha descendido del 76,3% que significó sobre el total de egresos en 1948, al 72,5% en 1955, en tanto que los gastos de los turistas nacionales en el extranjero tienden a aumentar su importancia, habiendo representado el 11% en 1948 y el 13,4% en 1955. Sin embargo, este incremento en los egresos por gastos de turistas no ha anulado el superávit en la cuenta de viajeros, que ha sido de 93.000.000 anuales en promedio, frente a un déficit de 179.000.000 en la balanza comercial; de lo que se deduce que el 50%, aproximadamente, de este déficit se cubre con el saldo positivo que arroja la cuenta de viajeros. (Véase el Cuadro No. 1)<sup>13/</sup>.

Además del impacto directo del turismo en la balanza de pagos y de su influencia en el desarrollo como forma de financiamiento, en su cuenta con el exterior, de la importación de bienes de capital, el turismo genera una demanda interna de bienes y servicios que constituye la principal fuente de ingresos de varios sectores de la población.

Para facilitar el análisis de la demanda turística es útil observar por separado los gastos hechos por los turistas en la zona fronteriza, que muestran una tendencia a crecer en mayor proporción que los gastos realizados por los turistas que penetran al interior del país.

En 1950, la importancia económica de estos dos grupos era casi igual y a la fecha los visitantes fronterizos han duplicado sus gastos mientras el turismo interior ha venido bajando, de un máximo alcanzado en 1951 (123.300.000) a 96.900.000 en 1955 (véase el Cuadro No. 3)<sup>14/</sup>.

Este cambio en la estructura del turismo presenta el inconveniente de que los gastos fronterizos pueden considerarse como los menos deseables porque son los de viajeros que buscan emociones fuertes y diversiones que no pueden disfrutar en su patria; en cambio, el turismo que viene al interior de la República es deseable en todos sus aspectos porque crea una demanda de bienes y servicios positiva para nuestra actividad económica.

Se estima que durante el período de 1948-1955, el dólar turístico se distribuyó de la siguiente manera: comercio en general, 26%; restaurantes, 25%;

---

<sup>13/</sup> Puede consultarse este cuadro en la Secretaría de las Naciones Unidas.

<sup>14/</sup> Puede consultarse este cuadro en la Secretaría de las Naciones Unidas.

hospedaje, 19%; transportes, 17%; diversiones, 7%; y diversos, 6% aproximadamente. Tomando en cuenta estas relaciones porcentuales, se estima que las actividades directamente conectadas con la industria, han venido percibiendo ingresos en una forma creciente (véase el Cuadro No. 4)<sup>14/</sup>.

Estos gastos repercuten también de una manera indirecta en otras ramas de la actividad económica, en la medida en que los sectores directamente favorecidos amplían sus demandas de consumo hacia otros sectores de la actividad, generando por consiguiente un grado mayor de ocupación, que en última instancia significa un incremento de la demanda global.

#### Medidas para fomentar el turismo

Los esfuerzos coordinados de la iniciativa privada y del Estado han promovido:

##### 1. Campañas publicitarias.

Por lo que toca al Gobierno Federal, a través de la Dirección General de Turismo, dependiente de la Secretaría de Gobernación, ha llevado a cabo una intensa campaña turística para dar a conocer las bellezas naturales, joyas arqueológicas y valores artísticos de México, en diversos países.

Se han utilizado diversos medios de divulgación, tales como: artículos en revistas y periódicos del extranjero, comentarios en la radio y la televisión, cortos cinematográficos, etc.

También se ha utilizado la información directa, a través de la Dirección General de Turismo y sus delegados federales en el exterior, los cuales se encuentran localizados en las más importantes ciudades de Estados Unidos y Canadá. Esta dependencia contesta anualmente miles de cartas y solicitudes que llegan procedentes de varios países, en las que se piden informes acerca de los lugares y sitios interesantes para visitar. Un comportamiento semejante observan las agrupaciones privadas que han desplegado toda clase de esfuerzos a fin de incrementar la afluencia de turistas a nuestro país.

##### 2. La reducción y simplificación de los trámites legales.

El Gobierno Federal, teniendo en cuenta la importancia creciente del turismo, y especialmente el de los vecinos países del norte, ha procurado reducir al mínimo

---

<sup>14/</sup> Puede consultarse este cuadro en la Secretaría de las Naciones Unidas.

los trámites legales y aduaneros para los ciudadanos norteamericanos y canadienses, introduciendo mejoras y reformas en los sistemas de registro y revisión en la frontera. En este sentido, se han dictado una serie de decretos y circulares desde 1948 hasta el año en curso, que pueden resumirse en la siguiente forma:

- a) Las franquicias para los turistas sólo se aplican a los residentes en el extranjero.
- b) Respecto al uso de automóviles: se autorizó la importación temporal de automóviles para los turistas, extensiva a los vehículos de los funcionarios diplomáticos y consulares norteamericanos.
- c) Los turistas pueden llevar, libres de impuestos, mercancías hasta por valor de 500 dólares.
- d) Facilidades para vuelos de turismo, que pueden otorgar los cónsules de México residentes en poblaciones fronterizas con los Estados Unidos y la Secretaría de Comunicaciones.
- e) Todo ciudadano de los Estados Unidos y del Canadá, previa comprobación de su nacionalidad, es admitido en calidad de turista sin necesidad de pasaporte; el único requisito es la adquisición de una Tarjeta de Turista que puede ser para viaje único y que le da derecho a entrar al país por una sola vez y cuyo costo es de tres dólares, o la de viaje múltiple cuyo costo es de cinco dólares y que permite al turista cruzar la frontera cuantas veces quiera, teniendo ambas un vencimiento legal de seis meses. Este sistema de tarjetas de viaje múltiple fué adoptado hace apenas dos años.

### 3. Reglamentación de precios y tarifas.

La Dirección General de Turismo viene realizando una labor permanente de vigilancia para que las tarifas de los diversos servicios utilizados por el viajero se establezcan adecuada y uniformemente. La iniciativa privada ha cooperado, y principalmente la industria hotelera y el comercio que vienen operando ya sobre bases científicas y con gran seriedad comercial.

Otros elementos que han contribuido a mantener nuestra corriente turista han sido:

- a) Una mayor y mejor red de comunicaciones, principalmente de caminos y carreteras y de líneas aéreas, que ha sido muy eficaz debido a que un gran

número de los turistas que provienen de los Estados Unidos (90%) cada vez tienen mayor preferencia por el uso del automóvil y el avión para transportarse. Para 1948, el total de viajeros que utilizaron automóvil para transportarse fué un 54%; avión, 21%; ferrocarril, 5%; ómnibus, 7%. Para 1952, conforme a las últimas cifras disponibles, la composición varió en estos porcentajes: automóvil, 66%; avión, 25%; ferrocarril, 4%; y ómnibus, 3,5%.

b) El mayor poder de compra en el territorio nacional, resultante de los cambios habidos en la paridad cambiaria del peso mexicano respecto al dólar, ha puesto cada vez más al alcance de la población norteamericana la realización de viajes hacia México. Esta última tendencia se refleja en las cifras del gasto promedio anual per cápita que cada vez es menor a pesar de que el número absoluto de viajeros al interior del país ha ido en aumento (véase el cuadro No. 5)<sup>15/</sup>.

### Países Bajos

(Información relativa a Surinam)

Todas las personas que desean ser admitidas temporalmente en Surinam deben tener:

- un pasaporte válido;
- un certificado de vacunación cuya fecha no sea más de tres años anterior;
- el "dinero a la vista" necesario o el pasaje de regreso, o bien un pasaje para trasladarse a un punto situado fuera del Territorio de Surinam, junto con todos los documentos necesarios para regresar al país de origen o para continuar el viaje.

No se exige un pasaporte válido a los ciudadanos norteamericanos; para éstos basta con que lleven una partida de nacimiento y, en el caso de los ciudadanos naturalizados, los documentos que prueben la naturalización.

Con referencia a la resolución 567 D (XIX) del Consejo Económico y Social, se señala que para ser admitido en Surinam no hace falta visado.

---

<sup>15/</sup> Puede consultarse este cuadro en la Secretaría de las Naciones Unidas.



### Nueva Zelanda

El Ministro de Relaciones Exteriores se permite señalar a la atención del Secretario General la nota del Ministerio que, con fecha 20 de septiembre de 1950 (N. Z. No. 282), se refería a la comunicación del Secretario General ECA 124/1/01, de fecha 27 de junio de 1950. Dicho documento sigue siendo una descripción adecuada de las prácticas que se siguen en Nueva Zelanda. No obstante, se agradecerá al Secretario General que, a la lista que aparece en dicha nota de los acuerdos mutuos para la supresión del requisito del visado, en la que figuran los concertados con Dinamarca, Países Bajos, Noruega, Francia, Suecia y Suiza, agregue los convenidos celebrados con los siguientes países:

- 1) Luxemburgo: Canje de notas del 29 de junio de 1951 (en vigor desde el 1º de julio de 1951).
- 2) Bélgica: Canje de notas el 1º de noviembre de 1951 (en vigor desde el 15 de noviembre de 1951).
- 3) Mónaco: Canje de notas el 13 de junio de 1952 (en vigor desde el 1º de julio de 1952).

Alemania occidental y Nueva Zelanda concluyeron un acuerdo sobre visados el 10 de junio de 1952, en el cual se dispone que se concederán visados gratuitamente a los nacionales alemanes que viajen a Nueva Zelanda, y que en cambio no se exigirán visados a los ciudadanos neozelandeses que visiten Alemania por períodos no mayores de tres meses.

### Portugal

(Fomento del turismo internacional)<sup>16/</sup>

... se envían por la presente algunas informaciones y datos estadísticos sobre el fomento del turismo en Portugal ...

---

<sup>16/</sup> Los datos estadísticos pueden ser consultados en la Secretaría de las Naciones Unidas.

Disposiciones que rigen la industria hotelera

El 23 de diciembre de 1954 se promulgó la Ley No. 2073, tendiente a fomentar el desarrollo y ampliación de la industria hotelera, teniendo especialmente en cuenta los factores que influyen de manera directa en la actividad turística.

En vista del interés que merecen, se transcriben seguidamente algunos artículos de la citada ley:

Artículo 11. A propuesta del Departamento Oficial de Turismo, los hoteles u otros establecimientos de naturaleza análoga podrán ser declarados "de utilidad turística" por decisión ministerial publicada en la Gaceta Oficial.

1) La "utilidad turística" se determinará teniendo en cuenta la situación de tales establecimientos, tanto desde el punto de vista de su interés para el turismo como desde el punto de vista de su importancia en cuanto a las comunicaciones; la calidad probada o presumible de sus instalaciones y servicios; y cualesquiera otros factores que permitan considerarlos útiles para el turismo interno e internacional.

Artículo 12. Los propietarios y administradores de hoteles y establecimientos análogos declarados "de utilidad turística" quedarán exentos, en lo que se refiere a la propiedad y administración de los mismos, de los impuestos sobre la propiedad y la industria, así como de cualesquiera otros impuestos cuyo importe se destine a los órganos administrativos, por un período de 10 años, contado a partir del primer año en que comiencen a funcionar tales establecimientos; además, durante los 15 años siguientes, se beneficiarán de una reducción del 50% en los citados impuestos.

1) Todos los hoteles abiertos en los cinco últimos años y declarados "de utilidad turística" se beneficiarán de las disposiciones tributarias previstas en el presente artículo a partir de la fecha de entrada en vigor de la presente ley.

2) Se beneficiarán asimismo de dichas reducciones tributarias, durante el período y las condiciones previstas en el presente artículo, los establecimientos que, sin estar comprendidos en el párrafo precedente, lleven a cabo dentro de los cinco años siguientes a la promulgación de la presente ley obras de reconstrucción y mejoras que permitan declararlos "de utilidad turística".

Artículo 13. La adquisición de edificios destinados a la construcción o instalación de hoteles o establecimientos análogos previamente declarados "de utilidad turística" y cuyos propietarios o administradores se beneficien de las exenciones previstas en el artículo 12, quedará exenta del pago de los impuestos sobre la compra venta, sucesión o donación, y los adquirentes pagarán sólo una quinta parte del impuesto sobre la renta durante el período que medie entre la adquisición del edificio y el momento en que comiencen a explotar el establecimiento, siempre que este plazo no exceda del fijado por el Presidente del Consejo.

Artículo 14. Las empresas a que se hace referencia en el artículo 12 podrán ser exoneradas del pago de derechos aduaneros y consulares en todos los artículos (muebles, materiales, utensilios y aparatos) destinados a la construcción, instalación, ampliación, transformación, renovación o mejora de los establecimientos proyectados o existentes, siempre que los planes para tales construcciones o mejoras sean aprobados por el Departamento Oficial de Turismo y que la industria nacional no pueda suministrar artículos de la misma calidad dentro del plazo exigido por la empresa o no pueda ofrecer dichos artículos a precios iguales o inferiores a los de los mismos artículos de manufactura extranjera, recargados en un 15%.

1) El Gobierno adoptará las medidas necesarias para impedir todo abuso de las exenciones concedidas por el presente artículo.

Artículo 15. Por medio del Fondo para el Turismo, el Estado podrá participar, con los órganos locales oficiales de turismo o con empresas privadas, en la ejecución de proyectos de construcción, ampliación o transformación de edificios, en todo o en parte, y en su dotación, con miras a utilizarlos como hoteles o establecimientos análogos, a condición de que previamente hayan sido declarados "de utilidad turística", o que, en opinión del Departamento Oficial de Turismo, puedan clasificarse como tales una vez hechas las reformas proyectadas.

Artículo 16. La Caja Nacional de Crédito estará autorizada para constituir, en cooperación con el Departamento Oficial de Turismo, el Fondo de Crédito Hotelero, cuyas actividades crediticias tenderán al fomento de la industria hotelera.

2) Los préstamos concedidos por el Fondo servirán para financiar la construcción, la ampliación o la transformación, en todo o en parte, de los edificios destinados a ser utilizados como hoteles o establecimientos análogos ya

declarados "de utilidad turística", así como para la dotación de tales edificios; también podrán servir para financiar la ampliación, transformación y dotación de hoteles y establecimientos análogos ya existentes, que hayan sido declarados previamente "de utilidad turística" o que, en opinión del Departamento Oficial de Turismo, puedan clasificarse así una vez hechas las reformas proyectadas.

2) La Caja Nacional de Crédito someterá periódicamente a la aprobación del Ministerio de Hacienda propuestas relativas a la cuantía máxima de los préstamos que podrá conceder, a las modalidades de los préstamos y a las condiciones de pago (plazos e intereses).

Artículo 18. El Departamento Oficial de Turismo facilitará en cooperación con las organizaciones corporativas de la industria hotelera, la creación de escuelas hoteleras, donde reciba formación profesional el personal de la industria, y prestará su asesoramiento sobre el programa de enseñanza en esas escuelas.

(Pasaportes y formalidades de paso de fronteras)

#### I. DOCUMENTOS<sup>17/</sup>

##### A. Pasaportes

- i) No parece posible adoptar en un plazo breve las medidas propuestas.
- ii) Los pasaportes portugueses se ajustan a los modelos recomendados.
- iii) No parece que habría ventaja real en sustituir el pasaporte por la llamada Tarjeta Internacional del Viajero, pues el pasaporte puede obtenerse tan fácilmente que equivale a la Tarjeta del Viajero.
- iv) La legislación portuguesa sobre los pasaportes colectivos está en armonía con la recomendación formulada. Los derechos percibidos por los pasaportes colectivos en Portugal son inferiores a los que se cobran por pasaportes individuales (cerca del 50% por persona).
- v) El plazo de validez del pasaporte portugués ordinario y de su renovación están de acuerdo con lo recomendado.

---

<sup>17/</sup> Los títulos y la numeración de los párrafos corresponden a los del texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras, celebrada en 1947, que se reproducen en el Apéndice del Anexo I.

vi) Los pasaportes portugueses son válidos para un grupo de países (cuyo número depende de la voluntad de sus titulares), salvo en el caso de los países pertenecientes al bloque soviético.

vii) Los derechos percibidos por la expedición de los pasaportes ordinarios portugueses son superiores a los gastos que ocasiona su preparación, y actualmente incluyen un recargo para el "Socorro Social".

viii) Las formalidades necesarias para obtener pasaportes ordinarios han sido bastante simplificadas en Portugal. Su expedición está descentralizada.

#### B. Visados

i) A los extranjeros que visitan Portugal no se les exige un visado de salida ni tienen que cumplir ninguna otra formalidad, siempre que salgan del país antes de que expire el plazo de su visado.

ii) El principio de la supresión de visados ha sido aceptado por el Gobierno de Portugal, que ya ha concertado varios acuerdos bilaterales con ese objeto<sup>18/</sup>.

iii) No se exige visado de tránsito a los viajeros que atraviesan Portugal por la vía marítima o aérea y, si así lo desean, éstos pueden interrumpir su viaje durante un plazo no mayor de cuatro días y reanudarlo utilizando cualquier otro medio de transporte.

iv) Los visados portugueses concedidos para fines de turismo son válidos para dos viajes y pueden ser utilizados durante un plazo de 120 días a partir de la fecha de su expedición, lo que se considera suficiente.

v) Así se hace con los visados portugueses.

vi) Los derechos percibidos por la expedición de los visados son siempre los mismos, independientemente de la nacionalidad, itinerario, motivo de la visita o medio de transporte del interesado.

vii) Los derechos de visado son: 75 escudos por un pasaporte individual y 113 escudos por un pasaporte colectivo o familiar.

viii) Se exige al solicitante llenar un formulario con sus datos personales, motivos de la visita, duración de la permanencia y referencias; no se hace ninguna distinción a los visitantes por motivos de negocios.

---

<sup>18/</sup> Para una permanencia no mayor de dos meses, no se exige visado de entrada a los ciudadanos de Austria, Bélgica, Dinamarca, Estados Unidos de América, Liechtenstein, Luxemburgo, Países Bajos, Suecia, Suiza, Reino Unido y la República Federal de Alemania.

- ix) Por regla general, los consulados portugueses conceden visados de tránsito y de residencia temporal, sin consultar previamente a las autoridades nacionales.
- x) Por lo general no interesa el lugar donde se encuentra el domicilio del solicitante de un visado.
- xi) A los solicitantes no se les exige la impresión de las huellas digitales.
- xii) No se considera obligatoria la presencia del solicitante del visado en el consulado y puede obtener el visado por correo si envía su pasaporte y la suma necesaria para cubrir el derecho consular.
- xiii) Sólo en determinadas circunstancias, como en el caso de solicitarse un visado de residencia, es necesario que el solicitante demuestre que dispone de fondos suficientes para cubrir sus gastos.
- xiv) Si el solicitante tiene pasaje asegurado para otro país no tiene ninguna dificultad para obtener un visado de tránsito.
- xv) En el caso de los pasaportes colectivos, y sin perjuicio de la reglamentación fiscal, se exige sólo un visado.
- xvi) Ya se han dado instrucciones a las autoridades portuguesas competentes para que procuren resolver los casos más urgentes o especiales que se presenten o puedan presentarse.
- xvii) No se perciben tarifas suplementarias por otros documentos o por la traducción de las solicitudes de visado.

C. Otros documentos

- i) Esta recomendación está en armonía con la práctica seguida por los servicios de sanidad portugueses, los cuales aceptan y conceden certificados de inoculación y de vacuna conforme al modelo establecido por la Convención Internacional Sanitaria y aprobado por la Organización Mundial de la Salud.
- ii) No se exigen garantías de carácter económico a los visitantes extranjeros que desean entrar en Portugal.

## II. FORMALIDADES DE PASO DE FRONTERAS

### A. Control de policía

La práctica habitual de las autoridades portuguesas está de acuerdo con las recomendaciones formuladas.

### B. Control de divisas y facilidades para el cambio de moneda

- i) En Portugal no existe ninguna restricción sobre la importación o exportación de divisas, es decir: billetes de banco extranjeros u otros instrumentos de pago en moneda extranjera, tales como travellers' cheques, cartas de crédito para viajeros, etc. También está libre de restricciones la importación y exportación de billetes de banco portugueses u otros instrumentos de pago en moneda portuguesa.
- ii) Como el Gobierno no suministra, por medio de sus servicios, facilidades para el cambio de moneda en los puestos fronterizos, ha tomado medidas para que los viajeros puedan cambiar sus divisas en oficinas especiales establecidas por los bancos en los puestos fronterizos. Da plena publicidad a las cotizaciones de cambio para la conversión de divisas en moneda portuguesa.

### C. Inspección aduanera del equipaje

Las medidas propuestas en las recomendaciones han estado en vigor desde hace largo tiempo, excepto en lo que se refiere a los acuerdos bilaterales mencionados en el inciso b); sin embargo, se están celebrando negociaciones con España a fin de concluir un acuerdo sobre formalidades de paso de fronteras.

### D. Inspección de la sanidad

Se llevan a cabo exámenes médicos y otras medidas sanitarias en la forma recomendada y en conformidad con las disposiciones de la Convención Internacional Sanitaria.

## España

... la mayor parte de las recomendaciones que se citan son observadas por España con toda amplitud; facilidades que se conceden y reflejan en el movimiento de extranjeros que visitan España provistos de pasaportes, que se elevaron de 141.499 en 1948 a 1.383.359 en 1955. A ello hay que añadir los autorizados por 24 horas, que representaron en 1955 la cifra de 244.136 visitantes, los extranjeros

/...



en tránsito por puertos (765.053 en 1955) y los españoles residentes en el extranjero que en número de 129.854 se trasladaron temporalmente a España en el último año.

En cuanto a la recomendación referente a la ampliación de los visados y que éstos sean válidos para un número indeterminado de viajes, en breve serán implantados tales visados, con una duración de 12 meses.

#### Pasaportes y formalidades de paso de fronteras

En la actualidad el control aduanero en los transportes por ferrocarril se efectúa rápidamente, mediante la yuxtaposición de servicios, por lo que a la frontera con Francia se refiere, en las Aduanas de Irún, Canfranc y Port-Bou. Tanto en Irún como en Port-Bou el despacho de salida de España se realiza simultáneamente con los servicios franceses, en las estaciones de Hendaye y Cerbere respectivamente y el despacho de entrada en las correspondientes estaciones de Irún y Port-Bou, asimismo en forma simultánea. En el paso fronterizo de Canfranc, los servicios franceses y españoles se llevan a cabo en el edificio común de la estación de Arañones.

Con Portugal, el servicio de aduanas se realiza en ruta, en el tren "Lusitania Express", por lo que respecta al paso fronterizo por Valencia de Alcántara, y en el Sud-Express-París-Lisboa, que cruza la frontera por Fuentes de Oñoro.

Para la próxima temporada (del 24 de junio al 30 de septiembre), se encuentra en estudio el establecimiento de un servicio que, como en años anteriores, funcionaría entre Algeciras y los puertos de Ceuta y Tánger; el control aduanero se efectuaría en estos puestos al despacharse el transbordador con destino a Algeciras, y viceversa.

En cuanto a las cuestiones relacionadas con el cambio de divisas, el resumen de las disposiciones en vigor es el siguiente:

1. Se autoriza a los viajeros a su entrada en España a ser portadores de billetes del Banco de España por hasta 10.000 pesetas, y a su salida por hasta 2.000, con lo que se facilita a éstos la disponibilidad de medios de pago hasta el punto donde hayan de fijar su residencia en el transcurso de su permanencia en nuestro país, así como la exportación del previsible dinero español excedente.

2. Se ha modificado la preceptiva declaración de divisas, sustituyéndola por el formato adjunto de confección y tramitación más simple, por cuanto queda limitada a la simple declaración de las divisas de que el viajero es portador para asegurar su libre exportación por hasta la cifra límite declarada a la entrada y eliminando toda anotación o trámite sobre las operaciones de cambio que efectúen durante su permanencia en nuestro país.

3. Se han ampliado considerablemente las oficinas de cambio de divisas para mayor facilidad del viajero, tanto en los puertos fronterizos como dentro de nuestro territorio, autorizando para ello no sólo a los bancos sino también a las agencias de viaje, hoteles turísticos y establecimientos comerciales de cierto rango, y dando amplia publicidad a los tipos de cambio aplicables en cada momento.

#### Suecia

(Fomento del turismo internacional)

Ad 1 a) y b). En el curso del último año no se ha realizado en Suecia ningún estudio especial sobre el turismo, fuera de las encuestas habituales sobre las cuestiones corrientes o que se analizan anualmente por referirse a la participación de los poderes públicos en el fomento de la industria del turismo. De este modo, las autoridades suecas interesadas disponen de todas las informaciones necesarias para apreciar la importancia del turismo para la economía y las actividades comerciales del país, así como las ventajas de su mayor expansión y el hecho de que la escasez de hoteles existente impide que aquél se desarrolle en la medida que de otra manera sería posible. En relación con este último problema, cabe mencionar que en 1954 se realizó una encuesta especial sobre los hoteles de turismo. El Ministerio de Comercio ha estudiado ulteriormente la posibilidad de mejorar la situación de dichos hoteles y de aumentar, al propio tiempo, su capacidad. Sin embargo, debe señalarse a este respecto que los poderes públicos no dan apoyo alguno a la industria del turismo en forma de subvenciones, préstamos o garantías; las autoridades suecas estiman que la industria turística debe desarrollarse sin la ayuda de privilegios especiales que podrían tener por efecto que aquélla se desarrollara más que lo que justifica el aumento del turismo. Por tanto, como cuestión de principio, se considera que los hoteles y demás establecimientos que

/...

prestan servicios a los turistas sólo deben funcionar en la medida en que la demanda y los precios sean tales que permitan cubrir todos sus gastos.

Ad 1 c). No ha disminuído el apoyo del Gobierno a la Asociación Sueca del Comercio Turístico, organización que representa los intereses comunes de la industria.

En cada uno de los últimos ejercicios económicos, la Asociación ha recibido 500.000 coronas del presupuesto nacional y 75.000 coronas de otros fondos. Además, la Asociación ha recibido cerca de 150.000 coronas anualmente de contribuciones hechas por organizaciones gubernamentales de transporte.

Ad 1 d)<sup>19/</sup>. Véase el memorándum adjunto<sup>20/</sup>.

Ad 1 e). En el curso del año precedente Suecia no ha realizado con ningún país intercambio alguno de asesoramiento técnico sobre la industria turística.

#### Unión Sudafricana

1. En cuanto a las recomendaciones formuladas en los incisos a), b), c) y e) de la resolución 563 (XIX) del Consejo Económico y Social, la posición de la Unión Sudafricana en cuanto a pasaportes y formalidades de paso de fronteras sigue siendo la expuesta en las notas No. 11/4 del 10 de diciembre de 1948 y No. 11/4/7 del 6 de febrero de 1951, dirigidas al Secretario General por la Misión permanente de la Unión Sudafricana.

2. En cuanto a la recomendación formulada en el inciso d), el Gobierno de la Unión se orienta, en todos los casos en que ello es posible, hacia una mayor simplificación de las formalidades que rigen el movimiento de visitantes de buena fe entre la Unión Sudafricana y los varios países de donde proceden normalmente los turistas y los visitantes, que llegan al país, con vistas a lograr, sobre la base de reciprocidad, a) la supresión de los derechos sobre los visados ordinarios (no inmigrantes), y b) hacer que los visados de entradas múltiples lleguen a tener una validez de 12 meses. Los párrafos siguientes reflejan la situación actual:

---

<sup>19/</sup> Véanse apéndices A y B.

<sup>20/</sup> Véase apéndice C.

### Países Bajos

El 21 de junio de 1952 los Países Bajos y la Unión concertaron oficialmente un acuerdo sobre visados, en virtud del cual los Países Bajos prescindieron del requisito del visado para los ciudadanos sudafricanos y la Unión convino en conceder visados gratuitos a los ciudadanos neerlandeses, válidos para una sola visita y para un plazo de seis meses. Ulteriormente se ha decidido que esta disposición se aplicaría a los visados de entradas múltiples y de 12 meses de duración.

### República Federal de Alemania

No existe un acuerdo oficial entre la Unión Sudafricana y la República Federal de Alemania, pero esta última ha decidido unilateralmente permitir a los ciudadanos sudafricanos, en cuanto nacionales de un país con el que mantiene relaciones diplomáticas, que permanezcan durante tres meses o que entren varias veces en la República Federal y Berlín occidental sin necesidad de solicitar un visado. El Gobierno de la Unión, en reconocimiento de este acto, ha autorizado la concesión gratuita de visados de "no inmigrantes", de entradas múltiples, incluidos los visados de tránsito, a los ciudadanos de la República Federal. Estos visados son válidos por un período de 12 meses.

### Suecia

En virtud de una decisión del Gobierno sueco que entró en vigor el 8 de octubre de 1951, no se exige el requisito del visado a los ciudadanos sudafricanos que desean ir a Suecia. En vista de ello, el Gobierno de la Unión autoriza la concesión gratuita de visados a los ciudadanos suecos para entradas múltiples durante un período de seis meses. Este período ha sido ampliado ahora a 12 meses.

### Dinamarca

El 10 de marzo de 1950, el Gobierno danés decidió que no se exigiría el requisito del visado a los ciudadanos sudafricanos. A los ciudadanos daneses que van a la Unión en calidad de visitantes se les aplica el mismo régimen que a los ciudadanos suecos.

Noruega

El 17 de febrero de 1956 Noruega y la Unión Sudafricana firmaron un acuerdo oficial sobre visados, en virtud del cual Noruega convino en suprimir el requisito del visado para los ciudadanos sudafricanos que van a Noruega por un período no mayor de tres meses y la Unión convino en conceder gratuitamente a los ciudadanos noruegos visados para visitas múltiples durante un período de seis meses. Este período ha sido ahora ampliado a 12 meses.

### Africa Oriental Portuguesa

La Convención de Moxambique de 1922 prevé la abolición mutua de visados para los visitantes de buena fe que viajan entre la Unión y el Africa Oriental Portuguesa.

### Suiza y Liechtenstein

Aunque no existen acuerdos oficiales entre la Unión Sudafricana y Suiza y Liechtenstén, ha sido suprimido el requisito del visado a los visitantes que viajan entre estos países.

### Estados Unidos de América

A principios del corriente año, los Estados Unidos de América y la Unión Sudafricana concertaron un acuerdo sobre visados que entró en vigor el 1.º de mayo de 1956, en virtud del cual se han suprimido los derechos de los visados ordinarios (no inmigrantes) y éstos son ahora válidos para múltiples entradas durante un período de 12 meses.

Se están celebrando negociaciones entre la Unión y varios otros países para concertación de acuerdos similares al concluído con los Estados Unidos.

### Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Considerando que el establecimiento de vínculos políticos, económicos y culturales más estrechos entre las naciones, sobre la base del respeto a los derechos soberanos y de la no ingerencia en los asuntos internos, redundará en favor de los intereses de los pueblos y conduce al fortalecimiento de la paz, la amistad y la cooperación entre ellos, el Gobierno de la Unión Soviética ha adoptado recientemente varias medidas encaminadas al desarrollo de tal cooperación, particularmente en la esfera del turismo. En consecuencia, en virtud de una decisión adoptada por el Gobierno soviético en 1955, se han proyectado y puesto en práctica varias medidas destinadas a ampliar el intercambio de turistas entre la URSS y otros países, con el resultado de que ha aumentado considerablemente el número de turistas extranjeros que han visitado la Unión Soviética y el de turistas soviéticos que han viajado por otros países.

A fin de simplificar las formalidades para la obtención de pasaportes y visados y fomentar de este modo el incremento del turismo, la URSS ha seguido la práctica de expedir visados colectivos para grupos de turistas. Por ejemplo, se concedieron visados colectivos a 757 turistas franceses que visitaron la Unión Soviética en agosto de 1955. Se empleó un procedimiento similar para los visados de un grupo numeroso de turistas procedentes de Alemania occidental que se trasladaron a la URSS en el verano de 1955.

La aplicación de un nuevo sistema de declaración para la inspección aduanera ha simplificado las formalidades de paso de fronteras para los turistas.

Las decisiones del Gobierno soviético sobre el aumento del turismo están en armonía con las recomendaciones aprobadas sobre esta cuestión por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

A este respecto, cabe subrayar el incremento de las actividades de la Sociedad Anónima de la Unión para el Turismo Internacional ("Intourist"), entidad que se encarga de resolver los problemas prácticos que plantea el turismo en la URSS.

La "Intourist" tiene actualmente relaciones comerciales, basadas en acuerdos pertinentes, con 32 organizaciones y agencias de turismo internacional de 22 países, a saber: Bélgica, Bulgaria, Checoslovaquia, Dinamarca, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Hungría, India, Italia, Noruega, Países Bajos, Polonia, República Democrática de Alemania, República Federal de Alemania, República Popular de China, República Popular Democrática de Corea, Rumania, Reino Unido, Suecia, Suiza y Yugoslavia.

En los últimos meses (octubre-noviembre de 1955), se han celebrado acuerdos con agencias de turismo tales como la CIT (Italia), Thomas Cook and Son (Reino Unido), Mercury Travel (India), Cosmos (Estados Unidos), Transatlantique (Francia), y Grandi Viaggi (Italia).

Representantes de la "Intourist" participan activamente en las conferencias de diversas organizaciones de turismo nacionales e internacionales. En 1954, por ejemplo, representantes de la "Intourist" participaron en calidad de observadores en la novena conferencia de la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo (UIOOT) celebrada en Londres. En octubre de 1955, en la décima conferencia de la UIOOT, la "Intourist" fué aceptada como miembro de la Unión.



En 1955, representantes de la "Intourist" asistieron al 29º Congreso de la Federación Internacional de Agencias de Turismo celebrada en Dubrovnik (Yugoeslavia) y participaron asimismo en los trabajos de la conferencia anual de la Asociación Británica de Agencias de Turismo.

Estas actividades de la sociedad "Intourist" han contribuido indudablemente al éxito logrado en la aplicación de las recomendaciones formuladas por el Consejo Económico y Social sobre el fomento del turismo internacional.

#### Reino Unido

Como se ha dado a conocer en las respuestas del Gobierno de Su Majestad a solicitudes anteriores de información, el Reino Unido suele seguir, en materia de pasaportes y formalidades en las fronteras, métodos que se ajustan a las recomendaciones de la Reunión de Expertos celebrada en Ginebra en 1947. Las autoridades del Reino Unido han hecho todo lo posible por facilitar la entrada y salida de viajeros. El número de extranjeros llegados al Reino Unido, que en 1947 fué de 563.400, se elevó a 941.493 en 1954. Seguidamente se da cuenta de algunos de los acontecimientos ocurridos en la materia después de la última contestación dirigida al Secretario General por el Gobierno de Su Majestad, en 1950.

Visados. En 1950, el Gobierno de Su Majestad había concertado acuerdos con 13 países para la supresión recíproca del requisito del visado. Se han celebrado otros acuerdos desde entonces y en la actualidad los nacionales de todos los Estados miembros de la Organización de Cooperación Económica Europea y el Consejo de Europa y los nacionales de Cuba, Estados Unidos de América, Finlandia, Liechtenstein, Mónaco y San Marino pueden viajar al Reino Unido sin necesidad de visado, como turistas o visitantes cuyo propósito es atender asuntos de negocios.

Pasaportes. Se han concertado acuerdos con 14 Estados europeos (Austria, Bélgica, Finlandia, Francia, Grecia, Italia, Luxemburgo, Noruega, Países Bajos, Portugal, República Federal de Alemania, Suecia, Suiza y Turquía), en virtud de los cuales pueden usar pasaportes colectivos los nacionales de esos países que lleguen al Reino Unido en grupos que verdaderamente tengan un carácter común, es decir aquellos cuyos miembros forman parte, por ejemplo, del mismo club deportivo o de la misma empresa comercial o industrial.

También hay acuerdos vigentes con Bélgica, Francia, Luxemburgo y Países Bajos, en los que se prevé que los menores de 21 años podrán utilizar más ampliamente el pasaporte colectivo, que se extiende a todos los tipos de viajes con fines de turismo.

En 1955, el Gobierno de Su Majestad y el Gobierno francés dispusieron lo necesario para facilitar las excursiones de un día de duración, denominadas "sin pasaporte" entre los dos países. Acuerdos similares se hallan en vigor el corriente año.

Formalidades de paso de fronteras. Han sido suprimidas las formalidades de inmigración para las personas que viajan entre el Reino Unido y la República de Irlanda.

#### Estados Unidos de América

#### EXPOSICION DE LOS ESTADOS UNIDOS ACERCA DE LA APLICACION DEL FORMATO UNIFORME PREPARADO POR LA OACI PARA LOS VISADOS DE ENTRADA

Los funcionarios consulares de los Estados Unidos en el extranjero no están autorizados para determinar el período para el cual se admite a un extranjero en los Estados Unidos. El Departamento de Justicia norteamericano, actuando por medio de los inspectores del Servicio de Inmigración y Naturalización, es quien fija ese período en el momento en que el extranjero entra en los Estados Unidos. Por tanto no puede responderse al punto 6, "Duración autorizada de cada permanencia", que figura en el párrafo 3.7.1. del anexo sobre facilitación (Anexo 9) del Convenio de la OACI, en vista de las disposiciones vigentes sobre expedición de visados.

MEDIDAS ADOPTADAS EN LOS ESTADOS UNIDOS: DATOS DESTINADOS A FIGURAR  
EN EL INFORME DIRIGIDO POR EL SECRETARIO GENERAL AL CONSEJO ECONOMICO  
Y SOCIAL, EN SU 23.º PERIODO DE SESIONES, EN CUMPLIMIENTO DE LA  
RESOLUCION 563 (XIX) DEL 31 DE MARZO DE 1955

Los datos siguientes se relacionan con los párrafos de la resolución 563 (XIX) que llevan la numeración correspondiente:

1. a) Los Estados Unidos han estudiado y comprobado las repercusiones favorables que tiene el desarrollo del turismo en su economía interna

/...

y en el comercio internacional, y no cesan de fomentar ese desarrollo. Habiendo declarado en múltiples ocasiones, ante las diversas reuniones internacionales, que era conveniente desarrollar el turismo, los Estados Unidos piensan que es bien conocido su decidido apoyo de los propósitos de esta resolución.

1. b) Se estima que las facilidades dadas al turismo en los Estados Unidos han alcanzado una etapa avanzada de desarrollo. Es interesante señalar a este respecto que las sumas gastadas en viajes por el interior del país se cifran anualmente en 15.000 millones de dólares; estos viajes son fomentados por una buena organización de los transportes, hoteles y otros servicios, y estimulados por múltiples y diversas iniciativas para atraer a los turistas. Estadísticas recientes muestran que los gastos efectuados en el extranjero por ciudadanos de los Estados Unidos han llegado a un total de 1.600 millones de dólares.
1. c) De acuerdo con lo recomendado, el Gobierno de los Estados Unidos ha prestado el debido apoyo a las organizaciones oficiales dedicadas al fomento del turismo. Desde el 1.º de julio de 1956, créditos aprobados por el Congreso han sido puestos a disposición de la División de Viajes Internacionales del Departamento de Comercio, quien los utiliza para fomentar el turismo internacional. Con la misma finalidad, se ha instituido un Comité Asesor del Turismo, integrado por 30 directores de las principales organizaciones particulares del turismo. Además, se ha creado un Comité Interdepartamental de Viajes al Extranjero del que son miembros todos los órganos oficiales que se ocupan del turismo internacional o de las formalidades de paso de fronteras. De esta manera, está asegurada la plena colaboración entre los servicios oficiales y las organizaciones particulares.
1. d) Se han dado instrucciones a todas las embajadas de los Estados Unidos para que entablen negociaciones con los gobiernos ante los cuales están acreditadas a fin de concertar acuerdos generales que faciliten el turismo con carácter recíproco y aseguren así a los norteamericanos los mismos derechos y privilegios que los Estados Unidos conceden a los extranjeros.

Entre las modificaciones introducidas en el régimen actual figuran las siguientes:

1. El visado de no inmigrante da derecho a un número ilimitado de visitas durante un período de cuatro años y es gratuito. Anteriormente, el período máximo de validez era de dos años. (El pasaporte de los Estados Unidos es válido para un período máximo de cuatro años.)
2. La validez del visado de no inmigrante puede prorrogarse por cuatro años sin necesidad de nueva solicitud oficial. Dicho período era anteriormente de dos años.
3. La validez de un visado de no inmigrante puede prorrogarse dentro del plazo de un año, en lugar del de tres meses que antes se exigía. Esta medida tiende a facilitar los viajes de las personas que residen en países lejanos de los Estados Unidos y que no es probable que puedan emprender al cabo de tan poco tiempo un nuevo viaje a los Estados Unidos.
4. Se han autorizado a los funcionarios consulares a expedir, en caso necesario, un visado de no inmigrante que da derecho a dos entradas cuando un extranjero desea ir a los Estados Unidos y seguir luego a un tercer país, para regresar seguidamente por los Estados Unidos a la vuelta. Hasta ahora, el extranjero se veía a veces obligado a esperar algún tiempo en el tercer país antes de poder obtener el visado necesario para regresar a su país pasando por los Estados Unidos. La nueva disposición, que permite la expedición de visados de ida y vuelta, facilitará los viajes de esta categoría de turistas.
5. Con los países extranjeros que exigen, sobre la base de reciprocidad, visados que dan derecho a una sola entrada, el Departamento se propone concertar acuerdos que permiten a los ciudadanos de ambos países obtener de una vez cuantos visados, o permisos de entrada, deseen. Actualmente tales personas tienen que acudir a la oficina pertinente cada vez que desean realizar un viaje.
6. Hasta ahora se exigía un tipo de visado para los viajes de negocios y otro para los viajes de placer. El Departamento, tras consultar al Servicio de Inmigración y Naturalización, ha dado instrucciones a los cónsules para que expidan visados que den derecho indiferentemente a viajes de negocios y a viajes de placer cuando tales visados son gratuitos o cuando los derechos percibidos son los mismos en ambos casos. En los países que perciben derechos diferentes por estos dos tipos de visados los funcionarios consulares norteamericanos pueden ahora expedir un

visado válido tanto para fines de negocios como para turismo, si el extranjero está dispuesto a pagar los derechos más elevados.

7. El Departamento ha adoptado asimismo medidas para que los extranjeros puedan inscribirse y permanecer inscritos en las listas de espera de la cuota de inmigración, sin que ello les impida obtener visados de no inmigrante cuando viajen a Estados Unidos como visitantes de buena fe, pero cualquier infracción de las normas que rigen su condición de no inmigrante entraña su eliminación de tales listas de espera y su reinscripción no puede fecharse retroactivamente al día de su primera inscripción.

8. Actuando de concierto con otros organismos oficiales, el Departamento ha adoptado un nuevo formulario simplificado de solicitud para el visado de no inmigrante. Los cuestionarios y los formularios de la solicitud preliminar que se utilizaban anteriormente y que retrasaban la expedición de los visados de no inmigrante, ya sólo se utilizarán en lo sucesivo por los consulados cuando se trate de personas que residan a cierta distancia, y les serán enviados por correo.

9. Se encuentra pendiente en el Congreso un proyecto de ley, aprobado por el Departamento, en virtud del cual se suprimirá la expedición de timbres fiscales y, a fin de acelerar la expedición de los visados, el Departamento está estudiando un sistema simplificado para controlar la percepción de derechos.

Los Estados Unidos participan asimismo en las actividades de muchas organizaciones interesadas en el desarrollo del turismo internacional. Gracias a estas organizaciones y a otros medios, los Estados Unidos procuran la concertación de acuerdos internacionales para facilitar el turismo. En 1956, los Estados Unidos han ratificado las Convenciones de las Naciones Unidas sobre Facilidades Aduaneras relativas a los artículos de uso personal y a los automóviles de los turistas.

1. e) Los Estados Unidos han ofrecido a los países de América Latina, por conducto de la International Cooperation Administration, asesoramiento y asistencia técnica en los problemas generales que plantea el desarrollo del turismo, y se hallan ahora en posición de prestar asistencia técnica en materia de turismo a otros países que justifiquen tal necesidad. La International Cooperation Administration está dispuesta a suministrar cierta asistencia técnica a los países que participan en el Programa de Seguridad Mutua. Por

/...

ejemplo, está dispuesta a dar formación técnica a nacionales de otros países y a enviar al extranjero expertos norteamericanos como asesores e instructores en los aspectos técnicos del turismo. Estos son los tipos de actividad que el Gobierno de los Estados Unidos ha acometido dentro del ámbito del Programa de Seguridad Mutua.

RELACION ENTRE LAS PRACTICAS VIGENTES EN LOS ESTADOS UNIDOS Y LAS RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LA REUNION DE EXPERTOS ENCARGADOS DE PREPARAR UNA CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE PASAPORTES Y FORMALIDADES DE PASO DE FRONTERAS (Ginebra, 14 al 25 de abril de 1947)

Régimen vigente en los Estados Unidos el 1.º de julio de 1956

Seguidamente se hace una exposición de las normas que las autoridades norteamericanas aplicaban el 1.º de julio de 1956 y de las modificaciones que estarían dispuestas a implantar para ajustarse a las recomendaciones y conclusiones concretas de la Reunión de Expertos:

I. DOCUMENTOS<sup>21/</sup>

A. Pasaportes

- i) Ninguna disposición legislativa de carácter permanente obliga a los ciudadanos norteamericanos que viajan al extranjero a proveerse de un pasaporte para salir de los Estados Unidos o regresar al país. Pero, como medida temporal, durante la guerra las autoridades dictaron reglamentos en virtud de los cuales todos los nacionales de los Estados Unidos, con ciertas excepciones, que salieran del país o regresaran después del 15 de enero de 1942 debían llevar pasaporte. Esta reglamentación fué modificada poco después de la rendición del Japón a fin de permitir que los nacionales de Estados Unidos viajaran sin pasaporte entre los Estados Unidos y los países extranjeros en el Hemisferio Occidental.

En cuanto a los extranjeros que entran en los Estados Unidos, el Gobierno norteamericano había concertado, antes de celebrarse la Reunión de Expertos en Ginebra, acuerdos bilaterales de emergencia

---

<sup>21/</sup> Los títulos y la numeración de los párrafos corresponden a los del texto de las recomendaciones de la Reunión de Expertos sobre Pasaportes y Formalidades de Paso de Fronteras, celebrada en 1947, que se reproducen en el Apéndice del Anexo I.



relativos a ciudadanos canadienses y mexicanos que llegaban a los Estados Unidos con carácter temporal. Con su experiencia, el Gobierno ha comprobado que los acuerdos bilaterales para la supresión del requisito del pasaporte daban buenos resultados cuando se trataba de países con fronteras comunes. En tal caso, en efecto, es relativamente fácil impedir la entrada de un extranjero en el territorio o devolverlo a su país.

Pero cuando se trata de extranjeros que vienen a los Estados Unidos de países no limítrofes, el Gobierno no ha podido concertar acuerdos bilaterales o multilaterales satisfactorios para la supresión recíproca del pasaporte, principalmente porque los Estados extranjeros no han querido comprometerse a admitir de nuevo en su territorio a toda persona cualquiera que sea su nacionalidad o ciudadanía, que lo haya abandonado para venir a los Estados Unidos. Tal tipo de disposición habría necesariamente de figurar en cualquier acuerdo al respecto, ya que los extranjeros que llegan a los Estados Unidos de países no limítrofes deben ser expulsados cuando: 1) Se comprueba a su llegada que, según las leyes y reglamentos de los Estados Unidos, no tienen derecho a ser admitidos en calidad de no inmigrantes de buena fé; 2) Se ordena su deportación por haber permanecido en el país más tiempo del autorizado o por haberse dedicado a actividades reprensibles. Si tales extranjeros carecieran de un pasaporte válido, el Gobierno de los Estados Unidos sólo podría expulsarlos a costa de grandes gastos y con demoras considerables. La práctica actual, según la cual el extranjero que llega a los Estados Unidos procedente de un país no limítrofe debe ser titular de un pasaporte, da al Gobierno norteamericano seguridades razonables de que un país acogerá al individuo interesado en caso de que éste haya de ser expulsado. Todo acuerdo bilateral o multilateral para suprimir el requisito del pasaporte habría que ofrecer la misma garantía al Gobierno de los Estados Unidos.

Por ello, el Gobierno de los Estados Unidos suscribe la conclusión de la Reunión de Expertos de Ginebra, según la cual en la actualidad no es posible la abolición del requisito del pasaporte para



los extranjeros en general, salvo mediante acuerdos bilaterales o multilaterales a base de reciprocidad.

- ii) Las autoridades de los Estados Unidos expiden, en una forma algo simplificada, el pasaporte del "modelo internacional" recomendado por las Conferencias de 1920 y 1926.
- iii) El tipo actual de pasaporte de los Estados Unidos, adoptado ya hace muchos años, se considera el documento más sencillo para viajes al extranjero. La tarjeta de no inmigrante no simplifica el régimen de pasaportes, ya que establece dos sistemas, uno para los **no inmigrantes** y otro para los inmigrantes. Complica además las formalidades de expedición de los pasaportes al exigir que la autoridad competente determine que el solicitante de tal pasaporte no tiene la intención de inmigrar y certifique oficialmente la finalidad del viaje. Estas formalidades son mucho más complicadas que las que tienen por objeto establecer oficialmente la identidad y la nacionalidad del interesado, como lo exige el actual régimen de pasaportes.

Aunque los Estados Unidos no se proponen modificar las formalidades relativas al uso del pasaporte indicado en el inciso ii) precedente están dispuestos a reconocer la tarjeta de turista expedida por países extranjeros (tal como la recomendada en la resolución I del Tercer Congreso Interamericano de Turismo celebrado en Bariloche en 1949), a condición de que dicha tarjeta contenga toda la información necesaria en lo que respecta a la identidad y nacionalidad y lleve un visado válido estampado por un funcionario consular de los Estados Unidos.

Las formalidades de paso de fronteras han sido simplificadas para los mexicanos, canadienses, súbditos británicos residentes en el Canadá, extranjeros residentes permanentes en los Estados Unidos, y ciudadanos de los Estados Unidos que regresan al país tras una breve estadía en Canadá o México. Ello ha sido posible por tratarse de países limítrofes y por haberse convenido que todo viajero que se considere indeseable puede ser devuelto a su país.

- iv) Según la legislación actual, las autoridades de Estados Unidos no pueden expedir el "pasaporte colectivo". Pueden expedir, sin embargo, pasaportes válidos para varios miembros de una misma familia. Además, conceden a veces facilidades especiales a los grupos que viajan por el país.
- v) El pasaporte de los Estados Unidos puede expedirse por un período de hasta dos años y puede ser renovado por uno o varios períodos que no excedan de esta duración. Así, el pasaporte puede ser válido durante cuatro años a partir de la fecha de su expedición. La práctica actual consiste en expedir pasaportes válidos durante dos años y renovarlos por un período similar a menos que haya buenas razones para limitar el período de validez. Los Estados Unidos estiman que no es factible expedir pasaportes válidos por cinco años; en efecto, según la Ley de Inmigración y Nacionalidad, una persona puede perder su nacionalidad norteamericana si realiza ciertos actos o se dan ciertas condiciones, y conviene que un ciudadano norteamericano que se encuentre en el extranjero o tenga la intención de ir al exterior presente su caso, al menos cada dos años, ante un funcionario norteamericano competente para determinar su nacionalidad. Una vez que se ha expedido un pasaporte a un nacional norteamericano, éste puede obtener los pasaportes siguientes rápidamente y con muchas menos formalidades.
- vi) En tiempos de paz, los Estados Unidos expiden a sus nacionales pasaportes válidos para todos los países extranjeros, a menos que haya buenas razones para restringir su validez a ciertos países o regiones y a reserva, naturalmente, de los reglamentos en vigor en los países extranjeros.
- vii) La suma de nueve dólares que se cobra por la expedición de un pasaporte norteamericano cubre aproximadamente los gastos de expedición de tal documento y el valor de los servicios pertinentes que se prestan por las autoridades en los Estados Unidos y, por los funcionarios diplomáticos y consulares norteamericanos en el extranjero.

- viii) Los Estados Unidos han procurado en todo momento simplificar al máximo las formalidades que han de llenar sus nacionales para solicitar pasaportes. Las solicitudes pueden dirigirse a las oficinas de pasaportes situadas en Wáshington, Nueva York, San Francisco, Boston, Nueva Orleáns, o Chicago, o a los secretarios de todos los tribunales federales o de los Estados que son competentes para naturalizar extranjeros. Estos tribunales, en número de 3.800, se hallan distribuidos por todo el país. Los residentes en Samoa, Guam, Hawaii, Puerto Rico y las Islas Vírgenes pueden solicitar el pasaporte del Administrador principal de estas islas. En el extranjero, los nacionales norteamericanos pueden solicitar pasaportes en todas las oficinas diplomáticas y consulares norteamericanas. Tanto en los Estados Unidos como en el extranjero, todo solicitante está obligado por la ley a hacer su petición inicial personalmente y bajo juramento. Las solicitudes de renovación pueden hacerse por escrito. Los formularios de solicitud de los Estados Unidos han sido modificados a fin de simplificar y acelerar los trámites.

B. Visados

- i) El Gobierno de los Estados Unidos no exige normalmente visados o permisos de salida a los extranjeros que desean salir del país. Sin embargo, en los puntos de partida, debe cumplirse una formalidad preliminar consistente en cierta forma de control de salida que se ejerce para asegurar que se pague al fisco toda cantidad adeudada por concepto de impuesto federal sobre la renta.
- ii) En cuanto al asunto de la supresión de la formalidad del visado para los no inmigrantes, aunque la Reunión de Expertos no aceptó que se hiciera una distinción entre los países que tienen un sistema de cuotas de inmigración y los que no la tienen, la delegación de los Estados Unidos combatió esa actitud. El Gobierno de los Estados Unidos sigue estimando que hay que hacer esa distinción.

Los Estados Unidos han recomendado que los países que no aplican restricciones cuantitativas a la inmigración supriman los visados de entrada y de tránsito.

Los Estados Unidos han exceptuado de la formalidad del visado a los nacionales canadienses y a ciertos ciudadanos mexicanos que vienen al país en calidad de no inmigrantes.

Conforme a las instrucciones de la Presidencia dadas en 26 de mayo de 1954 para facilitar los viajes internacionales, el período de validez de la mayoría de los tipos de visado de no inmigración ha sido extendido a 48 meses, mediante negociaciones bilaterales y a base de reciprocidad, en lo que respecta a los nacionales de 57 países. Sin embargo, en general la supresión de las formalidades del visado en el caso de los nacionales de muchos países, no es posible por las siguientes razones:

Actualmente, los extranjeros inadmisibles y los que desean inmigrar al amparo de la cuota respectiva pero no pueden hacerlo por estar ésta cubierta tienen que quedarse en sus lugares de residencia. Las solicitudes de visados al amparo de las cuotas de inmigración van en aumento y muchas de esas cuotas están cubiertas ya con exceso. Ante tal situación, la experiencia

demuestra que muchos extranjeros tratan de eludir las restricciones del sistema de cuotas y entrar en los Estados Unidos haciéndose pasar por no inmigrantes. Sin el actual sistema de visados de no inmigración, muchos millares de personas deseosas de inmigrar llegarían a los Estados Unidos tratando de entrar como no inmigrantes. Algunos serían admitidos temporalmente, pero una vez vencido el plazo de permanencia concedido habría que detenerlos y deportarlos; muchos otros tendrían que ser excluidos y devueltos a sus países de procedencia, lo cual ocasionaría fuertes gastos al Gobierno de los Estados Unidos y a empresas de transporte.

Además, a menos que las autoridades norteamericanas en el extranjero sigan efectuando una primera verificación del caso de los extranjeros deseosos de trasladarse a los Estados Unidos, sólo podría haber una verificación única que tendría que hacerse al llegar esos extranjeros a los Estados Unidos. Tal verificación impondría a las autoridades de inmigración un volumen de trabajo mucho mayor que el que tienen actualmente; como consecuencia de ello, sería mucho mayor que con el actual sistema de visados el número de extranjeros expuestos a sufrir largas demoras en los puntos de entrada.

- iii) Con respecto a los visados de tránsito, el Gobierno de los Estados Unidos adopta la misma actitud en lo referente a los demás tipos de visado de no inmigración, y ello por las mismas razones. No se exigen visados a los viajeros que transitan únicamente por los Estados Unidos en el curso de un viaje ininterrumpido y continuo, siempre que estén cubiertos por un convenio de fianza entre la empresa aérea, naviera o ferroviaria interesada y el Procurador General, y también en ciertos otros casos.
- iv) Conforme a las instrucciones de la Presidencia dadas en 26 de mayo de 1954 para facilitar los viajes internacionales, el período de validez de la mayoría de los tipos de visado de no inmigración ha sido extendido hasta un largo plazo máximo de 48 meses, mediante negociaciones bilaterales y a base de reciprocidad, en lo que respecta

a los nacionales de 57 países. En el caso de siete países, rige un período de validez de 24 meses para uno o más tipos de visado de no inmigración. Se otorgan visados para entradas múltiples válidos por 12 meses a los nacionales de nueve países, y los mismos visados válidos por seis meses, a los nacionales de seis países. La legislación de los Estados Unidos permite prorrogar hasta 48 meses el período de validez a raíz de negociaciones y a base de reciprocidad.

Pueden concederse visados para entradas múltiples a los nacionales de todos los países menos 25, y la legislación norteamericana también permite prorrogar la validez de este tipo de visado previa negociación bilateral y a base de reciprocidad.

Otro factor que favorece los viajes es la disposición vigente que permite revalidar un primer visado por otro período igual a la duración de éste. Los extranjeros que tienen residencia permanente en los Estados Unidos pueden obtener, antes de salir del país, un permiso de regreso que hace las veces de visado.

- v) El Gobierno de los Estados Unidos se atiene por completo a esta práctica, y lo viene haciendo así desde hace muchos años.
- vi) El Gobierno de los Estados Unidos sigue sin excepción la práctica de no hacer discriminaciones en cuanto a los derechos de visado. La ley fija en 25 dólares el derecho pagadero por un visado de inmigración, mientras que el derecho pagadero por un visado de no inmigración se establece a base de reciprocidad. A raíz de acuerdos mutuos que fueron objeto de prolongadas negociaciones en el curso del año pasado, la gran mayoría de los visados de no inmigración se otorgan libres de derechos. Los Estados Unidos están dispuestos en todo momento a concertar convenios recíprocos con cualquiera de los países restantes a fin de excusar el pago de tales derechos de visado o de reducir su importe. La tarifa de los derechos pagaderos por los visados de toda clase y el arancel de los derechos consulares se dan a conocer según lo prescribe la ley en cada uno de los consulados norteamericanos.
- vii) El Gobierno de los Estados Unidos está dispuesto a suprimir los derechos pagaderos por todos los visados de no inmigración a base

de acuerdos bilaterales o multilaterales. Conforme a este principio, ha concertado con varios países acuerdos para suprimir o reducir, a base de reciprocidad, los derechos pagaderos por los visados de no inmigración.

- viii) El Gobierno de los Estados Unidos ha simplificado las formalidades necesarias para obtener visados, en la medida compatible con las exigencias sanitarias y de seguridad. El tamaño del formulario de solicitud de visado es casi igual al de una tarjeta postal común.

Todas las anotaciones a máquina se hacen en una cara de este formulario abreviado. El número de firmas necesarias se ha reducido al mínimo indispensable; el formulario puede llenarse en unos minutos.

Las personas cuyo viaje obedece efectivamente a asuntos comerciales legítimos nunca son objeto de la menor discriminación.

- ix) Por disposición legal, los funcionarios consulares norteamericanos están autorizados para otorgar visados de entrada y de tránsito. Debe consultarse a Wáshington en ciertos casos especificados, para los cuales el Departamento de Estado considera necesario obtener una opinión consultiva antes de expedir el visado.

- x) La práctica a que se refiere esta recomendación es la que siguen invariablemente los Estados Unidos. Los funcionarios diplomáticos consulares norteamericanos han estado siempre facultados para conceder un visado al extranjero que lo solicita en su oficina sin estar domiciliado en su distrito. Cuando para eludir una investigación un extranjero solicita un visado fuera del lugar de su residencia, o cuando el agente diplomático o consular norteamericano respectivo no dispone de medios para investigar al solicitante, dicho agente puede, a su discreción, declararse incompetente respecto del caso e indicar al solicitante que se dirija a la representación diplomática o consular en el distrito que le corresponde por su domicilio.

- xi) Los Estados Unidos recurren a tomar las impresiones digitales por estimar que son un medio de identificación fehaciente que contribuye a simplificar las formalidades necesarias para el viaje. Gracias a



este procedimiento, los extranjeros admitidos en los Estados Unidos pueden trasladarse libremente de un lugar a otro sin que la policía tenga la agobiadora tarea de vigilarlos, y sin imponerles la obligación de notificar a la policía sus movimientos. Contrariamente a la práctica seguida en algunos países que no exigen las impresiones digitales, los Estados Unidos no tienen ningún sistema de inscripción de los viajeros en la policía.

- xii) Todo solicitante de un visado para los Estados Unidos debe comparecer personalmente. La experiencia ha demostrado que, para eludir las restricciones impuestas por las cuotas de inmigración, muchos extranjeros tratan de entrar en el país como no inmigrantes. En tales circunstancias, la presencia del solicitante de un visado de no inmigración en la oficina diplomática o consular permite determinar sus intenciones. Todo solicitante de un visado debe firmar su solicitud bajo juramento en presencia del funcionario diplomático o consular, y antes de que se le conceda un visado por primera vez se le toman las impresiones digitales. Por lo tanto, el Gobierno de los Estados Unidos no puede aprobar el procedimiento recomendado a este respecto por la Reunión de Expertos. Sin embargo, tratándose de la revalidación de visados de personas cuyos antecedentes e impresiones digitales ya se han obtenido con motivo de la concesión de un visado anterior para entrar en los Estados Unidos, no se exigen por regla general que se presenten personalmente ni que se les tomen dichas impresiones.
- xiii) Las personas deseosas de ir a los Estados Unidos en calidad de no inmigrantes deben presentar un pasaporte nacional válido. Si el cónsul lo estima necesario, se les puede exigir que se sometan a un examen médico, que presenten un certificado de la policía o que demuestren que no es probable que, estando en los Estados Unidos lleguen a constituir una carga pública para este país. El interrogatorio del solicitante y la tramitación de la solicitud son tan rápidos y expeditivos como lo permiten las circunstancias y el número de solicitudes.
- xiv) El período máximo de permanencia en los Estados Unidos concedido a un extranjero que viene a este país en tránsito inmediato y continuo

es de 29 días. La palabra "inmediato" denota que su salida del país debe efectuarse con razonable prontitud en el curso normal del viaje, según lo permita el tiempo, y supone un itinerario predeterminado sin paradas temporales fuera de lo razonable. Hay una disposición que permite prescindir en ciertos casos de los requisitos usuales para autorizar el tránsito por los Estados Unidos.

- xv) En algunos casos, y a título excepcional, pueden concederse visados colectivos o excusar de la obligación de tener un visado. No puede adoptarse como procedimiento ordinario la concesión de visados colectivos o de grupo, ya que para conceder un visado la inscripción individual de los interesados y la toma de sus impresiones digitales son indispensables. Cuando se excusa de tener un visado, no se exigen dicha inscripción ni las impresiones digitales, salvo en el caso de un extranjero que deba permanecer en los Estados Unidos más de 29 días. Este procedimiento parece ser más práctico y satisfactorio para los Estados Unidos que el sugerido por la Reunión de Expertos.
- xvi) La práctica aludida en esta recomendación se ha seguido siempre en los Estados Unidos. En todo punto de entrada, las autoridades de inmigración pueden pedir permiso por teléfono al Departamento de Estado, a expensas del viajero, para excusarle de la obligación de tener un pasaporte o visado. Tal permiso suele concederse a título excepcional si la falta de pasaporte o de visado obedece a una razón valedera, y siempre que por lo demás el extranjero sea admisible en los Estados Unidos.
- xvii) Los reglamentos relativos a los visados entran en vigor en cuanto se publican en el Federal Register, pero además el Gobierno de los Estados Unidos invariablemente publica, para conocimiento del público, todas las disposiciones de fondo y de procedimiento que considera de interés general. Ello está prescrito en la Federal Register Act de 1935 y la Administrative Procedure Act.
- xviii) Al conceder un visado, las autoridades de los Estados Unidos nunca imponen ningún derecho adicional, ni oficial y ni extraoficial. Las personas que desean obtener documentos legalizados por funcionarios

diplomáticos o consulares estadounidenses deben pagar el correspondiente derecho notarial, pero ello no tiene nada que ver con el servicio de visados. La expedición de tales documentos suele hacerse en casos que no guardan ninguna relación con solicitudes de visados.

C. Otros documentos

- i) El Gobierno de los Estados Unidos acepta como válidos los certificados internacionales de inoculación y de vacunación expedidos en conformidad con las convenciones internacionales, cuando ellos vienen validados por las autoridades sanitarias del país de emisión o de una división política del mismo, o por un médico reconocido por dichas autoridades. La presentación de dichos certificados acelera la inspección sanitaria toda vez que se exigen pruebas de inmunidad.
- ii) La gran mayoría de los no inmigrantes son admitidos sin prestación de fianza. Esta se exige únicamente cuando se duda de que el extranjero pueda regresar a su país de procedencia, o de que sea un visitante de buena fe. En este último caso, debe prestarse fianza para garantizar la partida. Este procedimiento no tiene la finalidad, ni en verdad el resultado, de negar facilidades de viaje a las personas de recursos modestos.

II. FORMALIDADES DE PASO DE FRONTERAS

a) El Gobierno de los Estados Unidos tiene por norma efectuar el control del paso de fronteras con la mayor celeridad posible, y al efecto, todos los controles están centralizados en cada uno de los puntos de entrada.

En lo que respecta al control de los pasaportes en las fronteras terrestres, los inspectores de inmigración suben a los trenes para hacerlo antes de que lleguen a la frontera. En los puertos, dicho control se efectúa a bordo de los barcos en cuanto atracan.

En cuanto a la inspección de los equipajes, los que llegan por ferrocarril desde el Canadá o México se verifican en los trenes, o bien en el punto de salida en dichos países siempre que el volumen de tráfico justifica el envío especial de funcionarios para ello. El equipaje que llega por carretera se inspecciona junto

al vehículo o en locales contiguos a la carretera. La experiencia ha demostrado que la inspección aduanera del equipaje a bordo de los barcos no es factible. Los Estados Unidos están estudiando la posibilidad de establecer un servicio de inspección en determinados aeropuertos fuera de su territorio, a fin de que las formalidades de paso de fronteras puedan cumplirse en los puntos de partida hacia los Estados Unidos, con lo cual se acelerarían los viajes aéreos siempre que no hubiera escalas intermedias. Para la inmigración ya se han establecido tales servicios de inspección en Montreal y Toronto (Canadá), lo cual evite la necesidad de someterse a los controles de inmigración en los puntos de entrada a los Estados Unidos.

En el ramo del transporte aéreo, en los aeropuertos estadounidenses se han simplificado y acelerado muchísimo las formalidades de paso de fronteras, gracias principalmente a que el Gobierno de Estados Unidos ha aprobado y aplica casi todas las disposiciones del Anexo 9 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional. El valor práctico de este Anexo como medio de facilitar el transporte aéreo internacional se refleja ya en la reducción de los gastos de explotación de las empresas aéreas norteamericanas, por haber disminuído el número de formularios requeridos para dicho transporte y el consiguiente número de horas de trabajo del personal. A medida que los Estados miembros de la Organización de Aviación Civil Internacional apliquen en mayor grado las disposiciones del Anexo, cabe esperar nuevas economías en todas las líneas aéreas.

Los Estados Unidos no tienen formalidades relativas al control de divisas, pues su importación o exportación es libre. En cuanto al control sanitario, los Estados Unidos han concertado un convenio bilateral con el Canadá, en virtud del cual cuando en uno y otro país no hay enfermedades sujetas a cuarentena se excusa la inspección. En cuanto a los barcos de pasaje aprobados que llegan en viajes regulares al puerto de Nueva York, un oficial médico (miembro de la tripulación) efectúa la inspección sanitaria del caso y certifica por radio si las personas o cosas que se encuentran a bordo satisfacen o no las exigencias de orden sanitario. Se han concertado disposiciones con el Canadá para efectuar el control sanitario en un puesto único de frontera, donde pueden hacerlo simultáneamente las autoridades de ambos países, o las de un solo país en nombre de ambos. Además, el Gobierno de Estados Unidos tiene en países extranjeros funcionarios médicos que se encargan de examinar a los solicitantes de visados para acelerar así su entrada en los Estados Unidos.

b) En los Estados Unidos las autoridades responsables cuidan de que haya personal y servicios suficientes para atender a los viajeros en tránsito internacional, y no escatiman esfuerzos para introducir constantemente mejoras.

A. Control de policía

- i) El extranjero que entra en los Estados Unidos no está sujeto, después de su admisión, a ninguna formalidad de control de policía ni de inscripción. En lo que respecta al control de inmigración, en el pasaporte de todo extranjero se hace una sola anotación, estampada con un sello.
- ii) El Gobierno de los Estados Unidos no retira, retiene ni confisca los pasaportes de los viajeros que pasan por su territorio, salvo en casos individuales excepcionales.

B. Control de divisas y facilidades para el cambio de monedas

- i) En los Estados Unidos no hay restricciones de importación o exportación de divisas.
- ii) El Gobierno de los Estados Unidos ha creado comités locales, integrados por representantes locales de la administración y de las empresas de transporte y comerciales, que se ocupan activamente de mejorar los servicios de viaje en los puntos de entrada.

C. Inspección del equipaje en las aduanas

- i) El Gobierno de los Estados Unidos trata constantemente de simplificar los procedimientos de inspección aduanera y fitopatológica, y está dispuesto a participar en cualquier estudio internacional de las prácticas actuales para lograr la uniformidad internacional.
- ii) (Véase lo dicho en el apartado a) de la sección II. "Formalidades de paso de fronteras".)
- iii) a) En los Estados Unidos se puede examinar el equipaje procedente del extranjero y, cuando su examen es de rigor, el que sale hacia el extranjero, en puntos del interior del país donde hay servicios aduaneros, a condición de que entre la frontera y esos puntos el equipaje sea transportado bajo precinto.

- b) El Gobierno de los Estados Unidos estudia la posibilidad de ampliar la práctica a que se refiere este punto de las recomendaciones.
- c) El equipaje que pasa en tránsito por los Estados Unidos bajo precinto se inspecciona únicamente en circunstancias muy excepcionales.
- iv) El Gobierno de los Estados Unidos publica y distribuye gratuitamente a los viajeros folletos que explican las disposiciones aduaneras. En las oficinas de aduana situadas en las fronteras terrestres hay letreros con la misma clase de información.

#### D. Inspección sanitaria

El Gobierno de los Estados Unidos no percibe ningún derecho por el examen médico de la tripulación y los pasajeros y su equipaje. En virtud de las disposiciones sanitarias norteamericanas, las empresas de transporte que hacen el servicio con los Estados Unidos tienen la obligación expresa de velar por el cumplimiento de las medidas sanitarias que se exigen antes de embarcar y en tránsito, y ello reduce casi por completo la necesidad de examinar los vestidos y el equipaje en busca de insectos y vectores transmisores de enfermedades cuando la tripulación o los pasajeros han embarcado en zonas endémicas o pasado por ellas. Cuando a la llegada debe efectuarse un examen, las autoridades sanitarias lo practican o hacen practicar con la mayor rapidez posible.

Los Estados Unidos están de acuerdo con la opinión expresada en los dos párrafos de la recomendación final.

#### Ciudad del Vaticano

Las autoridades competentes del Estado de la Ciudad del Vaticano siguen con el mayor interés el desarrollo de las organizaciones de turismo que facilitan los viajes de gran número de personas y promueven con ello el intercambio cultural entre las naciones y la amistad entre los pueblos. Las autoridades de la Ciudad del Vaticano cooperarán ciertamente, en la medida en que se lo permita su carácter especial, en toda medida encaminada a fomentar el turismo.

Apéndice A

Lista de países cuyos ciudadanos están eximidos  
del requisito de visado en Suecia

Austria	Luxemburgo
Australia	México
Bélgica	Mónaco
Canadá	Noruega
Cuba	Nueva Zelandia
Chile	Países Bajos
Dinamarca	Pakistán
Estados Unidos de América	Portugal
Finlandia	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Francia	República Federal de Alemania
Grecia	San Marino
Irlanda	Sarre
Islandia	Suiza
Italia	Turquía
Japón (desde el 1.º de septiembre de 1956)	Unión Sudafricana
Lichtestein	

Estocolmo, 27 de julio de 1956.



## Apéndice B

### Memorándum relativo a las propuestas del Comité Interparlamentario de los países nórdicos para la simplificación de las formalidades de viaje

En su primer informe, presentado en enero de 1952, el Comité propuso que los ciudadanos de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia fuesen eximidos del control de pasaportes al cruzar la frontera entre dichos países.

Esta propuesta fué adoptada conjuntamente por los cuatro países en julio de 1952.

Como era de esperar, la abolición del control de pasaportes para las categorías mencionadas ha tenido un efecto estimulante en los viajes entre dichos países. El número de nacionales de los países nórdicos que entraron en los cuatro países ascendió en 1950 a 3.700.000 aproximadamente. Los cálculos aproximados para 1954 (no se dispone de cifras exactas) muestran que la frecuencia de los viajes entre los países nórdicos ha aumentado considerablemente desde que se estableció esta unión en materia de pasaportes.

Puede decirse sin temor a equivocarse que dicha unión constituye una etapa valiosa en los trabajos para lograr una cooperación aun más estrecha entre los países nórdicos. Aunque la abolición del control de pasaportes ha facilitado en cierta medida la entrada de personas que habían sido expulsadas anteriormente o a las que se les había impedido de algún otro modo la entrada en otro país nórdico, el número de personas en estas condiciones que han aprovechado la existencia de esta unión es tan insignificante que no justificaría el mantenimiento del control de pasaportes para los ciudadanos de los países nórdicos.

En otro informe, presentado en enero de 1953, el Comité sugirió la abolición de los permisos de residencia y los permisos de trabajo para los ciudadanos de los cuatro países nórdicos.

En virtud de un acuerdo conjunto de mayo de 1954, concertado entre los cuatro países, las propuestas del Comité entraron en vigor el 1.º de julio de 1954. Por consiguiente, los ciudadanos de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia están autorizados a permanecer en otro país nórdico sin tener que obtener un permiso de residencia después de cierto plazo. Tampoco se les exige un permiso de trabajo cuando se emplean en otro país nórdico. Por consiguiente, los cuatro países constituyen actualmente un mercado de trabajo común. Sin embargo, Suecia (y Dinamarca) habían abolido ya, inmediatamente después de la guerra, los permisos de trabajo para los ciudadanos de los otros países nórdicos.

En su tercero y último informe relacionado con el control de pasaportes, el Comité presentó propuestas para abolir dicho control en las fronteras entre los cuatro países. En virtud de dichas propuestas estos países constituirían una zona de libre circulación de las personas y sólo se cumpliría el control de pasaportes una vez, al cruzar el viajero la frontera de uno de los cuatro países.

Estas propuestas son todavía objeto de estudio por los Gobiernos.

Se han aplicado ya en parte las sugerencias contenidas en un informe en el sentido de hacer mucho menos rígidos la reglamentación de aduanas y el control de visas. Así, los viajeros pueden introducir en un país nórdico, aparte del equipo de viaje, mercaderías por un valor máximo de 275 coronas suecas libres de derechos. Siguen siendo objeto de estudio por parte de los Gobiernos las propuestas de que se aumente la cantidad de bebidas alcohólicas y tabaco que un viajero puede introducir en el país libre de derechos a dos litros de vino y bebidas alcohólicas y 200 cigarrillos.

El Comité presentó además un informe (enero de 1953) sugiriendo la simplificación de las formalidades de paso de fronteras para los vehículos automotores. Dinamarca y Suecia han puesto en práctica las propuestas relativas a los vehículos automotores procedentes de los países nórdicos, en virtud de las cuales estos vehículos deben ser admitidos libres de derechos por una estancia hasta de un año, sin más formalidad que un comprobante de que el vehículo está registrado en alguno de estos países.

Apéndice C

Memorándum sobre las formalidades aplicables a los turistas  
extranjeros que llegan a Suecia o salen de dicho país

A. Reglamentación relativa al control de pasaportes, etc.

Con respecto a las medidas para la simplificación de las formalidades que deben cumplirse al llegar a Suecia o al salir de dicho país, debe mencionarse que se ha dictado en Suecia una nueva Ley sobre Extranjeros, que entró en vigor el 1.º de julio de 1954.

En virtud de esta Ley, la Corona puede resolver que los extranjeros que entren o residan en el Reino deben poseer un pasaporte, un visado y un permiso de residencia y puede asimismo determinar en qué medida conviene presentarse a las autoridades.

En el Decreto sobre Extranjeros, que entró en vigor en la fecha antes mencionada, se dispone que un extranjero que llega a Suecia o reside en ese país debe poseer un pasaporte o algún otro documento de identificación que pueda servir en lugar de pasaporte. En algunas circunstancias puede aceptarse como pasaporte un documento de identidad que no esté redactado en la forma prescrita para un pasaporte. Los ciudadanos de Dinamarca, Finlandia, Islandia y Noruega que llegan a Suecia directamente desde algunos de estos países están eximidos de la obligación de poseer un pasaporte.

Si un cierto número de extranjeros desea viajar en grupo por el territorio de Suecia o permanecer en Suecia durante un breve período con algún propósito común, puede servir como pasaporte un documento de identidad conjunto (pasaporte colectivo) siempre que haya sido visado o si sólo incluye a extranjeros no sujetos a la obligación de poseer un visado, siempre que haya sido aprobado por la autoridad sueca competente en el extranjero o por la autoridad policial en el lugar en que los interesados van a entrar en Suecia. Los cónyuges que viajan juntos pueden obtener un documento de identidad común. Los niños menores de 16 años se considerarán como si tuvieran pasaporte si el menor viaja acompañado de un adulto y el documento de identidad de éste contiene los datos necesarios para establecer la identidad del menor.

Normalmente un extranjero no puede entrar en Suecia sino en los puntos en que existen servicios de control de pasaportes (puestos de control de pasaportes).

Al entrar en Suecia, o salir de su territorio, un extranjero debe suministrar cierta información sobre su persona en un formulario especial que se conoce como tarjeta de control. Pero esto no se aplica a los ciudadanos de Dinamarca, Finlandia, Islandia y Noruega.

En el caso de los turistas que llegan a Suecia como pasajeros de barcos de turismo, se ha introducido cierta simplificación en el procedimiento de control de pasaportes. En lugar de que cada pasajero tenga que presentar una tarjeta de control, basta con que el capitán de la nave entregue a la autoridad encargada del control de pasaportes una lista de los pasajeros. Los pasajeros de estos barcos que debieran estar provistos de visado, pero no lo posean, pueden obtener visados de emergencia. .

El Decreto sobre Extranjeros establece también que, en principio, un extranjero no puede entrar en Suecia ni permanecer en el país sin contar con un visado adecuado. Están eximidas de esta obligación las siguientes personas:

- a) las personas que tienen un permiso de residencia sin límite de tiempo,
- b) los ciudadanos de Dinamarca, Finlandia, Islandia y Noruega,
- c) los ciudadanos de Estados Unidos de América, el Commonwealth de Australia, Bélgica, Canadá, Chile, Cuba, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Lichtensteir, Luxemburgo, México, Mónaco, los Países Bajos, Nueva Zelandia, Pakistán, Portugal, San Marino, Suiza, la Unión Sudafricana, Turquía o Austria, que poseen un pasaporte nacional válido,
- d) los ciudadanos del Commonwealth británico que poseen un pasaporte nacional con el título "British passport",
- e) los ciudadanos alemanes que poseen un pasaporte expedido por la autoridad competente de la República Federal de Alemania,
- f) los habitantes del distrito del Sarre que poseen un pasaporte que diga "Saarois", o su equivalente, y
- g) los extranjeros, con excepción de los mencionados en los incisos b) a f), que poseen un permiso de residencia, siempre que en dicho documento se especifique expresamente que el permiso otorgado comprende el derecho de entrar en Suecia.

Si un extranjero que debe poseer un visado no lo tuviera al llegar a Suecia, o por alguna razón no poseyera un pasaporte, puede obtener, después de la verificación pertinente, un visado que le permite entrar por un período breve (visado de emergencia).

En virtud de una decisión de la Comisión Nacional de Extranjeros, los ciudadanos americanos, británicos y canadienses, miembros de las fuerzas armadas estacionadas en la República Federal de Alemania o en el Reino Unido, están autorizados para entrar y permanecer en Suecia sin visado en las mismas condiciones que los ciudadanos americanos, británicos y canadienses que poseen un pasaporte, siempre que cuenten con tarjetas de identidad y el correspondiente permiso (orden especial, licencia militar u orden de movimiento de las fuerzas armadas).

En principio, un extranjero puede permanecer en Suecia por espacio de tres meses sin un permiso de residencia válido. Los ciudadanos de Dinamarca, Finlandia, Islandia y Noruega están eximidos de la obligación de poseer un permiso de residencia.

El Decreto sobre Extranjeros contiene además ciertas disposiciones sobre la obligación de informar a las autoridades sobre ciertos hechos concernientes a los extranjeros, tales como la provisión de alojamiento y el ofrecimiento de empleo.

Puede mencionarse también que en Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia, se está realizando una encuesta conjunta relativa a la abolición de todo control de pasaportes en las fronteras interiores de Escandinavia. El fin que se persigue es que el control de pasaportes se realice solamente en las fronteras exteriores de Escandinavia. Para poder poner en práctica estas propuestas será necesario probablemente reforzar el llamado control interno de extranjeros. De acuerdo con las propuestas preliminares, los visados, el retiro de los visados, los permisos de residencia, la deportación y otras cuestiones análogas seguirán siendo asunto de jurisdicción nacional. Se han sugerido algunos cambios con respecto a la obligación de informar a las autoridades, por ejemplo, la abolición de la obligación de informar sobre el lugar de residencia para los escandinavos. Se cree que las propuestas finales estarán listas en el verano de 1956. Si los Gobiernos interesados aceptan estas propuestas, es probable que la cuestión se someta a los respectivos Parlamentos en la primavera de 1957.

## B. Reglamentación aduanera y monetaria

En 1953 se liberalizaron considerablemente las disposiciones aduaneras aplicables a la entrada y salida de Suecia. Se hicieron menos rigurosas las normas relativas a la entrada libre de derechos y se extendió ésta a fin de incluir una gran cantidad de efectos personales. Así por ejemplo, se permitió que un viajero introdujese hasta bicicletas, cámaras fotográficas, etc. Anteriormente la entrada libre de derechos sólo se aplicaba a los artículos de este tipo usados. El valor máximo de las mercaderías que pueden ser introducidas en el país libres de derechos se elevó a 275 coronas suecas para todos los viajeros. Además, se permitió a los viajeros procedentes de países no europeos importar, sin pago de derechos de aduana, recuerdos, etc., destinados a ser reexportados, por un valor hasta de 2.500 coronas suecas. Posteriormente, se han hecho nuevas concesiones con respecto a las cantidades de bebidas alcohólicas, tabaco y vino que pueden importar los ciudadanos no escandinavos.

En el caso de los ciudadanos escandinavos se han adoptado disposiciones más liberales con respecto a la posesión de vehículos automotores matriculados en otro país escandinavo. Se autoriza la entrada temporal libre de derechos por un período máximo de 12 meses si puede demostrarse que este vehículo está matriculado en un país escandinavo.

Por lo que respecta a hacer menos severas las restricciones en materia monetaria, se han logrado importantes progresos en los últimos años. La última medida en tal sentido se adoptó en marzo de 1955. La cantidad permitida a cada viajero para viajes a países que no sean los países escandinavos y los países de la zona del dólar se elevó en esa fecha de 1.500 a 3.000 coronas suecas. En el caso de los países de la zona del dólar, la suma permitida fué elevada de 500 a 1.500 coronas suecas. No se ha fijado ningún límite máximo para los países escandinavos.

Lo mismo que antes, las divisas que no sean billetes de banco suecos pueden ser importadas sin limitación. Actualmente pueden importarse billetes de bancos suecos hasta un total de 300 coronas, en comparación con las 100 coronas permitidas antes. La reexportación de divisas se efectúa sin formalidades siempre que la suma total sea menor de 2.000 coronas suecas. Si un viajero desea exportar una suma mayor debe hacer una declaración al entrar a Suecia. En conjunto, en los últimos años ha habido una creciente liberalización de la reglamentación aduanera y monetaria y esta tendencia se mantiene.



### ANEXO III

#### INFORMACION PROPORCIONADA POR LA ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD (OMS) SOBRE SUS ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL FOMENTO DEL TURISMO INTERNACIONAL

De conformidad con el artículo 21 de la Constitución de la OMS **que establece que**

"La Asamblea Mundial de la Salud tendrá autoridad para adoptar reglamentos referentes a:

- a) requisitos sanitarios y de cuarentena y otros procedimientos destinados a **prevenir la propagación internacional de enfermedades;**"

la Asamblea Mundial de la Salud aprobó en 1951 el Reglamento Sanitario Internacional (Reglamento No. 2 de la OMS). Este Reglamento refundió, actualizó y, a partir de ese momento reemplazó a 11 Convenciones y Acuerdos internacionales anteriores, que databan de 1903 y la mayor parte de otros dos. Este nuevo Reglamento administrado por la OMS rige actualmente para 155 países y territorios. El mismo establece una práctica de alcance mundial con respecto a los certificados de vacuna que se exige a los viajeros internacionales y define diversas medidas de cuarentena que puedan imponerse al tránsito internacional en la lucha contra enfermedades contagiosas como el cólera, la peste, la fiebre amarilla, la viruela, el tifo y la fiebre recurrente.

Este Reglamento ha uniformado el certificado de vacuna utilizado por todos los viajeros pues es reconocido universalmente. En la mayor parte de los países las vacunas contra la viruela y el cólera pueden ser aplicadas por el médico personal del turista. Sólo la vacunación contra la fiebre amarilla debe realizarse en un centro especial. La mayor parte de los países han establecido centros de este carácter en varios lugares de su territorio para comodidad de los viajeros. En sus publicaciones la Organización proporciona una lista actualizada de todos los centros de vacunación contra la fiebre amarilla para uso de las agencias de turismo y otras entidades.

El Reglamento viene siendo examinado en forma ininterrumpida a fin de introducir posibles mejoras teniendo en cuenta los progresos científicos y la experiencia recogida y todos los años se reúne a tal efecto un comité especial. En consecuencia, se aprobaron reglamentos adicionales, que modificaron el Reglamento de 1951,



en 1955 (cláusulas relativas a la fiebre amarilla) (Actas Oficiales de la Organización Mundial de la Salud, número 64) y en 1956 (certificados de vacuna contra la viruela y cláusulas relativas a los peregrinos) (Actas Oficiales de la Organización Mundial de la Salud, No. 72).

La Sección de Cuarentena Internacional de la Sede, y los centros regionales correspondientes de Alejandría, Singapur y Wáshington, atiende sin demora las reclamaciones de los gobiernos, de las compañías de transporte aéreo y de navegación y de los mismos pasajeros sobre medidas excesivas tomadas en su perjuicio. Cada caso es objeto de una investigación y a toda administración nacional en cuya jurisdicción se hayan adoptado medidas excesivas se le solicita oficialmente que cese en dichas prácticas y la cuestión se soluciona rápidamente. Cada año se resuelven de este modo docenas de casos. En los últimos cuatro años no se ha solicitado la intervención del Comité de la Cuarentena Internacional en ningún caso.

Un principio esencial del Reglamento Sanitario Internacional es que sólo pueden adoptarse medidas de cuarentena con respecto a viajeros que llegan de áreas locales infectadas por una enfermedad contagiosa grave y no a los procedentes de todo un país. A fin de aplicar esta limitación geográfica de las medidas, la OMS mantiene un sistema rápido de información epidemiológica en lo que se refiere a la aparición y desaparición de enfermedades contagiosas graves en áreas locales en todo el mundo. Dieciséis estaciones radiotelefónicas convenientemente situadas transmiten diaria o semanalmente el boletín epidemiológico de la OMS con dicha información a las autoridades sanitarias nacionales de los puertos y aeropuertos, y también a las naves en alta mar. Esta información es confirmada y complementada por publicaciones semanales que se envían por correo aéreo desde Ginebra, Alejandría, Singapur y Wáshington. Este servicio tiene por objeto limitar las restricciones de la cuarentena al mínimo compatible con la seguridad sanitaria de los países.

En virtud del artículo 104 del Reglamento Sanitario Internacional se procura que los países concierten acuerdos con otros que tengan intereses en común, cuando consideren que es razonablemente seguro hacerlo, a fin de eliminar entre ellos ciertas medidas de cuarentena y aplicar sólo las que puedan ser necesarias con

respecto a un viajero que proviene de un área local infectada del extranjero. Así, por ejemplo, Dinamarca, Noruega y Suecia han constituido una "zona sanitaria única" y lo mismo han hecho el Reino Unido, Francia, Belgica, los Países Bajos y Luxemburgo a los que se han unido recientemente la República Federal de Alemania e Italia. Cuando un viajero entra en la "zona sanitaria única", sólo está sometido a las medidas sanitarias en el primer país pero no en los demás.

Durante los últimos tres años, la OMS ha estado realizando, en colaboración con la Organización de Aviación Civil Internacional, un estudio técnico sobre sanidad de aeropuertos que puede aumentar en forma considerable la protección sanitaria de las personas que viajan por aire, una vez que entren en vigor las prácticas recomendadas.

Finalmente, debe reconocerse que el mejoramiento de la sanidad y el saneamiento en muchos países - mejoramiento al que la OMS contribuye de diversos modos - facilita también el turismo. Tiende a reducir las zonas infectadas y, por consiguiente, el riesgo real que suponen para la salud del turista, no sólo las enfermedades contagiosas graves, sino las otras.

Este mejoramiento de las condiciones sanitarias facilita también la reducción de las medidas de cuarentena por las autoridades sanitarias que consideran que sus respectivos países no son ya "receptivos" a las enfermedades contagiosas procedentes del extranjero.

-----